

The background is a vibrant green gradient with a large, semi-transparent gear in the center. Faint Cyrillic letters are scattered across the scene: 'а' on the left, 'Л' on the right, 'А' in the middle, 'Б' at the bottom, and 'Ө' on the right side.

**ПРАВИЛА
ОРФОГРАФИИ
И ПУНКТУАЦИИ
ХАНТЫЙСКОГО ЯЗЫКА**

(казымский диалект)



Департамент образования и науки
Ханты-Мансийского автономного округа – Югры
Обско-угорский институт
прикладных исследований и разработок
Институт филологии
Сибирского отделения Российской академии наук

Е. А. Немысова, Н. Б. Кошкарева, В. Н. Соловар

**ПРАВИЛА
ОРФОГРАФИИ И ПУНКТУАЦИИ
ХАНТЫЙСКОГО ЯЗЫКА
(казымский диалект)**

Ханты-Мансийск
2023

Немысова Е. А., Кошкарева Н. Б., Соловар В. Н.

Правила орфографии и пунктуации хантыйского языка (казымский диалект) / Е. А. Немысова, Н. Б. Кошкарева, В. Н. Соловар; под ред. Н. Б. Кошкаревой; Деп. образования и науки Ханты-Мансийского автономного округа – Югры, БУ ХМАО – Югры «Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок»; Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт филологии Сибирского отделения Российской академии наук. – Тюмень: ФОРМАТ-72, 2023. – 188 с.

Справочник по хантыйской орфографии и пунктуации содержит свод правил, регулирующих отражение на письме звучащей речи на казымском диалекте: принципы передачи звуков буквами, единообразное написание частей слова (корня и суффиксов), слитное, дефисное и раздельное написание слов, правила употребления прописных и строчных букв, правила переноса, краткий орфографический словарь и др. В справочнике содержится также раздел «Пунктуация», в котором впервые сформулированы правила расстановки знаков препинания в простом, осложненном и сложном предложении.

Справочник предназначен для самого широкого круга читателей, для учителей и учащихся хантыйских школ, журналистов, ученых, всех пишущих по-хантыйски и желающих овладеть грамотной письменной речью на хантыйском языке.

Рецензенты:

д. филол. н. Селютина И. Я., д. филол. н. Онина С. В.,
к. филол. н. Молданова И. М.

*Рекомендовано Научно-методическим советом
Обско-угорского института прикладных исследований и разработок,
Ученым советом Института филологии СО РАН*

ISBN 978-5-6049442-7-1

© БУ ХМАО–Югры «ОУИПИиР», 2023
© ИФЛ СО РАН, 2023
© Немысова Е. А., Кошкарева Н. Б.,
Соловар В. Н., авторы, 2023

Введение

Хантыйская письменность активно развивается в настоящее время на нескольких диалектах – казымском, шурышкарском, приуральском, сургутском, ваховском, васюганском. Исторически сложилось так, что для разных диалектов в разные периоды использовались разные принципы – фонематический, максимально точно отражающий особенности фонетической системы хантыйского языка, слоговой, заимствованный из русского языка и унаследовавший исторические написание, для хантыйского языка ничем не мотивированные. Отсутствие единых норм правописания затрудняет формирование литературного языка, препятствует эффективному обучению детей грамоте в школе. В этой связи особую значимость приобретает разработка письменных норм, которые будут способствовать сохранению и развитию хантыйского языка в разных сферах его функционирования.

Справочник содержит свод правил, регулирующих отражение на письме звучащей речи на казымском диалекте хантыйского языка: принципы передачи звуков буквами, единообразное написание частей слова (корня и суффиксов), слитное, дефисное и раздельное написание слов, правила употребления прописных и строчных букв, правила переноса, краткий орфографический словарь и др. Впервые формулируются правила расстановки знаков препинания в простом, осложненном и сложном предложении.

В данном справочнике максимально точно учитываются особенности хантыйского языка, правила формулируются на основе законов, свойственных самому хантыйскому языку, они полно отражают специфику звучащей хантыйской речи, основаны на принципах системности и адекватного отражения на письме специфических хантыйских звуков.

Основные принципы написания являются общими для всех диалектов хантыйского языка, поэтому данный справочник может послужить в дальнейшем основой для унификации пись-

менных норм других хантыйских диалектов, что будет способствовать совершенствованию хантыйской письменности.

Справочник включает две части – свод правил и краткий орфографический словарь.

В своде правил представлено два раздела, посвященных орфографии и пунктуации.

Раздел «Основные принципы хантыйской графики и орфографии» открывается кратким описанием фонологической системы казымского диалекта хантыйского языка и набора графических средств для обозначения фонем, формулируются общие правила употребления букв для обозначения гласных и согласных звуков, а также правила, регулирующие правописание слов разных частей речи. Отдельные разделы посвящены слитному, дефисному и раздельному написанию слов, употреблению прописных и строчных букв, правилам переноса.

В разделе «Основные принципы хантыйской пунктуации» описывается расстановка знаков препинания в простом, осложненном, сложном предложении, а также в предложениях с прямой речью.

В «Кратком орфографическом словаре хантыйского языка (казымский диалект)» содержится около 4800 слов и выражений.

1. ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ

ХАНТЫЙСКОЙ ГРАФИКИ И ОРФОГРАФИИ

Хантыйское письмо – звуко-буквенное: его основные графические единицы (буквы) соотносятся со звуковыми (фонетическими) единицами языка. Звуко-буквенная система письма предполагает максимально точное отображение звуков, установление соответствий между звуками и буквами.

Идеальный алфавит должен отражать все фонемы данного языка, и в нем не должно быть знаков больше, чем фонем, между фонемами и буквами должно устанавливаться точное соответствие: каждая буква передает одну фонему, а каждая фонема передается одной буквой. Однако алфавиты реальных языков допускают разного рода отклонения от одно-однозначного соответствия. Чем больше таких отклонений возникает на письме, тем сложнее и разветвленное система правил орфографии.

Орфография – это исторически сложившаяся система **единообразных** написаний, которая используется в письменной речи. Правила орфографии определяют общепринятую запись слов, они регулируют:

- 1) передачу звукового состава слов буквами: а) правила графики определяют общие принципы употребления букв; б) правила написания значимых частей слова – единообразие написания корней и суффиксов в разных позициях;
- 2) слитное, дефисное и раздельное написание слов;
- 3) употребление прописных и строчных букв;
- 4) правила переноса.

Основной принцип хантыйской орфографии – фонематический, на его основе устанавливается соответствие между фонемами и буквами хантыйского языка. В хантыйской орфографии применяются также элементы морфологического, фонетического и традиционного принципов:

– морфологический принцип предполагает единообразное написание морфем – корней и суффиксов – в разных позициях;

– фонетический принцип подразумевает использование двух букв *и* и *ы* для обозначения одной фонемы /i/ в зависимости от позиционного окружения, а также, в ущерб морфологическому принципу, отражение на письме выпадения гласного неполного образования в определенных позициях;

– традиционный принцип используется при написании сочетания *ии* по аналогии с орфографическим правилом русского языка.

Правила пунктуации регулируют употребление знаков препинания (точки, восклицательного и вопросительного знаков, запятой, точки с запятой, двоеточия, тире), при помощи которых текст расчленяется на смысловые отрезки.

Хантыйский алфавит (набор букв, расположенных в условном, но строго определенном порядке) состоит из 29 букв, каждая из которых существует в двух вариантах: прописная (большая, заглавная) и строчная (малая).

Хантыйский алфавит:

Аа, Ёё, Вв, Ии, Йй, Кк, Лл, Љљ, Јј, Мм, Нн, Њњ, Оо, Өө, Пп, Рр, Сс, Тт, Ђђ, Уу, Ўў, Хх, Шш, Щщ, Ъы, Ээ, Ѓѓ

Буква	Название буквы	Буква	Название буквы
Аа	а	Пп	пэ
Ёё	а с галочкой	Рр	эр
Вв	вэ	Сс	эс
Ии	и	Тт	тэ
Йй	и краткое	Ђђ	те
Кк	ка	Уу	у
Лл	эл	Ўў	у с галочкой
Љљ	ле	Хх	ха
Јј	эл с хвостиком	Шш	ша
Мм	эм	Щщ	ща
Нн	эн	Ъы	ы
Њњ	не	Ээ	э

Ѓѓ	эн с хвостиком	Ѓѓ	э обратное
Оо	о	Өө	э перевернутое
Өө	о с пояском		

Буквы хантыйского алфавита используются в исконных хантыйских словах. В заимствованных из русского слова по необходимости пишутся буквы русского алфавита.

Основной принцип употребления букв – максимальное соответствие звуковому облику хантыйского слова. Имеются парные гласные для обозначения долгих и кратких звуков (например, *а* и *а̄*), отдельная буква *э* для обозначения гласного неполного образования. Йотированные буквы в исконных хантыйских словах не употребляются. В заимствованных словах они допустимы.

Основной принцип передачи на письме значимых частей слова – единообразие написания корня и суффиксов в сильных и слабых позициях. Позиционные изменения качества звуков в зависимости от положения в слове, темпа речи и других внешних условий не обозначаются.

В устной речи стечение двух согласных в конце хантыйского слова не допускается, например, в слове *вўни* ‘нельма’ согласный *н* не произносится, но пишется, так как его наличие в составе корня можно проверить употреблением этого слова в форме дательно-направительного падежа: *вўни=а* ‘нельме’. Для группы согласных *ни* позиция в абсолютном конце слова является слабой, так как в ней происходит упрощение группы согласных, а позиция перед гласным *а* в форме дательно-направительного падежа – сильной, так как выпадения согласного не происходит.

Таким образом, корень *вўни* в сильных и слабых позициях пишется одинаково. Его написание устанавливается путем подбора проверочных слов, в которых корень ставится в сильную позицию. Для согласных сильной является позиция перед гласным, слабой – позиция в конце слова или перед другим согласным.

Особенности правописания некоторых категорий слов. Слова, заимствованные из русского и других языков, могут пи-

саться в соответствии с правилами хантыйской орфографии, если они заимствованы давно и освоены, например: *йшкола* ‘школа’, *тўрна* ‘труба’, *радива* ‘радио’, *лац* ‘власть’, *тохтэр* ‘доктор’ и др. Допустимо их написание в соответствии с правилами языка-источника, прежде всего если они относятся к пласту общественно-политической лексики, например: *закон*, *Дума*, *государство*, *правительство* и др.

Сопоставление с правилами русской орфографии. Поскольку хантыйское письмо является звуко-буквенным и должно максимально точно отражать особенности звучащей хантыйской речи, многие основополагающие правила русской орфографии для хантыйского языка нерелевантны, так как фонетические системы этих двух языков по многим признакам существенно различаются.

Так, не используется принцип проверки написания гласных в безударных (слабых) позициях постановкой их в ударную (сильную) позицию, потому что в хантыйском языке основное ударение падает на первый слог, в котором отчетливо различаются все гласные полного образования. Соответственно, большой блок орфографических правил, регулирующих написание гласных в слабых позициях, который является центральным в правилах русской орфографии, в хантыйском языке отсутствует, поскольку не возникает необходимых условий для их формулировки.

Не используется также проверка написания глухих и звонких согласных в конце слова путем подбора других форм того же самого слова, например: гри[п] – *гриба*, так как в хантыйском языке нет пар согласных, противопоставленных по глухости / звонкости, все шумные согласные являются глухими.

В хантыйской орфографии отсутствует блок правил, регулирующих употребление йотированных букв, так как хантыйская графика основана на фонематическом принципе, а русская – на слоговом. В соответствии со слоговым принципом русской графики, йотированная буква обозначает не один звук, а слог, т. е. сочетание двух звуков. Например, буква *я* обозначает сочетание звуков *й* и *а* в слове *яма* [йама], а также **мягкость** пред-

шествующего согласного в словах типа *мяч* [м’ач]. Йотированные буквы в исконных хантыйских словах не используются, так как в хантыйской фонологической системе отсутствует оппозиция согласных по твердости / мягкости, которая пронизывает всю систему согласных русского языка, поэтому в хантыйских словах нет условий для использования йотированных букв, основной функцией которых является обозначение мягкости русских согласных. Кроме того, в хантыйском языке гласные противопоставлены по долготе / краткости, есть сочетания *й + ю*, *й + ай*, *й + о*, *й + е*, *й + э*, *й + а* и др., для их обозначения набора русских йотированных букв недостаточно.

1.1. ФОНОЛОГИЧЕСКАЯ СИСТЕМА

КАЗЫМСКОГО ДИАЛЕКТА ХАНТЫЙСКОГО ЯЗЫКА

В хантыйском **звуко-буквенном** письме максимально точно отражаются звуки хантыйской речи, но не во всем их акустическом разнообразии, а в соответствии со смыслоразличительными признаками, передаваемыми фонемами.

Фонологическая система казымского диалекта хантыйского языка насчитывает 28 гласных и согласных фонем, для обозначения которых используется 29 букв (две буквы – *и* и *ы* – предназначены для обозначения одной фонемы /i/ в разных позициях).

Гласные

В учебнике хантыйского языка для педагогических училищ выделяется 8 гласных полного образования (см. табл. 1 на с. 10), которые произносятся напряженно, и одна фонема неполного образования – смешанного ряда среднего подъема /э/, которая произносится ненапряженно и в разных позициях приобретает разные оттенки.

Таблица 1

**Гласные полного образования
казымского диалекта хантыйского языка**

Подъем	Ряд					
	Передний		Центральный		Задний	
	Краткие	Долгие	Краткие	Долгие	Краткие	Долгие
Высокий	i		ö		ü	
Средний		e		ø		ɔ
Нижний					ä	a

[Хантыйский язык 1988: 28]

В работах В. Штейница статус самостоятельной присваивается фонеме /ɛ/. В соответствии с этим в составе первого слога выделяется 9 гласных полного образования (см. табл. 2).

Таблица 2

Гласные фонемы первого слога

Долгие	a /a/		
	o /ɔ/		ɛ /ɛ/
Краткие	ø /ø/		ɔ /ɔ/
	y /ö/	ä /ä/	
	ÿ /ÿ/	и, ы /i/	

[Steinitz 1950: 112]

Система гласных фонем казымского диалекта характеризуется следующими отличительными особенностями:

1) дифтонги отсутствуют; стечение двух гласных не допускается;

2) в рамках системы противопоставлены друг другу напряженные гласные полного образования и ненапряженный глас-

ный неполного образования: гласными полного образования являются гласные *a, э, ɛ, и (ы), ä, o, ø, y, ÿ*; гласный неполного образования – *ə*;

3) гласные полного образования характеризуются по признаку краткости / долготы: к долгим относятся гласные *э, ɛ, ø, o, a*, к кратким – *и (ы), ÿ, y, ä*;

4) состав гласных, употребляющихся в первом и в непервом слогах, различается: в первом слоге употребляются все гласные полного образования и не употребляется гласный неполного образования *ə*, тогда как состав гласных непервого слога ограничен гласными полного образования *a, э, ɛ, и (ы)* и гласным неполного образования *ə* (см. табл. 3).

Таблица 3

Состав гласных фонем в первом и непервом слогах

Первый слог	Непервый слог
<i>a, э, ɛ, и (ы)</i>	<i>a, э, ɛ, и (ы)</i>
<i>ä, o, ø, y, ÿ</i>	<i>ə</i>

Гласные *ä, o, ø, y, ÿ* употребляются только в первом слоге, в непервых слогах они встречаются в составе сложных слов, представляющих собой сочетание двух корней, основ или усеченных частей слов. Второй корень может содержать гласные *ä, o, ø, y, ÿ* в первом слоге. Например: *хя́ннехø* ‘человек, мужчина’ – во втором слоге гласный *ø* (> *хя́нты* ‘ханты, человек’ + *не* ‘женщина’ + *хø* ‘человек, мужчина’); *не́мху́лты* ‘никуда’ – во втором слоге гласный *у* (> *не́мэ́лты* ‘ничто’ + *ху́лты* ‘куда’).

Согласные

В казымском диалекте хантыйского языка система согласных включает 18 фонем (см. табл. 4 на с. 13). Ей свойственны следующие характерные особенности:

**Система согласных фонем
казымского диалекта хантыйского языка**

По степени шумности и способу образования			По основному активному органу			
			Губные	Передне-язычные	Средне-язычные	Задне-язычные
Шумные	Смычные (взрывные)		п /p/	т /t/	ть /t'/	к /k/
	Щелевые	Медиальные	Плоскоще левые		ш /š/	
			Круглоще левые		с /s/	щ /š'/
	Латеральные			л /l/	ль /l'/	
Малозумные	Носовые	Смычные	м /m/	н /n/	нь /n'/	п /ŋ/
	Ртовые	Дрожащие		р /r/		
		Щелевые		в /w/		й /j/
		Латеральные			л /l/	

1) отсутствует оппозиция шумных согласных по звонкости / глухости: все шумные согласные являются глухими фонемами. Однако в позиции между двумя гласными, перед или после сонорных они могут незначительно озвончаться и характеризуются в этом случае как позиционные варианты глухих фонем, например: *пăсан* [păzan] ‘стол’, *кэши* [keži] ‘нож’, *йошнэ́л* [jəʃnə́l] ‘его руки (дв. ч.)’, *кăнша* [kănša] ‘ищи’. На письме позиционное озвончение согласных не отражается;

2) отсутствует оппозиция по твердости / мягкости;

3) представлен ряд среднеязычных согласных *щ, ль, нь, й, ъ*.

Их нельзя путать с мягкими согласными русского языка, так как при образовании этих звуков преграда создается по-разному: среднеязычные согласного хантыйского языка образуются сближением средней части языка с нёбом, передняя часть языка при этом опущена книзу; при образовании мягких согласных русского языка преграда образуется при помощи передней или задней части языка, средняя часть языка при этом несколько поднимается, но она лишь сопровождает основную артикуляцию, является дополнительной, а не основной, как в хантыйском языке;

4) в казымском диалекте хантыйского языка аффрикаты (типа русских *ч* или *ц*) как самостоятельные фонемы отсутствуют;

5) стечение двух согласных в пределах одного слога не допускается, оно возможно только на границе слогов. При стечении трех согласных происходит упрощение группы согласных.

1.2. БУКВЫ ХАНТЫЙСКОГО АЛФАВИТА

Буквы хантыйского алфавита обозначают фонемы.

Фонематический принцип предполагает, что на письме каждая фонема отражается одной и той же буквой.

§ 1. Буква *А а*

Буква **а** обозначает фонему /a/, например: *Ас* ‘Обь; большая река’, *ан* ‘чашка’, *ат* ‘ночь’, *васы* ‘утка’, *авка* ‘домашний олень’, *амп* ‘собака’, *пан* ‘песчаный плес’, *шаниш* ‘колени’, *варэс* ‘прут’.

Примечание. Буква **а** употребляется после букв **й, нь, ль, ъ, щ**, обозначающих среднеязычные согласные: *йау* ‘десять’, *йасэу* ‘слово; рассказ’, *йакты* ‘плясать’, *йаъцты* ‘пить’, *ьяр* ‘сырой’, *ьялы* ‘ложка’, *ьялэм* ‘язык’, *ьявэр* ‘пена’, *ьямэк* ‘мягкий’, *ьямалт* ‘мошка’, *ьявлэк* ‘ласковый, смирный’, *ьяврэм* ‘ребенок’, *ьякты* ‘лепить; стрелять’, *ьявэтты* ‘ругаться’, *ьяксэты* ‘плюнуть’, *вуъары* ‘толстяк’, *търтйак* ‘свидетель’, *цащи* ‘бабушка (по отцу)’, *вўца* ‘здравствуй’.

Написания **яу, *ясэу, *якты, *няр, *няврэм, *лякты, *лявэтты* являются ошибочными.

§ 2. Буква *Ӑ ӑ*

Буква **Ӑ** обозначает фонему /ǎ/. Она употребляется **в первом слоге**¹, например: *пӑсан* ‘стол’, *пӑцар* ‘рябина’, *сӑх* ‘сах (верхняя женская одежда)’, *хӑлэв* ‘чайка’, *ӑнтэп* ‘пояс, ремень’, *рӑп* ‘стриж’, *сӑк* ‘бусы’, *сӑр* ‘лопата’, *пӑстэк* ‘рябчик’, *хӑтэҗ* ‘солнце’, *тӑйты* ‘иметь’, *пӑлты* ‘бояться’, *мӑнты* ‘идти’, *хӑншты* ‘писать’, *пӑрыты* ‘сыпаться’, *хӑтэмты* ‘сдвинуться (с места)’.

Примечание 1. Буква **Ӑ** употребляется после букв **й, нь, ль, ъ, щ**, обозначающих среднеязычные согласные: *йӑкан* ‘дверной

¹ Если в газете или в изданиях прошлых лет буква *ӑ* стоит в первом слоге, то она обозначает гласную фонему неполного образования /ǎ/, ср.: *мӑнӑс* – *мӑнэс*.

запор, крючок’, *йӑлаӑ* ‘мифический сказочный персонаж’, *йӑӑхты* ‘ходить’, *йӑхэм* ‘душно’; *ньӑх* ‘смех’, *ньӑиш* ‘тупой’, *ньӑл* ‘четыре’, *ньӑлэк* ‘мальки’, *ньӑрты* ‘тянуть, дёргать’, *ньӑрки* ‘ёрш’, *ньӑхэсты* ‘чистить рыбу’; *льӑх* ‘тесный’, *льӑхи* ‘щекотка’, *льӑхэнты* ‘затягивать’, *льӑткэты* ‘шелкать’; *ѡӑлыты* ‘звенеть’, *ѡӑпэмэты* ‘делать что-либо еле-еле’.

Написания типа **ялаӑ, *яӑхты, *яхэм, *нях, *няиш, *нял, *лях, *ляткэты, *тялыты* и под. являются ошибочными.

Примечание 2. В первом слоге буква **ӑ** встречается только в составе сложных слов, например: *хотхӑры* ‘пол’.

Примечание 3. Буква **ӑ** не используется для обозначения гласного неполного образования *ǎ*, который может стоять только в первом слоге, тогда как буква **Ӑ** используется только в первом слоге, ср.: *пӑлэу* ‘туча’, *пӑкэс* ‘(он) терпел’, *пӑлэп* ‘(ты) боишься’, *мӑнлэп* ‘(ты) идешь’, *кӑмэп* ‘сколько’.

Примечание к § 1 и § 2. Буквы **а** и **Ӑ** обозначают разные фонемы, поэтому последовательно различаются на письме (см. табл. 5).

Таблица 5

Слова, которые различаются звуками *а* и *Ӑ*

а		Ӑ	
<i>ан</i>	‘чашка’	<i>ӑн</i>	‘не’ (отрицат. част. в изъявит. накл.)
<i>пан</i>	‘плес, песчаный берег’	<i>пӑнт</i>	‘след, путь’
<i>аҗ</i>	‘не’ (отрицат. част. в повелит. накл.)	<i>ӑҗ</i>	‘покрышка’
<i>таҗ</i>	‘пустой’	<i>тӑҗ</i>	‘зима’
<i>паҗ</i>	‘печет’	<i>пӑҗ</i>	‘ухо’

<i>палты</i>	‘печь’	<i>пӱлты</i>	‘бояться’
<i>кар</i>	‘кора’	<i>кӱр</i>	‘связка, цепочка’
<i>щак</i>	‘идол’	<i>щӱк</i>	‘бугорок’
<i>йам</i>	‘почтовая станция’	<i>йӱм</i>	‘хороший’
<i>камән</i>	‘на улице’	<i>кӱмән</i>	‘вдруг’
<i>шани</i>	‘колени’	<i>шӱни</i>	‘спина’
<i>лалты</i>	‘дышать’	<i>лӱлтты</i>	‘измерять саженьями’
<i>лараци</i>	‘ящик’	<i>лӱрӱци</i>	‘хвощ’

§ 3. Буква **В в**

Буква **в** обозначает фонему /w/: *ай вой* ‘мышь’, *кер вой* ‘снегирь’, *эви* ‘девочка’, *сов* ‘гусеница’, *васы* ‘утка’, *вєни* ‘лицо’, *вөры* ‘озеро’, *вөнт* ‘лес’, *вух* ‘деньги’, *навэрт* ‘бревно’, *вантты* ‘смотреть, видеть’, *вохты* ‘просить, звать’, *вӱты* ‘взять’, *вӱлты* ‘добывать’, *вӱниши* ‘переехать, перейти через преграду’, *навэрти* ‘прыгать’, *кавэртты* ‘варить’, *сэвэрти* ‘рубить’, *лавӱлты* ‘ждать, охранять’.

§ 4. Буквы **И и, Ы ы**

Буквы **и** и **ы** обозначают фонему /i/, которая реализуется в двух вариантах – [i] и [ĩ].

Звук [i] на письме обозначается буквой **и**. Он произносится во всех типах слогов, в абсолютном начале слова и после согласных:

- а) губных – **м, п, в**;
- б) среднеязычных – **й, нь, щ, ль, й**;
- в) заднеязычных **к** и **х**.

Звук [ĩ] на письме обозначается буквой **ы**. Он произносится после переднеязычных согласных **л, л, н, р, с, т, ш**.

Исключение. В хантыйскую письменность механически перенесен исторический принцип русской орфографии, в соответствии с которым сочетания *жи* и *ши* пишутся с буквой *и*, так как прежде русские *ж* и *ш* были мягкими. Поэтому в хантыйском языке по аналогии с русским после *ш* пишется *и*, например: *шик* [šik] ‘густой (о лесе)’, *шип* [šip] ‘холм’. Это элемент традиционного написания, который является исключением из фонематического принципа хантыйской графики (см. табл. 6).

Таблица 6

Правила выбора букв **и** и **ы**

Позиция	После буквы	Звук	Буква
В начале слова			
После губных	м	[i]	и
	п		
	в		
После переднеязычных	т	[ĩ]	ы
	с		
	л		
	л		
	н		
	р		
После среднеязычных	щ	[i]	и
	нь		
	ль		
	й		
	ь		
После заднеязычных	к	[i]	и
	х		

Примеры употребления буквы **и**: *ими* ‘женщина’, *мил* ‘шапка’, *йипи* ‘филин’, *нуви* ‘луна, месяц’, *щиты* ‘так’, *ньивэу* ‘сырой, влажный’, *ньивӱл* ‘восемь’, *ишии* ‘окно’, *льикӱмты* ‘попасть

вовремя; оказаться’, *йинтэп* ‘игла’, *йиңк* ‘вода’, *ики* ‘мужчина’, *каъи* ‘кот, кошка’.

Примеры употребления буквы **ы**: *тыңыцаң* ‘аркан’, *сыры* ‘сначала, прежний’, *васы* ‘утка’, *лыпэт* ‘лист’, *лыс* ‘петля, силок’, *ныр* ‘жердь, шест’, *нурь* ‘постель, кровать’.

Буква **ы** употребляется в суффиксе неопределенной формы глагола =**ты**, например: *йи=ты* ‘стать, становиться’, *пит=ты* ‘стать, становиться’, *ары=ты* ‘петь’, *ный=ты* ‘обвалиться’, *лыкэм=ты* ‘вовремя оказаться’, *иңыцас=ты* ‘спрашивать’, *лє=ты* ‘есть’, *дал=ты* ‘дышать’, *пал=ты* ‘печь’, *пот=ты* ‘замерзнуть’, *торы=ты* ‘дрожать’, *хяц=ты* ‘остаться’, *тухлы=ты* ‘неводить’, *тый=ты* ‘вязать’.

Буква **ы** употребляется в суффиксе глагола =**ый**=, который обозначает действие, совершаемое время от времени, например: *вант=ый*=эл ‘посматривает (время от времени)’, *навр=ый*=эл ‘попрыгивает (время от времени)’, *нөмс=ый*=эл ‘подумывает (время от времени)’, *пун=ый*=эл ‘кладет (время от времени)’, *мән=ый*=эл ‘похаживает (время от времени)’.

§ 5. Буква Й й

Буква **й** обозначает фонему /j/, например: *йай* ‘старший брат’, *йак* ‘танец’, *йәм* ‘хороший’, *йәха* ‘вместе’, *йилэп* ‘новый’, *йинтэп* ‘игла’, *йиңк* ‘вода’, *йипи* ‘сова’, *йонтты* ‘шить’, *йош* ‘рука’, *йох* ‘люди’, *йөхэл* ‘лук (оружие)’, *йохэм* ‘сосновый бор’, *йөм* ‘черемуха’, *йөр* ‘сила’, *йувра* ‘кривой’, *йур* ‘гордость’, *йүкана* ‘вместо’, *йүнийэн* ‘после’, *йүх* ‘дерево’, *йэв* ‘окунь’, *йернас* ‘платье’, *йэтэн* ‘вечером’, *йэцалт* ‘навстречу’, *йем* ‘запрет’, *йерт* ‘дождь’, *мойпэр* ‘медведь’, *лөйтты вой* ‘кукушка’, *вөйтты* ‘найти’, *вөйтлэн* ‘ты найдешь’, *вөйтсэн* ‘ты нашел’, *йухтыйәлсэн* ‘(ты) приходил’, *вүтицийәллэт* ‘(они) пытаются’, *тайәл* ‘(он) имеет’, *тайәс* ‘(он) имел’.

§ 6. Буква К к

Буква **к** обозначает фонему /k/, например: *кавэртты* ‘кипеть’, *картаң* ‘селезень’, *карэмэты* ‘повернуть’, *кары* ‘стерлядь’,

китты ‘бросить’, *ким ваңкты* ‘выползти наружу’, *ким аңкэртты* ‘выглянуть наружу’, *ким вуцкэты* ‘выбросить’, *көккэк* ‘кукушка’, *күрэк* ‘орел’, *күтэры* ‘тетерев’, *күрән вой* ‘лось’, *күщар* ‘бурундук’, *кер вой* ‘снегирь’, *ләңкэр* ‘плечо’, *маңкла* ‘сова’.

§ 7. Буква Л л

Буква **л** обозначает фонему /l/, например: *лавэм* ‘уголь’, *лакэнтты* ‘линять’, *лаңкты* ‘прикрыть, укрыть’, *ләптты* ‘хвост рыбы’, *лоухитты* ‘колоть дрова’, *лөксы* ‘пескарь’, *лупты* ‘говорить’, *лүк* ‘глухарь’, *лөпэк* ‘песец’, *лыпэнта* ‘бабочка’, *валэмэты* ‘посмотреть, проверить’, *поламэты* ‘успокоиться’, *күлацты* ‘драться’, *хәлэв* ‘речная чайка’, *хөлэх* ‘ворон лесной’, *маңкла* ‘сова’, *калса* ‘дрозд-белобровик’, *савләмттты* ‘звякнуть’, *күвэл* ‘бубенчик’.

§ 8. Буква Л л

Буква **л** обозначает фонему /ɮ/, например: *лайэм* ‘топор’, *лар* ‘ёрш’, *лаңки* ‘белка’, *ләрыты* ‘кружиться’, *ловалты* ‘грести веслом’, *лошэк* ‘росомаха’, *лөйтты* ‘петь (о птицах), щебетать’, *лулпи* ‘свинец’, *лүк* ‘клин’, *лык* ‘зло, злость’, *лэцатты* ‘чинить’, *лэцтан кэв* ‘точильный брусок’, *леваса* ‘небрежно’, *лел* ‘низкий’, *лэты* ‘есть’, *холэп* ‘сеть’, *холлэп* ‘плач’, *холлэты* ‘плакать’, *пелна* ‘комар’, *вултэп* ‘рубанок’, *алтэсты* ‘нести’, *пулты* ‘дуть’, *хүл* ‘рыба’, *сусәл* ‘ящерица’.

§ 9. Буква Л л

Буква **л** обозначает фонему /ɮ'/, например: *лавэнтты* ‘ругать’, *ләскэты* ‘лязгать зубами’, *ләтатты* ‘щелкнуть’, *лыпитты* ‘потребовать, настаивать, приставать’, *лөпэх* ‘удобно; удобный’, *лупитты* ‘шептать’, *лухэнтты* ‘мыть’, *лүк* ‘густой (о лесе)’, *лөп* ‘близкий’, *сәля* ‘порох’, *олэп* ‘краска’, *хүләм* ‘висок’, *хүлнэлты* ‘лить’, *лал* ‘война’, *күл* ‘леший’, *ол* ‘кайма’, *хөняль* ‘заря’, *вухаль* ‘манси’, *вүрмәль* ‘красная смородина’, *лөлтты* ‘стоять’, *лөл* ‘(он) стоит’, *лөләс* ‘(он) стоял’, *лөлсәм* ‘(я) стоял’,

дольсэв ‘(мы) стояли’, *дольлам* ‘(я) стою’, *дольжав* ‘(мы) стоим’, *дольа* ‘стой’.

Буква **ль** пишется в глагольном суффиксе =*ль*= со значением многократности, например: *вох=ль*=*ты* ‘спускаться’, *вуй=ль*=*ты* ‘брать, взять’, *хйй=ль*=*ты* ‘оставлять’, *хой=ль*=*ты* ‘задевать’.

Примечание 1. Написания типа **даль*, **дольты*, **вухаль* и под. являются ошибочными.

Примечание 2. Если основа оканчивается согласным **л** (например: *тал=ль*=*ты* ‘возить’, *айл=ль*=*ты* ‘топить печь’, *хол=ль*=*ты* ‘ночевать’, *хул=ль*=*ты* ‘кончатся’, *вел=ль*=*ты* ‘бывать’), *вўты кил=ль*=*ты* ‘сойти на берег’, то перед суффиксом =*ль*= этот конечный согласный уподобляется последующему среднеязычному **ль**. Это позиционное изменение качества последнего согласного корня на письме не отражается. Проверочными являются слова с тем же корнем, в которых никаких изменений последнего согласного не происходит, ср.: *тал=ты* ‘везти’, *айл=ты* ‘топить печь’, *хол=ты* ‘ночевать’, *хула=ты* ‘кончиться’, *вел=ты* ‘жить, быть’, *вўты кил=ты* ‘сойти на берег’.

Аналогично и в корнях, оканчивающихся на **т**: *хйтэт=ль*=*ты* ‘кататься’, *керэт=ль*=*ты* ‘полеживать’ (см. § 60).

§ 10. Буква **М м**

Буква **м** обозначает фонему /m/, например: *мав* ‘сладкий’, *мāнты* ‘идти’, *мāты* ‘дать’, *мил* ‘шапка’, *мойлэты* ‘дарить’, *мөшитты* ‘болеть’, *мөрэх* ‘морозка’, *мухсэу* ‘муксун’, *мўрэп* ‘гроздь’, *мэвты* ‘язь’, *мелэк* ‘тепло’, *намэт* ‘игольница’, *хумалха* ‘жук’, *хумп* ‘волна’, *өмпт* ‘ковш’, *нөмты* ‘помнить’, *лөмты* ‘зарывать’, *лайэм* ‘топор’, *кўшэм* ‘берестяной короб’.

§ 11. Буква **Н н**

Буква **н** обозначает фонему /n/, например: *навэрне* ‘лягушка’, *нāры* ‘сабля’, *нопэтты* ‘нести течением’, *нохэр* ‘шишка’, *нөмэсты* ‘думать’, *нөмты* ‘помнить’, *нумсэу* ‘умный’, *нўв* ‘вет-

ка’, *нымэл* ‘охотничьи лыжи’, *немэтты* ‘назвать’, *йернас* ‘рубашка’, *панне* ‘налим’, *савне* ‘сорока’, *ванэлтэты* ‘показывать’, *онтэп* ‘люлька’, *лөнт* ‘гусь’, *рākэнты* ‘упасть’, *турэн* ‘трава’, *лон* ‘жила’.

§ 12. Буква **Нь нь**

Буква **нь** обозначает фонему /ɲ/, например: *ньавкэты* ‘мяу-кать’, *ньавлэк* ‘ласковый’, *ньаврем* ‘ребенок’, *ньайэмтты* ‘обваливаться’, *ньанэтиши* ‘говорить еле-еле, мямлить’, *ньар* ‘голый, сырой’, *ньайл* ‘четыре’, *ньайлкас* ‘мель’, *ньайлэк* ‘мальки’, *ньāхты* ‘смеяться’, *ньивэл* ‘восемь’, *ньиңхэртты* ‘стонать’, *ньоп* ‘лосенок’, *ньорици* ‘кустарник, ива, тальник’, *ньорэтты* ‘давить’, *ньотты* ‘помочь’, *ньөлты* ‘производить магические действия’, *ньөрэм* ‘болото’, *ньөхэтты* ‘беречь’, *ньулты* ‘молоть’, *ньулхи* ‘пихта’, *ньумра* ‘круглый’, *ньухэс* ‘соболь’, *ньўки* ‘замша, кожа’, *ньўртты* ‘нагибаться’, *ньэвэр* ‘жеребенок’, *ньэлты* ‘сожрать’, *мўканьи* ‘изгиб’, *щорньи* ‘репа’, *мэньэп* ‘узелок’, *ацькаш* ‘горох’, *пуңхитты* ‘баловать’, *воцьцэп* ‘набирушка’, *лоцьц* ‘снег’, *айцьцар* ‘клык’, *моцьци* ‘рассказывать сказку’, *воцьци* ‘собирать ягоды’, *акань* ‘кукла’, *щўнь* ‘счастье’.

Примечание. Написания типа **акань*, **щўнь* и под. являются ошибочными.

§ 13. Буква **Нь н**

Буква **нь** обозначает фонему /ɲ/, например: *вурња* ‘ворона’, *хйшња* ‘муравей’, *лаңки* ‘белка’, *лўнэтты* ‘считать’, *аңкэл* ‘пень’, *хоңхра* ‘дятел’, *наңк* ‘лиственница’, *тўнук* ‘мох’, *ваңкты* ‘ползти’, *сеңкты* ‘бить’, *мөңхты* ‘вытирать’, *лылнэтты* ‘оживлять, оживить’, *шөңхты* ‘пинать’, *еңхэсыйэлты* ‘раздеваться’, *кўрэн вой* ‘лось’, *йсмэн вой* ‘змея’, *хутэн* ‘лебедь’.

Примечание. Буква **нь** в начале слова не употребляется, так как в хантыйском языке нет слов, которые начинались бы с данного звука.

§ 14. Буква *О о*

Буква *о* обозначает фонему /ɔ/. Она встречается в первом слоге, например: *хон* ‘лодка’, *нос* ‘рукавица’, *тор* ‘журавль’, *вой* ‘зверь’, *лов* ‘лошадь’, *вориш* ‘коршун’, *сорт* ‘щука’, *нохар* ‘кедровая шишка’, *сохэл* ‘доска’, *онтэп* ‘люлька’, *молэпици* ‘малица (верхняя меховая одежда)’.

Примечание 1. Буква *о* употребляется после букв *й, нь, ь, щ*, обозначающих среднеязычные согласные: *йох* ‘люди, народ’, *йохарт* ‘развилка’, *йолэх* ‘прохладный’, *йохам* ‘бор’, *ьол* ‘стрела’, *ьохэлт* ‘низкий, малорослый’, *ьомэс* ‘близнец’, *ьомэу* ‘нежный’, *ьоухэл* ‘слизь’, *ьорици* ‘тальник’, *ьорэх* ‘хрящ’, *ьота* ‘ягель’, *ьохцэм* ‘жабры’, *щорэс* ‘море’, *ьойиты* ‘висеть’, *ьобиты* ‘выставляться, выделяваться’.

Написания типа **эх*, **эхарт*, **эх*, **нёл*, **нёмэу*, **щёрэс*, **тэйиты* и под. являются ошибочными.

Примечание 2. В непервых слогах буква *о* встречается только в составе сложных слов, например: *пурвой* ‘волк’, *уллот* ‘постель’.

§ 15. Буква *Ө ө*

Буква *ө* обозначает фонему /ɔ/. Она употребляется в первом слоге, например: *сөх* ‘осетр’, *лөлы* ‘гагара’, *вөл* ‘ягода’, *мөрэх* ‘морозка’, *шөмиш* ‘смородина’, *төты* ‘нести; вести’, *шөшты* ‘шагать’, *шөшмэты* ‘зашагать’, *лөтты* ‘купить’, *хөрлэты* ‘погаснуть’, *вөлты* ‘жить, быть, существовать’, *мөритты* ‘наломать’, *пөрлэты* ‘взлететь’, *вөттиэты* ‘потерять’.

Примечание 1. Буква *ө* употребляется после букв *й, нь, ь, щ*, обозначающих среднеязычные согласные, например: *йөхэл* ‘охотничий лук’, *йөхэт* ‘потом’, *йөм* ‘черемуха’, *ьөрэм* ‘болото, тундра’, *ьөхэлты* ‘гнать, преследовать’, *ьөхэмты* ‘произнести, сплетничать’, *ьөл* ‘живец’, *ьөмар* ‘глухой’, *ьөпэх* ‘подходящий’, *ьөпэн* ‘милый’.

Написания типа **эхэл*, **ём*, **нёрэм*, **нөхэмты*, **лөпэх*, **төпэн* и под. являются ошибочными.

Примечание 2. В непервых слогах буква *ө* встречается только в сложных словах, состоящих из двух корней, например: *шэйнлөп* ‘весло’.

§ 16. Буква *П п*

Буква *п* обозначает фонему /p/, например: *навэрт* ‘бревно’, *навэтты* ‘уронить’, *пэкты* ‘терпеть’, *пэйл* ‘ухо’, *пэрыты* ‘сыпаться’, *пилт* ‘перевес (снасть для ловли уток)’, *пойэкицэты* ‘молиться’, *нос* ‘рукавица’, *пөлан* ‘крапива’, *пунты* ‘класть’, *пүва* ‘левый’, *пэвты* ‘замерзать’, *пелки* ‘открытый’, *песук* ‘зуб’, *лэйпи* ‘циновка’, *өмпи* ‘ковш’, *хонты* ‘олень-бык’, *амп* ‘собака’, *хумп* ‘волна’, *лөп* ‘весло’, *турэп* ‘губа’.

§ 17. Буква *Р р*

Буква *р* обозначает фонему /r/, например: *рав* ‘мелкий (о песке, сахаре)’, *рэкэнтты* ‘упасть’, *рэйц* ‘хвощ’, *рома* ‘смирно, спокойно’, *рөт* ‘род; родной’, *рунты* ‘задерживаться, ждать’, *рүва* ‘крутой берег’, *рымхэмтты* ‘смеркаться’, *рэнь* ‘сила’, *рел* ‘гора’, *сырэнта* ‘муха’, *пирэм* ‘овод’, *пурвой* ‘волк’, *йернас* ‘рубашка’, *хоңхра* ‘дятел’, *көрт* ‘поселок’, *сорт* ‘щука’, *цэһурьхоңхра* ‘стрекоза’, *пурты* ‘грызть, кусать’, *кавэртты* ‘кипеть’, *кивэртэты* ‘покрыться инеем, заиндеветь’, *нымсар* ими ‘паук’, *пур* ‘плот’.

§ 18. Буква *С с*

Буква *с* обозначает фонему /s/, например: *савне* ‘сорока’, *сайкэмтты* ‘проснуться’, *сапэл* ‘шея’, *сэйлтты* ‘треснуть’, *сортты* ‘сохнуть’, *сөйгэм* ‘поясница’, *сурах* ‘сырок’, *сусты* ‘затвердеть’, *сүхэртты* ‘строгать’, *сүлтэм* ‘искра’, *сымры* ‘окунь’, *сэвты* ‘плести, заплетать’, *сеңкты* ‘бить’, *вухсар* ‘лиса’, *лөксы* ‘пескарь’, *пусэл* ‘протока’, *вантэсты* ‘стараться’, *кэсты* ‘соревноваться’, *нарэсты* ‘играть (на музыкальном инструменте)’, *пөсты* ‘доить’, *хөс* ‘звезда’, *варэс* ‘прут’, *вотас* ‘метель’.

§ 19. Буква *T t*

Буква *t* обозначает фонему /t/, например: *талты* ‘везти’, *тауха* ‘наверное, может быть’, *тэйты* ‘иметь’, *тэй* ‘зима’, *товви* ‘весна’, *тор* ‘журавль’, *тохтэн* ‘гагара’, *тэты* ‘нести, вести’, *тунты* ‘береста’, *түүк* ‘мох’, *түйт* ‘огонь’, *тыйты* ‘вязать’, *тэй* ‘этот’, *тэйми* ‘это’, *тэймэц* ‘такой’, *тум* ‘тот’, *туми* ‘тот, то’, *тумиты* ‘так, как там’, *тэйта* ‘здесь, тут’, *тута* ‘там’, *тухи* ‘туда’, *тухэлт* ‘туда, в ту сторону’, *тив* ‘сюда’, *тив-тухи* ‘сюда-туда’, *тивэлт-тухэлт* ‘сюда-туда’, *тэйлта* ‘отсюда’, *тулта* ‘оттуда’, *хэйтэй* ‘день, солнце’, *пэты* ‘мерзнуть’, *пэсты* ‘стирать’, *нотты* ‘помогать’, *вэнт* ‘лес’, *йэрт* ‘дождь’.

§ 20. Буква *Ъ ъ*

Буква *ъ* обозначает фонему /t'/, например: *эй* ‘междометие, выражающее удивление, когда говорящий видит что-то необычное, непривычное, возможно, в первый раз’, *эйлэлтты* ‘заставлять звенеть, звонить’, *эйлыты* ‘звенеть’, *эйсэмэты* ‘делать что-либо еле-еле’, *ёв-ёв* ‘певчая птичка (звукоподражание); вид кулика’, *ё* ‘междометие, выражающее удивление’, *ёйиты* ‘висеть, качаться’, *ёйултты* ‘качать’, *ёвиты* ‘выставляться, выдвигаться’, *ёпи* ‘мой милый, мой любимец (обращение матери к ребенку)’, *ёлыты* ‘журчать’, *ёрыты* ‘течь тонкой струйкой (о воде)’, *ёвары* ‘толстяк’, *тэйрбак* ‘свидетель’, *каёи* ‘кошка’, *кёёв* ‘щенок, котенок’, *цаёцаици* ‘дедушка (отец отца)’, *саёлы* ‘бесчувственный’, *саёл* ‘слышно, слышится’, *ваёаты* ‘болтать’, *каёэрлэты* ‘сморщиться, стянуться’, *каёрэмэты* ‘производить движения телом’, *наё* ‘брюки’.

Примечание. Перед суффиксом =*ьэ*= со значением многократности буква *ъ* не употребляется. Согласный основы *t* уподобляется последующему среднеязычному *ль*, например: *амтэ*=*ьэ*=*ты* ‘радоваться (многокр.)’, *латэ*=*ьэ*=*ты* ‘сидеться (многокр.)’, *хэйтэ*=*ьэ*=*ты* ‘кататься (многокр.)’, *хэхэ*=*ьэ*=*ты* ‘бегать (многокр.)’, *лэмэ*=*ьэ*=*ты* ‘одеваться

(многокр.)’, *луңэ*=*ьэ*=*ты* ‘входить (многокр.)’, *уртэ*=*ьэ*=*ты* ‘выть (о волке, собаке)’, *эвэ*=*ьэ*=*ты* ‘резать, разрезать (многокр.)’. Это позиционное изменение качества последнего согласного корня на письме не отражается. Проверочными являются слова с тем же корнем, в которых никаких изменений последнего согласного не происходит, ср.: *лэмэ*=*ты* ‘надеть’, *эвэ*=*ты* ‘резать’.

Аналогично буква *ъ* не пишется перед *щ*, так как на письме не отражается позиционное изменение согласного *t* перед среднеязычным *щ*, например: *вүйцэты* ‘намереваться’, *рүйцэты* ‘отдыхать’, *хэйцэты* ‘ударить, стучать’.

§ 21. Буква *У у*

Буква *у* обозначает фонему /ö/. Она употребляется в первом слоге. Например: *увэс* ‘север’, *пушэх* ‘детеныш’, *турэн* ‘трава’, *умлеп* ‘прорубь’, *ухшам* ‘платок’, *нурь* ‘постель’, *нурэл* ‘мостик’, *хур* ‘рисунок, узор; фотография, картина’, *нурлхи* ‘пихта’, *йухан* ‘река’.

Примечание 1. Буква *у* употребляется после букв *й*, *нь*, *ль*, *ъ*, *щ*, обозначающих среднеязычные согласные, например: *йухи* ‘домой’, *йулэн* ‘дома’, *йулта* ‘из дома; сзади’, *йухлы* ‘назад, обратно’, *йухэты* ‘прийти, приехать’, *йурэн* ‘гордый’, *йул* ‘заплата’, *йувра* ‘кривой’, *йунтты* ‘играть’, *йултан* ‘пятка’, *нурхи* ‘мясо’, *нур* ‘нос’, *нурлыты* ‘лизать’, *нурхаты* ‘шевелиться’, *нурхэты* ‘строгать’, *нурмиа* ‘робкий, добродушный, терпеливый’, *нурмэх* ‘мелкий (о муке, о соли)’, *нурхитты* ‘мыть, умыть’, *нуритты* ‘шептать, шушукать’, *нурлыты* ‘журчать’, *нурэс* ‘тысяча’, *нурпэл* ‘берестяной сосуд’.

Написания типа **юхи*, **юлн*, **юлта*, **юхлы*, **юхэты*, **юнтты*, **нюхи*, **нюл*, **нюхаты*, **нюхэты*, **люхитты*, **люпитты*, **тюлыты*, **нурэс* и под. являются ошибочными.

Примечание 2. В непервых слогах буква *у* употребляется только в составе сложных слов, например: *лэмэсух* ‘одежда’, *лэту* ‘пища, еда’.

Примечание 3. В непервых слогах перед губно-губными **м, п,** в буква **у** не пишется, а пишется буква **э**, обозначающая гласный неполного образования, например, во втором слоге основ имен существительных: *төрэм* ‘небо, погода’, *турэп* ‘губа’.

В суффиксах буква **у** не употребляется. В суффиксе прилагательных со значением ‘обладание признаком, названным основой’, пишется буква **э**, обозначающая гласный неполного образования, например: *күрэп* ‘имеющий ноги’. В глагольном суффиксе =**эм**= со значением моментального или однократного действия пишется буква **э**, например: *шөш=эм=ты* ‘шагнуть’. В суффиксах глаголов субъектного спряжения 1-го л. ед., дв. и мн. ч. пишется буква **э**, например: *мәңләм* ‘(я) иду’, *мәңләмән* ‘мы (дв. ч.) идем’, *мәңләв* ‘мы (мн. ч.) идем’.

§ 22. Буква Ё ё

Буква **ё** обозначает фонему /j/. Употребляется в первом слоге, например: *сүс* ‘осень’, *нүв* ‘ветка’, *сүмәт* ‘береза’, *лүк* ‘глухарь’, *күрәк* ‘орел’, *күтәри* ‘тетерев’, *вуйәв* ‘связь (вид утки)’, *вүрцәк* ‘трясогузка’, *түләх* ‘кулик’, *пүн* ‘перо’, *үвты* ‘кричать’, *үмты* ‘черпать’, *лүнәтты* ‘читать’, *сүртты* ‘сверкать’, *вүты* ‘взять’.

Примечание 1. Буква **ё** употребляется после букв **й, ь, л, т, ш,** обозначающих среднеязычные согласные, например: *йүх* ‘дерево’, *нул йүх* ‘радуга’, *йүтийән* ‘позади; после’, *йүвәнтты* ‘становиться’, *йүвәл* ‘подвязка вокруг колена у кисов’, *йүкан* ‘личный’, *йүкана* ‘вместо того чтобы’, *йүвәтты* ‘бросить, кинуть’, *нүки* ‘замша’, *нүлак* ‘мягкий, гладкий, нежный’, *нүләм* ‘рана’, *нүр* ‘пустой’, *лүк* ‘густой’, *шүл* ‘пуговица’, *шүнь* ‘счастье, удача’.

Написания типа **юх*, **ютийән*, **юкана*, **нюки*, **нюләм*, **нюр*, **люк*, **шюл*, **шюнь* и под. являются ошибочными.

Примечание 2. В непервых слогах буква **ё** употребляется только в составе сложных слов, например: *щишкүрәк* ‘петух’.

Примечание 3. В суффиксах глаголов буква **ё** не употребляется. В суффиксе субъектного спряжения 1-го л. ед. и мн. ч. пишется буква **э**, ср.: *мәңләм* ‘(я) иду’, *мәңләв* ‘(мы) идем’.

§ 23. Буква Х х

Буква **х** обозначает фонему /x/, например: *хэйән* ‘кулик’, *хир* ‘мешок’, *хон* ‘лодка’, *хөн* ‘когда’, *хута* ‘где’, *хутиц* ‘как’, *хуты* ‘как, же’, *хутыса* ‘как, каким образом’, *хутысаты* ‘как, каким образом’, *хутты* ‘где-то’, *хулта* ‘куда’, *хул* ‘все’, *хулуйәва* ‘все’, *хулна* ‘еще’, *хулнәл* ‘куда-то’, *хулсаты* ‘откуда-то’, *хулица* ‘откуда’, *хулицаса* ‘откуда’, *немхулта* ‘никуда’, *немхулты* ‘никуда’, *немхөнтты* ‘никогда’, *немхуйат* ‘никто’, *немхулица* ‘ниоткуда’, *хүйши* ‘облако’, *вухсар* ‘лиса’, *пөхәр* ‘остров’, *йүх* ‘дерево’, *хон йүх* ‘осина’, *лух* ‘залив’, *сәх* ‘шуба’, *сөх* ‘осетр’, *туләх* ‘гриб’.

§ 24. Буква Ш ш

Буква **ш** обозначает фонему /š/, например: *шавиты* ‘прибрать’, *шай пүт* ‘чайник’, *шәкты* ‘портиться’, *шихәр* ‘скрип, шум’, *шовәр* ‘заяц’, *шошәмты* ‘лить’, *шөшийәлты* ‘шагать, ходить’, *шөкатты* ‘мучить’, *шумайа* ‘напротив’, *шүм* ‘закваска’, *шәлкиты* ‘расправлять’, *шәхиты* ‘тяжело дышать’, *кәши* ‘нож’, *пәши* ‘оленок’, *ухшам* ‘платок’, *күрика* ‘кружка’, *күнишәп* ‘расческа’, *ошһи* ‘шуба из овчины’, *кәши* ‘чижи (чулки из шкуры оленя мехом внутрь)’, *ворш* ‘коршун’.

§ 25. Буква Щ щ

Буква **щ** обозначает фонему /š/, например: *щәци* ‘бабушка (по отцовской линии)’, *щәлта* ‘потом; оттуда’, *щәнар* ‘чебак’, *щәта* ‘там’, *щәха* ‘после, позже’, *щәшкан сәх* ‘халат (традиционная верхняя женская одежда, которая надевается поверх платья)’, *щишкы* ‘птичка’, *щишкүрәк* ‘петух’, *щорха* ‘росток цветка, бутончик’, *щәма* ‘отверстие для лица в малице’, *щухал* ‘чувал (печь, пристенный открытый очаг из глины)’, *шүл* ‘пуговица’, *щи* ‘этот’, *щирән* ‘поэтому’, *щит* ‘этот, это’, *щиты* ‘так, таким образом’, *щимәщ* ‘такой’, *щив* ‘туда’, *щивәлт* ‘в ту сторону’, *кәлши* ‘сорога’, *моләпши* ‘малица’, *күйшты* ‘выслеживать’, *вущкәты* ‘бросить, кинуть’, *әктәщсәв* ‘(мы) собрались’, *әктәщләв*

‘(мы) соберемся’, *ййньа́лжэты* ‘напоить’, *сащэл* ‘слышит’, *пөрэщ* ‘свинья’, *күвэщ* ‘малица мехом наружу’.

§ 26. Буква *Є* *ε*

Буква *є* обозначает фонему /*ε*/. Употребляется **в первом и непервом слогах**, например: *єлэмты* ‘разразиться (о грозе)’, *єсам* ‘грудь’, *єер* ‘дело’, *єерты* ‘делать’, *йєук* ‘лед’, *йєernas* ‘платье’, *йєерт* ‘дождь’, *йєертты* ‘идти (о дожде)’, *кєм* ‘приблизительно’, *кєн* ‘легкий’, *кєр* ‘наст’, *лєпэк* ‘песец’, *лєр* ‘корень’, *лєтут* ‘пища, еда’, *лєты* ‘есть’, *лєп* ‘близкий’, *мєук* ‘чудовище’, *нє* ‘женщина’, *нєм* ‘имя’, *нєп* ‘кладбище’, *нєпэк* ‘бумага’, *пєук* ‘зуб’, *пєиши* ‘оленинок’, *рєп* ‘гора’, *сэвєм* ‘желчь медведя’, *сєукты* ‘бить’, *сєн* ‘гнида’, *сєм* ‘глаз’, *сєр* ‘напрасно’, *хишєм* ‘плесень’, *щєп* ‘карман’, *шєук* ‘очень’, *ньаврєм* ‘ребенок’, *рєухєп* ‘качели’, *хөрєх* ‘средняя кость в передней ноге животного, локтевая кость’, *воухєп* ‘затес (топором на дереве)’, *соухєп* ‘лыжная палка’, *лөлхєп* ‘ботало’.

Буква *є* пишется в непервых слогах основ и суффиксах имен прилагательных, например: *вуцрєм* ‘горький’, *хэхрєм* ‘прогоркший’, *мэрєм* ‘соскучившийся’; *лумарєн* ‘морщинистый’, *хөлєн* ‘грязный’, *хумалєн* ‘вогнутый’, *хипалєн* ‘выгнутый’, *вуцалєн* ‘липкий’, *сорньєн* ‘золотой’.

Буква *є* пишется в глагольном суффиксе =*ємэ*= (со значением мгновенного действия), например: *вал=ємэ=ты* ‘проверить; взглянуть’, *пөрл=ємэ=ты* ‘взлететь’, *луу=ємэ=ты* ‘войти, вбежать’, *ал=ємэ=ты* ‘схватить’, *лав=ємэ=ты* ‘вытащить’.

Буква *є* пишется в лично-притяжательном суффиксе имен существительных 1-го л. субъекта при ед. и дв. ч. объекта обладания: *пєук=єм* ‘мой зуб’, *пєиш=єм* ‘мой олененок’, *нєн=єм* ‘моя женщина’, *вєр=ємэн* ‘наше дело (дв. ч.)’, *тєл=ємэн* ‘посуда наша (дв. ч.)’, *рєп=ємэн* ‘гора наша (дв. ч.)’.

§ 27. Буква *Э* *э*

Буква *э* обозначает фонему /*ε*/. Она употребляется **в первых и непервых слогах**, часто в суффиксах имен существительных

и глаголов, например: *эви* ‘девочка’, *вэв* ‘слабый’, *вэй* ‘кисы (меховая обувь)’, *вэлпэслэты* ‘охотиться, рыбачить’, *вэлты* ‘добыть’, *вэц* ‘красота’, *йэв* ‘окунь’, *йэл* ‘дальше’, *кэв* ‘камень’, *кэл* ‘веревка’, *кэриты* ‘упасть’, *кэши* ‘нож’, *Лэв* ‘Сосьва’, *мэвты* ‘язь’, *мэвэты* ‘погрузить’, *пэвэлты* ‘купаться’, *пэц* ‘бедро’, *сэв* ‘коса’, *сэй* ‘песок’, *сэвты* ‘заплести’, *цэц* ‘лыко’.

Буква *э* пишется в уменьшительно-ласкательных суффиксах имен существительных =*ыйэ* / =*ийэ*, например: *хот=ыйэ* ‘домик’, *шовр=ыйэ* ‘зайчик’, *хир=ыйэ* ‘мешочек’, *хон=ийэ* ‘лодочка’, *сэв=ийэ* ‘косичка’.

Буква *э* пишется в лично-притяжательных суффиксах имен существительных: *кэл=эн* ‘твоя веревка’, *кэв=эн* ‘твой камень’, *хир=эн* ‘твой мешок’, *хот=эв* ‘наш дом’, *ан=эв* ‘наша чашка’, *көр=эв* ‘наша печка’.

Буква *э* пишется в глагольных суффиксах объектного спряжения, например: *вант=л=эн* ‘осматриваешь’, *вант=л=элэ* ‘осматривает’, *вант=л=эв* ‘осматриваем’, *вант=л=эл* ‘осматривают’, *вант=э* ‘осмотри’, *тө=л=эн* ‘несешь’, *тө=л=лэ* ‘несет’, *тө=л=эв* ‘несем’, *тө=л=эл* ‘несут’; *омэс=л=эн* ‘поставишь’, *омэс=л=элэ* ‘поставит’, *омэс=л=эв* ‘поставим’, *омэс=л=эл* ‘поставят’, *омс=э* ‘поставь’.

§ 28. Буква *Ә* *ә*

Буква *ә* обозначает фонему /*ə*/ – ненапряженный гласный нечеткого образования среднего ряда среднего подъема. Буква *ә* широко употребляется **в непервых слогах** разных частей речи: *йасән* ‘слово, язык’, *өхәл* ‘нарта’, *күрәк* ‘орел’, *порәх* ‘плечо’, *күвәщ* ‘гусь (верхняя мужская одежда)’, *холәп* ‘сеть’, *онтәп* ‘люлька’, *йуләпты* ‘заплата’, *вүльәк* ‘скользкий, гладкий’, *сульәх* ‘мелкий’, *лапәт* ‘семь, неделя’, *хурәтты* ‘лаять’, *талльәты* ‘таскать’, *хәтәтльәты* ‘кататься’, *єнмәлтәл* ‘выращивает’, *лупәл* ‘говорит’.

Буква *э* пишется:

– в суффиксе местно-творительного падежа имен существительных =*эн*, например: *хоп=эн* ‘в лодке’, *хот=эн* ‘в доме’, *хот=эв=эн* ‘в нашем доме’;

– в суффиксе абстрактных имен существительных =*энсы*: *вол=энсы* ‘жизнь’, *кэс=энсы* ‘соревнование’;

– в суффиксе имен прилагательных =*эу*, например: *лэср=эу* ‘с корнями’, *күр=эу* ‘с ногами, имеющий ноги’, *вух=эу* ‘денежный’, *сый=эу* ‘шумный’;

– в суффиксе имен прилагательных =*эн*: *күр=эн* ‘имеющий ноги’, *хурас=эн* ‘имеющий вид’;

– в глагольных суффиксах =*ийэ* / =*ийэл* (= *вэср=ийэл=ты* ‘делать’, *йухт=ийэл=ты* ‘приходить’; *луп=ийэл=ты* ‘говорить’, *тэтль=ийэл=ты* ‘носить’), =*лэ* (= *тарэн=лэ=ты* ‘бороться’, *апэр=лэ=ты* ‘стараться’), =*лэ* (= *хэтэт=лэ=ты* ‘кататься’, *лэмэт=лэ=ты* ‘одеваться’), =*тэ* (= *вэнэл=тэ=ты* ‘учить’, *ванэл=тэ=ты* ‘показать’), =*энт* (= *омс=энт=ты* ‘сесть’, *лоль=энт=ты* ‘встать’) и др.;

– в глагольных суффиксах настоящего и прошедшего времени, например: *мэн=эл* ‘идет’, *мэн=эс* ‘шел’;

– во всех глагольных суффиксах субъектного спряжения, например: *вэлсэм* ‘я добыл’, *вэлсэн* ‘ты добыл’, *вэлсамэн* ‘мы двое добыли’, *вэлсэтэн* ‘вы (дв. ч.) добыли’, *вэлсэүэн* ‘они (дв. ч.) добыли’, *вэлсэв* ‘мы (мн. ч.) добыли’, *вэлсэты* ‘вы (мн. ч.) добыли’, *вэлсэт* ‘они (мн. ч.) добыли’; *мэнлэм* ‘я иду’, *мэнлэн* ‘ты идешь’, *мэнлэмэн* ‘мы (дв. ч.) идем’, *мэнлэтэн* ‘вы (дв. ч.) идете’, *мэнлэүэн* ‘они (дв. ч.) идут’, *мэнлэв* ‘мы (мн. ч.) идем’, *мэнлэты* ‘вы (мн. ч.) идете’, *мэнлэт* ‘они (мн. ч.) идут’;

– в глагольных суффиксах объектного спряжения при дв. и мн. ч. объекта:

= <i>эл</i> = <i>ам</i>	<i>вэср=л=эл=ам</i>	‘я делаю их’
= <i>эл</i> = <i>ан</i>	<i>вэср=л=эл=ан</i>	‘ты делаешь их’
= <i>эл</i> = <i>лэ</i>	<i>вэср=л=эл=лэ</i>	‘он делает их’

= <i>эл</i> = <i>амэн</i>	<i>вэср=л=эл=амэн</i>	‘мы (дв. ч.) делаем их’
= <i>эл</i> = <i>эн</i>	<i>вэср=л=эл=эн</i>	‘вы (дв. ч.) делаете их’
= <i>эл</i> = <i>эн</i>	<i>вэср=л=эл=эн</i>	‘они (дв. ч.) делают их’
= <i>эл</i> = <i>эв</i>	<i>вэср=л=эл=эв</i>	‘мы (мн. ч.) делаем их’
= <i>эл</i> = <i>эн</i>	<i>вэср=л=эл=эн</i>	‘вы (мн. ч.) делаете их’
= <i>эл</i> = <i>эл</i>	<i>вэср=л=эл=эл</i>	‘они (мн. ч.) делают их’

– в суффиксе причастия прошедшего времени =*эм*, например: *амт=эм* ‘обрадованный’, *путэрт=эм* ‘сказанный’.

Примечание 1. Произношение гласного неполного образования зависит от окружающих согласных. Перед губно-губными *м* [m], *п* [p], *в* [w] он несколько напоминает звук [y], перед другими согласными – звуки [ä] или [ы]. Отражение этого гласного на письме не зависит от окружения: во всех позициях гласный неполного образования обозначается буквой *э*. Например: *воңцап* ‘набирушка’, *ньэрам* ‘болото, тундра’, *йэнэв* ‘ленивый (об олене)’, *нохэр* ‘шишка’, *мэнэл* ‘идет’.

Примечание 2. В начале слова и в первом слоге буква *э* не пишется.

1.3. ОБЩИЕ ПРАВИЛА УПОТРЕБЛЕНИЯ БУКВ ДЛЯ ОБОЗНАЧЕНИЯ ГЛАСНЫХ И СОГЛАСНЫХ ЗВУКОВ

1.3.1. Правописание гласных

§ 29. Гласные полного образования в первом и первом слогах

Правописание гласных подчиняется общему правилу: в первом слоге употребляются все гласные полного образования: *а*, *э*, *е*, *и*, *ы*, *я*, *о*, *ө*, *у*, *ү*, в непервых слогах – гласные *а*, *э*, *е*, *и*, *ы* и *я*. Например:

– гласные в первом слоге: *ат* ‘ночь’, *палты* ‘жарить’, *кен* ‘легкий’, *эвэты* ‘резать’, *етэр* ‘ясный’, *етты* ‘выйти’, *ицки* ‘холодный’, *хирты* ‘копать’, *сый* ‘звук’, *тывты* ‘возникнуть’, *сйм* ‘сердце’, *пйлы* ‘бояться’, *ов* ‘дверь’, *йонтты* ‘шить’, *хөл* ‘ель’, *воты* ‘знать’, *ув* ‘течение’, *йунтты* ‘играть’, *йв* ‘крик’, *вўты* ‘взять’;

– гласные в непервых слогах: *вухсар* ‘лиса’, *лйухаты* ‘хотеть, желать’, *лутэк* ‘клоп’, *кйрэк* ‘грех’, *ломесты* ‘подкрадываться’, *павтеп* ‘колотушка’, *вөтшэмэты* ‘потерять’, *товви* ‘весна’, *каһыты* ‘пищать’, *хўлы* ‘проход’, *вөсыты* ‘зевать’, *алән* ‘утро’, *лўунатты* ‘читать’, *навэты* ‘уронить’, *рескэты* ‘стукнуть, ударить’.

Таким образом, гласные **а, э, е, и, ы** употребляются в любых слогах, гласные **й, о, ө, у, ү** – только в первом слоге, гласный **э** – только в непервых слогах.

Исключение. Употребление гласных **й, о, ө, у, ү** в непервых слогах возможно в составе сложных слов, состоящих из двух корней, второй из которых содержит один из перечисленных гласных, например: *хотхйры* ‘пол’, *пурвой* ‘волк’ (*пурты* ‘кусать’ + *вой* ‘зверь’), *хйннехө* ‘человек, мужчина’ (*хйнты* ‘ханты, человек’ + *не* ‘женщина’ + *хө* ‘человек, мужчина’), *немхулты* ‘никуда’ (*немэлыты* ‘ничто’ + *хулты* ‘куда’), *щицкўрэк* ‘петух’.

§ 30. Гласный неполного образования в непервых слогах

Гласный неполного образования **э** встречается только в непервых слогах: *лыпэт* ‘лист’, *тыхэл* ‘гнездо’, *сырэнта* ‘муха’, *лыпэнта* ‘бабочка’, *нымэл* ‘лыжи-подволоки’, *киңэн* ‘завязки’, *кимэл* ‘край’, *кўтари* ‘тетерев’, *йасэн* ‘слово’, *алән* ‘утро’, *пөсән* ‘хвоя’, *нөпэт* ‘век’, *онэт* ‘рог’, *авэт* ‘мыс’, *өпэт* ‘волосы’, *йўэл* ‘рот’, *сэвэты* ‘колоть, рубить’, *хйхэртты* ‘соскребать’ и мн. др.

1. Перед губно-губными согласными **м, п** и **в** гласный неполного образования приобретает позиционную огубленность, которая на письме не отражается, например:

– перед **м**: *һалэм* ‘язык’, *олэм* ‘сон’, *усэм* ‘подушка’, *йохэм* ‘бор’, *кўрэм* ‘след’, *лавэм* ‘уголь’, *нурэм* ‘полка’, *пирэм* ‘овод’, *сухэм* ‘нитка’, *төрэм* ‘небо’, *есэм* ‘грудь’, *сойэм* ‘овраг’;

– перед **п**: *хйпэн* ‘кулик’, *вөтлэн* ‘стружка’, *немэн* ‘название’, *кўншэн* ‘гребень’, *турэн* ‘губа’, *онтэн* ‘люлька’, *ольэн* ‘краска’, *вөлэпсы* ‘жизнь’, *йастэпсы* ‘обещание’;

– перед **в**: *көвэв* ‘щенок’, *щўлэв* ‘палка для игры’, *щанэв* ‘деталь оленьей упряжи’.

2. Перед и после согласных **л, л, н, р** гласный неполного образования произносится слабо, так как эти согласные имеют слогообразующий характер, однако не выпадает. На письме гласный неполного образования сохраняется, например: *кўвал* ‘колокольчик’, *вөнэл* ‘ломоть’, *тухэл* ‘крыло’, *йўвэл* ‘завязка для кисов’, *сохэл* ‘доска’, *епэл* ‘запах’, *шөмэл* ‘зарубка’, *лаңэл* ‘крыша’, *йиңэл* ‘берестяная коробка’, *кимэл* ‘край’, *тылэц* ‘месяц’, *путэр* ‘разговор’, *нохэр* ‘шишка’.

3. В двухсложных корнях с гласным **э** во втором слоге при словоизменении этот гласный выпадает, например:

Ед. ч.	Мн. ч.	Чередование в корне
<i>лепэк</i> ‘песец’	<i>лепк=эт</i> ‘песцы’	<i>лепэк / лепк</i>
<i>һалэм</i> ‘язык’	<i>һалм=эт</i> ‘языки’	<i>һалэм / һалм</i>
<i>шовэр</i> ‘заяц’	<i>шовр=эт</i> ‘зайцы’	<i>шовэр / шовр</i>
<i>һухас</i> ‘соболь’	<i>һухс=эт</i> ‘соболи’	<i>һухас / һухс</i>

1.3.2. Правописание согласных

§ 31. Стечение согласных

1. В начале слова стечение двух согласных не допускается. Чтобы избежать стечения двух согласных в начале заимствованных слов, перед ними появляется гласный (*йшкола* ‘школа’) или гласный ставится между двумя инициальными согласными (*кўришка* ‘кружка’).

2. В середине слова стечение согласных возможно, если согласные относятся к разным слогам, например: *кўн/шэн* ‘гре-

бень', *сор/ни* 'золото', *кар/ты* 'железо', *лау/ки* 'белка', *нор/щи* 'кустарник, ива, тальник', *шөм/ши* 'смородина'.

3. В конце слова, состоящего из одного слога, стечение двух согласных не допускается или ограничено отдельными говорами.

3.1. Группы согласных **мп**, **нт**, **ңк**, **ңх**, **рт**, **лт** в конце слова. В некоторых говорах при стечении двух согласных, первый из которых является сонорным **м**, **н**, **ң** или **р**, а второй – шумным, второй согласный группы отпадает, так как он обладает меньшей звучностью, чем первый. Выпадение конечного согласного компенсируется придыхательностью предшествующего сонорного, который в позиции конца слова несколько оглушается. В транскрипции это явление обозначается знаком ['].

Написание группы согласных проверяется подбором других форм того же слова или однокоренных слов, в которых группа согласных стоит перед гласным, например:

амп [ам'/амп] 'собака' – *амп*=а 'собаке'
хумп [хум'/хумп] 'волна' – *хумп*=а 'волне'

вөнт [вөн'/вөнт] 'лес' – *вөнт*=а 'к лесу'
лөнт [лөн'/лөнт] 'гусь' – *лөнт*=а 'к гусю'

пеүк [пеү'/пеүк] 'зуб' – *пеүк*=а 'зубу'
йеүк [йеү'/йеүк] 'лед' – *йеүк*=а 'ко льду'

өүх [өү'/өүх] 'смола' – *өүх*=а 'смоле'
мөүх [мөү'/мөүх] 'крыса' – *мөүх*=а 'крысе'
поүх [поү'/поүх] 'мухомор' – *поүх*=а 'мухомору'
луүх [луү'/луүх] 'копыто' – *луүх*=а 'копыту'

сорт [сор'/сорт] 'щука' – *сорт*=а 'щуке'
вөрт [вөр'/вөрт] 'дух божество' – *вөрт*=а 'духу, божеству'
көрт [көр'/көрт] 'деревня' – *көрт*=а 'деревне'

полт [пол'/полт] 'стружка гнилого дерева' – *полт*=а 'стружке гнилого дерева'

Калт [кал'/калт] 'богиня Калтац' – *Калт*=а 'богине Калтац'.

Примечание. Отрицательная частица *йнт* может проноситься как [йн], на письме это фонетическое изменение не отражается.

3.2. Группы согласных **ньщ**, **нш**. В конце слова не допускается стечение согласных **ньщ**, **нш**. Согласные **нь** и **н** являются непроносимыми. На письме они сохраняются. Для проверки их написания нужно подобрать формы того же слова или другие однокоренные слова, в которых сочетания **ньщ**, **нш** стоят перед гласными. Для проверки можно использовать формы дательного-направительного падежа или множественного числа, а также однокоренные прилагательные со значением обладания признаком, названным корнем, например:

Сочетание **ньщ**

моңыщ [мощ] 'сказка' – *моңыщ*=ат 'сказки' (мн. ч.) – *моңыщ*=әу 'сказочный'

лоңыщ [лощ] 'снег' – *лоңыщ*=а 'в снег' (Дат. п.) – *лоңыщ*=әу 'снежный'

лұңыщ [лұщ] 'слюна' – *лұңыщ*=әу 'слюнявый'

вөңыщ [вөщ] 'вонзь; период ловли нельм муксунов, осетров' – *вөңыщ*=а 'к периоду ловли нельм муксунов, осетров'

Ср. допустимость группы согласных **ньщ** в словах, где каждый из звуков относится к разным слогам: *тыңыщан* 'аркан'.

Сочетание **нш**

вўниш [вўш] 'нельма' – *вўниш*=а 'нельме'

шаниш [шаш] 'колени' – *шаниш*=а 'на колени'

шйниш [шйш] ‘спина’ – *шйниш*=а ‘на спину’
кениш [кеш] ‘чижи’ – *кениш*=а ‘в чижи’
вениш [веш] ‘лицо’ – *вениш*=эу ‘с лицом’
кўниш [кўш] ‘коготь’ – *кўниш*=эу ‘когтистый’

Ср. допустимость группы согласных **ниш** в словах, в которых каждый из звуков относится к разным слогам: *ан/шиш* ‘шиповник (ягода)’, *ван/шиш* ‘трава’, *вөн/шиш* ‘сосна’, *хән/шиш* ‘узор’.

4. Стечение трех согласных. На стыке корня, оканчивающегося на два согласных, и суффикса, начинающегося с согласного, происходит стечение трех согласных, недопустимое в хантыйском языке. При произношении один из согласных выпадает и происходит упрощение группы согласных. На письме сохраняется написание всех согласных в соответствии с морфемным принципом хантыйской орфографии, который предполагает одинаковое написание одних и тех же морфем во всех позициях.

Наличие непроизносимого согласного проверяется подбором форм повелительного наклонения того же глагола, в которых два согласных корня оказываются перед гласным суффиксом =а повелительного наклонения и отчетливо слышатся.

4.1. Группы согласных **ништ**, **ньшт**. В сочетаниях **ништ**, **ньшт** в некоторых говорах выпадает первый согласный **н** или **нь**, а в других – последний согласный **т**. На письме упрощение таких групп согласных не отражается, например:

ништ

хйниш=ты [хйшты / хйнши] ‘писать’ – *хйниш*=а ‘пиши’
кйниш=ты [кйшты / кйнши] ‘искать’ – *кйниш*=а ‘ищи’
кўниш=ты [кўшты / кўнши] ‘царапать’ – *кўниш*=а ‘царапай’
пунниш=ты [пуншты / пунши] ‘поспеть (о ягоде)’ – *пунниш*=а ‘попей’
пўниш=ты [пўшты / пўнши] ‘открыть’ – *пўниш*=а ‘открой’

ньшт

люньщ=ты [люшты / люньщи] ‘поставить что-то вертикально’ – *люньщ*=а ‘поставь вертикально’
ваъщ=ты [ващты / ваъщи] ‘разрезать’ – *ваъщ*=а ‘разрежь’
воъщ=ты [вошты / воъщи] ‘собирать ягоды’ – *воъщ*=а ‘собери ягоды’
хйнишаъщ=ты [хйнишащты / хйнишаъщи] ‘расписаться’ – *хйнишаъщ*=а ‘распишись’
моъщ=ты [мошты / моъщи] ‘рассказывать сказку’ – *моъщ*=а ‘рассказывай сказку’
йаъщ=ты [йашты / йаъщи] ‘пить’ – *йаъщ*=а ‘пей’

4.2. Группы согласных **нхт**, **нхт**. В сочетаниях **нхт**, **нхт** выпадает средний согласный **х** или **к**, например:

нхт

ййнхты [ййнты] ‘ходить’ – *ййнх*=а ‘ходи’
моухты [моуты] ‘вытирать’ – *моух*=а ‘вытирай’
шоухты [шоуты] ‘пинать’ – *шоух*=а ‘пинай’
воухты [воуты] ‘стругать’ – *воух*=а ‘стругай’

нкт

ваукты [вауты] ‘ползти’ – *ваук*=а ‘ползи’

4.3. Группы согласных **нтл**, **рл**, **лтл**, **лтм**, **лтс**, **мтс**, **рлм**, **рлс**, **нтс** и др. Если основа оканчивается на два согласных, последний из которых – согласный **т**, то при образовании форм настоящего времени при помощи суффикса =л и прошедшего времени при помощи суффикса =с, за которыми следуют лично-числовые суффиксы с гласным э, а также при образовании формы деепричастия при помощи суффикса =ман конечный согласный **т** глагольного корня выпадает.

В таких сочетаниях согласный **т** не произносится, но пишется в соответствии с морфемным принципом хантыйской орфографии, при котором одна и та же морфема в разных позициях отражается одинаково.

Написание непроизносимого **т** проверяется подбором других форм того же слова, в которых корень стоит перед гласным и конечный согласный слышится отчетливо, например, подбором форм повелительного наклонения, ср.:

нтл

хөлэнтлэн [хөлэн'лэн] 'слушаешь' – *хөлэнт=а* 'слушай'
вантлэмэн [ван'лэмэн] 'мы (дв. ч.) смотрим' – *вант=а* 'смотри'
вуйантлэм [вуйан'лэм] 'возьмусь' – *вуйант=а* 'возьмись'
хөнтлэв [хөн'лэв] 'приклеили' – *хөнт=а* 'приклей'
йонтлэт [йон'лэт] 'шьют' – *йонт=а* 'шей'

рлэ

кавэртлэв [кавэр'лэв] 'сварим' – *кавэрт=а* 'свари'
путэртлэт [путэр'лэт] 'говорят' – *путэрт=а* 'говори'
пайцэртлэм [пайцэр'лэм] 'выжимаю' – *пайцэрт=а* 'выжимай'

лэл

лалтлэнэн [лал'лэнэн] 'дышат' – *лалт=а* 'дыши'

лтм

ньэлтман [ньөл'ман] 'божась' – *ньэлт=а* 'божись'
енмэлтман [енмэл'ман] 'выращивая' – *енмэлт=а* 'выращивай'

лтс

пакнэлтсайэм [пакнэл'сайэм] 'напугали (меня)' – *пакнэлт=э* 'напугай'

мтс

йэлэмтсайэн [йэлэм'сайэн] 'застеснялся' – *йэлэмт=а* 'стесняйся'
павтэмтсэм [павтэм'сэм] 'бросил, уронил' – *павтэмт=а* 'урони'

нтс

вантсайэм [ван'сайэм] 'нас видели' – *вант=а* 'смотри'
вохантсэмэн [вохан'сэмэн] 'отпросились' – *вохант=а* 'отпросись'
лавэнтсээнэн [лавэн'сээнэн] 'съели' – *лавэнт=а* 'съешь'
верэнтсэм [верэн'сэм] 'делала' – *верэнт=а* 'делай'
хөнтсэм [хөн'сэм] 'приклеил' – *хөнт=а* 'приклей'

ртм

путэртман [путэр'ман] 'разговаривая' – *путэрт=а* 'говори'

ртс

партсайэн [пар'сайэн] 'велели' – *парт=а* 'вели'

Исключение. В словах *хоухра* [хоура] 'дятел пестрый' и *маукла* [макла] 'сова' пишется три согласных подряд. Написание этих слов надо запомнить, проверочных слов они не имеют.

§ 32. Перестановка согласных

В некоторых говорах в неопределенной форме глагола происходит перестановка согласных в группах *шт*, *цт*, которая на письме не отражается, ср.:

хоштты [хотши] ‘уметь’
шоштты [шөтши] ‘шагать’
лөштты [лөтши] ‘подскакивать’

Примечание. Аналогично с [щи] на конце произносится слово *лольтты* ‘стоять’ – [лөльщи].

§ 33. Удвоение согласных

Если глагольный корень оканчивается на *т*, то в неопределенной форме глагола возникает стечение двух согласных *т*, так как суффикс неопределенной формы тоже начинается на *т*. В устной речи эти согласные удвоенно не произносятся, но на письме сохраняются, например: *вант=ты* ‘смотреть’, *йувэрт=ты* ‘вернуть’, *айэмт=ты* ‘приклеить’, *йерт=ты* ‘идти (о дожде)’, *сыстамт=ты* ‘вычистить’, *йонт=ты* ‘шить’, *алт=ты* ‘тащить’, *айл=ты* ‘затопить печь’, *вуйант=ты* ‘взяться’, *такамт=ты* ‘крепнуть’, *парт=ты* ‘приказать’, *йунт=ты* ‘играть’, *катлэммт=ты* ‘поймать’, *хөлэнт=ты* ‘слушать’, *йүвэнт=ты* ‘становиться’, *орт=ты* ‘делить’, *путэрт=ты* ‘говорить’, *хэнт=ты* ‘приклеить’, *нөлт=ты* ‘божиться’, *лотэмт=ты* ‘блэкнуть’, *верэнт=ты* ‘изготавливать’, *лалт=ты* ‘дышать’, *лавэнт=ты* ‘съедать’, *вохант=ты* ‘отпроситься’, *лурт=ты* ‘стричь’, *лууэнт=ты* ‘входить’, *мөшмэлт=ты* ‘ранить’, *йэлемт=ты* ‘стыдиться’, *лэрамт=ты* ‘выяснить’.

Написание корней таких глаголов проверяется подбором других форм того же слова, в которых корень стоит перед гласным и конечный согласный слышится отчетливо, например, подбором форм повелительного наклонения или прошедшего времени, ср.:

йунт=ты ‘играть’ – *йунт=эс* ‘играл’ – *йунт=а* ‘играй’;
йэлемт=ты ‘стыдиться’ – *йэлемт=эс* ‘стыдился’ – *йэлемт=а* ‘стыдись’;
айэмт=ты ‘клеить’ – *айэмт=эс* ‘клеил’ – *айэмт=а* ‘приклей’.

1.4. ПРАВОПИСАНИЕ СЛОВ РАЗНЫХ ЧАСТЕЙ РЕЧИ

1.4.1. Правописание существительных

§ 34. Словообразовательные суффиксы существительных

Имена существительные образуются при помощи ряда суффиксов с разными гласными.

1. Суффиксы, в которых пишется гласный *а*:

=**ас**

хур ‘изображение’ – *хур=ас* ‘вид’
вот ‘ветер’ – *вот=ас* ‘пурга’

=**ат**

мэйл ‘глубокий’ – *мэйл=ат* ‘глубина’
пэйл ‘высокий’ – *пэйл=ат* ‘высота’
хүв ‘длинный’ – *хүв=ат* ‘длина’
кэйрэц ‘высокий’ – *кэйрэц=ат* ‘высота’

2. Суффиксы, в которых пишется гласный *э*:

=**ийэ** / =**ыйэ** (уменьшительно-ласкательный суффикс)

После переднеязычных согласных *т*, *с*, *л*, *л*, *н*, *р* пишется суффикс =**ийэ**, во всех остальных случаях – =**ийэ**:

=ыйэ

сос=ыйэ ‘горностайчик’

ан=ыйэ ‘чашечка’

щос=ыйэ ‘часики’

тўт=ыйэ ‘огонек’

сөн=ыйэ ‘чумашка (небольшая берестяная посуда для хранения пищи)’

хўл=ыйэ ‘рыбка’

=ийэ

хон=ийэ ‘лодочка’

лов=ийэ ‘лошадка’

хумп=ийэ ‘маленькая волна’

сāх=ийэ ‘шубка’

амп=ийэ ‘собачка’

лаңк=ийэ ‘белочка’

3. Суффиксы, в которых пишутся гласные *е* и *э*:

=лє

хон=лє

амп=лє

лов=лє

сос=лє

лаңки=лє

=лэңки

хон=лэңки

амп=лэңки

лов=лэңки

сос=лэңки

лаңки=лэңки

‘лодчонка’

‘собачонка’

‘лошадёнка’

‘горностайчик’

‘белочка’

4. Суффиксы, в которых пишется гласный *и*:

=щи

ап=щи ‘младший родственник’

амамэт=щи ‘загадка’

=шиви

По традиции сочетание **ши** пишется с буквой **и**, например:

хон=шиви

амп=шиви

лов=шиви

ан=шиви

сос=шиви

лаңки=шиви

хумп=шиви

сāх=шиви

хот=шиви

хўл=шиви

сорт=шиви

вой=шиви

йўх=шиви

меңк=шиви

‘большая лодка’

‘большая собака’

‘большая лошадь’

‘большая чашка’

‘большой горностай’

‘большая белка’

‘большая волна’

‘большая шуба’

‘большой дом’

‘большая рыба’

‘большая шука’

‘большой зверь’

‘большое дерево’

‘большое чудовище’

5. Суффиксы, в которых пишется гласный *э*:

=лэң (суффикс со значением приобретенного родства)

йив ‘предок’ – *йив=лэң* ‘отчим’

эви ‘девочка’ – *эв=лэң* ‘падчерица’

пух ‘мальчик’ – *пух=лэң* ‘пасынок’

=эп

нєм ‘имя’ – *нєм=эп* ‘название’

кўни ‘коготь’ – *кўни=эп* ‘гребень’

=эпсы

нєм ‘имя’ – *нєм=эпсы* ‘прозвище’
кўниш=ты ‘чесать’ – *кўниш=эпсы* ‘чесание’
лўнэт=ты ‘читать’ – *лўнэт=эпсы* ‘чтение’
йастэ=ты ‘обещать’ – *йастэ=эпсы* ‘обещание’

§ 35. Числовые суффиксы существительных

Имена существительные хантыйского языка имеют три числа: единственное, двойственное и множественное. Единственное число специального суффикса не имеет. В числовых суффиксах двойственного и множественного числа пишется буква *э*, обозначающая гласный неполного образования: суффикс двойственного числа – *=нэн*, суффикс множественного числа – *=эт*.

Во всех случаях написание суффиксов числа остается **неизменным**. Фонетические изменения происходят в основе слова.

1. Изменение по числам имен существительных с основой на **согласный**.

1.1. Односложные основы.

1.1.1. При присоединении числовых суффиксов к односложным основам, оканчивающимся на **один согласный**, фонетических изменений конечного звука основы или суффикса не происходит, например:

Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.
<i>хот</i> ‘дом’	<i>хот=нэн</i>	<i>хот=эт</i>
<i>лов</i> ‘лошадь’	<i>лов=нэн</i>	<i>лов=эт</i>
<i>мэнь</i> ‘невеста’	<i>мэнь=нэн</i>	<i>мэнь=эт</i>
<i>цэщ</i> ‘лыко’	<i>цэщ=нэн</i>	<i>цэщ=эт</i>
<i>вой</i> ‘зверь’	<i>вой=нэн</i>	<i>вой=эт</i>
<i>сой</i> ‘гоголь’	<i>сой=нэн</i>	<i>сой=эт</i>

1.1.2. При присоединении числовых суффиксов к односложным основам, оканчивающимся на **два согласных**, в двойственном числе наблюдается упрощение группы согласных: произносится первый сонорный согласный группы, второй – шумный – выпадает. Выпадение конечного согласного компенсируется придыхательностью предшествующего сонорного, который в позиции конца слова несколько оглушается. Во множественном числе все согласные группы произносятся, так как стоят перед гласным, с которого начинается суффикс множественного числа *=эт*.

Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.
<i>амп</i> [ам’/амп] ‘собака’	<i>амп=нэн</i> [ам’нэн]	<i>амп=эт</i>
<i>хумп</i> [хум’/хумп] ‘волна’	<i>хумп=нэн</i> [хум’нэн]	<i>хумп=эт</i>
<i>вөнт</i> [вөн’/вөнт] ‘лес’	<i>вөнт=нэн</i> [вөн’нэн]	<i>вөнт=эт</i>
<i>лөнт</i> [лөн’/лөнт] ‘гусь’	<i>лөнт=нэн</i> [лөн’нэн]	<i>лөнт=эт</i>
<i>пєүк</i> [пєү’/пєүк] ‘зуб’	<i>пєүк=нэн</i> [пєү’нэн]	<i>пєүк=эт</i>
<i>йєүк</i> [йєү’/йєүк] ‘лёд’	<i>йєүк=нэн</i> [йєү’нэн]	<i>йєүк=эт</i>
<i>өүх</i> [өү’/өүх] ‘смола’	<i>өүх=нэн</i> [өү’нэн]	<i>өүх=эт</i>
<i>мөүх</i> [мөү’/мөүх] ‘крыса’	<i>мөүх=нэн</i> [мөү’нэн]	<i>мөүх=эт</i>
<i>поүх</i> [поү’/поүх] ‘мухомор’	<i>поүх=нэн</i> [поү’нэн]	<i>поүх=эт</i>
<i>луүх</i> [луү’/луүх] ‘копыто’	<i>луүх=нэн</i> [луү’нэн]	<i>луүх=эт</i>
<i>сорт</i> [сор’/сорт] ‘щука’	<i>сорт=нэн</i> [сор’нэн]	<i>сорт=эт</i>
<i>вөрт</i> [вөр’/вөрт] ‘дух, боже- ство’	<i>вөрт=нэн</i> [вөр’нэн]	<i>вөрт=эт</i>
<i>көрт</i> [көр’/көрт] ‘деревня’	<i>көрт=нэн</i> [көр’нэн]	<i>көрт=эт</i>

1.2. Двусложные основы.

1.2.1. При присоединении числовых суффиксов к двусложным основам с **полными гласными** в обоих слогах, никаких фонетических процессов не происходит: корень и суффиксы сохраняются без изменений, например:

Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.
<i>пушкан</i> ‘ружье’	<i>пушкан=нэн</i>	<i>пушкан=эт</i>
<i>йухан</i> ‘река’	<i>йухан=нэн</i>	<i>йухан=эт</i>
<i>акань</i> ‘кукла’	<i>акань=нэн</i>	<i>акань=эт</i>

1.2.2. При присоединении числовых суффиксов к двусложным основам с **гласным неполного образования во втором слоге** в двойственном числе этот гласный сохраняется, во множественном выпадает (см. § 30, п. 3), например:

Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.
<i>шовар</i> ‘заяц’	<i>шовар=нэн</i>	<i>шовар=эт</i>
<i>тылэц</i> ‘месяц’	<i>тылэц=нэн</i>	<i>тылэц=эт</i>
<i>нохэр</i> ‘шишка’	<i>нохэр=нэн</i>	<i>нохэр=эт</i>
<i>сойэм</i> ‘овраг’	<i>сойэм=нэн</i>	<i>сойэм=эт</i>
<i>сўмэт</i> ‘береза’	<i>сўмэт=нэн</i>	<i>сўмэт=эт</i>

2. Изменение по числам имен существительных с основой на **гласный**.

2.1. Основы на гласные **а** и **ө**. Имена существительные, оканчивающиеся на гласные **а** и **ө**, имеют две основы – усеченную, которая используется в форме единственного числа именительного падежа, и косвенную, в которой восстанавливается конечный согласный основы **й**. Числовые и падежные формы имен с основами на гласные **а** и **ө** образуются от косвенной основы.

Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.
<i>вурна</i> ‘ворона’	<i>вурнай=нэн</i>	<i>вурнай=эт</i>
<i>хэйша</i> ‘муравей’	<i>хэйшай=нэн</i>	<i>хэйшай=эт</i>

<i>перна</i> ‘крест’	<i>пернай=нэн</i>	<i>пернай=эт</i>
<i>көщә</i> ‘хозяин’	<i>көщай=нэн</i>	<i>көщай=эт</i>
<i>сәлә</i> ‘порох’	<i>сәлай=нэн</i>	<i>сәлай=эт</i>
<i>лехө</i> ‘племянник’	<i>лехөй=нэн</i>	<i>лехөй=эт</i>

2.2. Основы на гласные **и** / **ы**. Если основа имени существительного оканчивается на **и** или **ы**, то при присоединении числовых суффиксов двойственного и множественного числа конечный гласный основы в двойственном числе переходит в **е**, во множественном числе – в **э**; во множественном числе гласный **э** суффикса выпадает, например:

вўлы ‘олень’
вўлы + =нэн → *вўлє=нэн* ‘два оленя’
вўлы + =эт → *вўлэт* ‘олени’

Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.
<i>һалы</i> ‘ложка’	<i>һалє=нэн</i>	<i>һалэт</i>
<i>сәсы</i> ‘петля’	<i>сәсє=нэн</i>	<i>сәсэт</i>
<i>васы</i> ‘утка’	<i>васє=нэн</i>	<i>васэт</i>
<i>кэйи</i> ‘нож’	<i>кэйє=нэн</i>	<i>кэйэт</i>
<i>кәйи</i> ‘кошка’	<i>кәйє=нэн</i>	<i>кәйэт</i>
<i>хэйи</i> ‘узор’	<i>хэйє=нэн</i>	<i>хэйэт</i>
<i>тәхи</i> ‘место’	<i>тәхє=нэн</i>	<i>тәхэт</i>
<i>кўтәри</i> ‘тетерев’	<i>кўтәрє=нэн</i>	<i>кўтәрэт</i>
<i>ащи</i> ‘отец’	<i>ащє=нэн</i>	<i>ащэт</i>

Аналогично изменятся основы, в составе которых имеются суффиксы с конечным **и** – =*шиви*, =*лэнки* и =*щи*:

хот=шиви ‘большой дом’
хот=шиви + =нэн → *хот=шивє=нэн* ‘два больших дома’
хот=шиви + =эт → *хот=шивэ=т* ‘большие дома’

амп=лэуки ‘собачка’

амп=лэуки + =уэн → *амп=лэуке=уэн* ‘две собачки’

амп=лэуки + =эт → *амп=лэукэ=т* ‘собачки’

2.3. Основы на э. Если в составе основы имеются суффиксы, оканчивающиеся гласным э (=ийэ / =ыйэ), то в двойственном числе конечный гласный суффикса переходит в е. В суффиксе множественного числа гласный э сохраняется, а гласный неполного образования выпадает, например:

хоп=ийэ ‘лодочка’

хоп=ийэ + =уэн → *хоп=ийе=уэн* ‘две лодочки’

хоп=ийэ + =эт → *хоп=ийэ=т* ‘лодочки’

2.4. Основы на е. Если в составе основы имеются суффиксы, оканчивающиеся гласным е (например, =ле), числовые суффиксы присоединяются к неизменной основе. В суффиксе множественного числа гласный неполного образования выпадает, например:

хоп=ле ‘лодочка’

хоп=ле + =уэн → *хоп=ле=уэн* ‘две лодочки’

хоп=ле + =эт → *хоп=ле=т* ‘лодочки’

Исключение. При образовании форм двойственного и множественного числа от слова *не* ‘женщина’ и его производных между основой и суффиксом появляется согласный **н**, на который оканчивалась древняя основа слова, например:

не ‘женщина’

не + =уэн → *неу=уэн* ‘две женщины’

не + =эт → *неу=эт* ‘женщины’

Ед. ч.

савне ‘сорока’

панне ‘налим’

моцне ‘фея’

мэъне ‘невеста’

Дв. ч.

савнеу=уэн

паннеу=уэн

моцнеу=уэн

мэънеу=уэн

Мн. ч.

савнеу=эт

паннеу=эт

моцнеу=эт

мэънеу=эт

§ 36. Падежные суффиксы существительных

В казымском диалекте хантыйского языка два падежных суффикса: суффикс дательно-направительного падежа =а и суффикс местно-творительного падежа =эн, которые не изменяются при присоединении к основе.

1. Присоединение падежных суффиксов к основам на **согласный**.

1.1. При присоединении падежных суффиксов к односложным основам на согласный, а также к двусложным основам с полными гласными в обоих слогах никаких изменений ни в основе, ни в суффиксах не происходит, например:

Им. п.

вот ‘ветер’

хоп ‘лодка’

ъаъ ‘хлеб’

вой ‘зверь’

Дат.-напр. п.

вот=а

хоп=а

ъаъ=а

вой=а

М.-тв. п.

вот=эн

хоп=эн

ъаъ=эн

вой=эн

акаъ ‘кукла’

йухан ‘река’

пушкан ‘ружье’

акаъ=а

йухан=а

пушкан=а

акаъ=эн

йухан=эн

пушкан=эн

1.2. При присоединении падежных суффиксов к односложным основам, оканчивающимся на два согласных, в формах местно-творительного падежа в некоторых говорах может происходить упрощение группы согласных, например:

Им. п.	Дат.-напр. п.	М.-тв. п.
<i>амп</i> ‘собака’	<i>амп=а</i>	<i>амп=эн</i> [ам‘=эн]
<i>сорт</i> ‘щука’	<i>сорт=а</i>	<i>сорт=эн</i> [сор‘=эн]
<i>моъиц</i> ‘сказка’	<i>моъиц=а</i>	<i>моъиц=эн</i> [мощ‘=эн]
<i>лоъиц</i> ‘снег’	<i>лоъиц=а</i>	<i>лоъиц=эн</i> [лощ‘=эн]

1.3. При присоединении падежных суффиксов к двусложным основам, второй слог которых содержит гласный *э*, этот гласный сохраняется, например:

Им.п.	Дат.-напр.п.	М.-тв.п.
<i>шовэр</i> ‘заяц’	<i>шовэр=а</i>	<i>шовэр=эн</i>
<i>тылэц</i> ‘месяц’	<i>тылэц=а</i>	<i>тылэц=эн</i>
<i>нохэр</i> ‘шишка’	<i>нохэр=а</i>	<i>нохэр=эн</i>
<i>сойэм</i> ‘овраг’	<i>сойэм=а</i>	<i>сойэм=эн</i>
<i>сўмэт</i> ‘береза’	<i>сўмэт=а</i>	<i>сўмэт=эн</i>

2. Присоединение падежных суффиксов к основам на **гласный**.

2.1. Падежные суффиксы в основах на гласные **а, ө, ы / и** присоединяются к косвенным основам имен существительных с конечным согласным **й**, например:

Им. п.	Дат.-напр. п.	М.-тв. п.
<i>вурна</i> ‘ворона’	<i>вурнай=а</i>	<i>вурнай=эн</i>
<i>хэйшна</i> ‘муравей’	<i>хэйшнай=а</i>	<i>хэйшнай=эн</i>
<i>лехө</i> ‘племянник’	<i>лехөй=а</i>	<i>лехөй=эн</i>
<i>васы</i> ‘утка’	<i>васый=а</i>	<i>васый=эн</i>
<i>тэйхи</i> ‘место’	<i>тэйхий=а</i>	<i>тэйхий=эн</i>
<i>хот=шиви</i> ‘большой дом’	<i>хот=шивий=а</i>	<i>хот=шивий=эн</i>
<i>амп=лэнуки</i> ‘собачка’	<i>амп=лэнукий=а</i>	<i>амп=лэнукий=эн</i>

2.2. При образовании падежных форм от слова *не* ‘женщина’ и его производных между основой и суффиксом появляется согласный **н**, на который оканчивалась древняя основа слова (ср. §32, п. 2.3, Исключение), например:

не ‘женщина’
не + =а → *нен*=а ‘женщине’
не + =эн → *нен*=эн ‘женщиной’

Им.п.	Дат.-напр.п.	М.-тв.п.
<i>савне</i> ‘сорока’	<i>савнен</i> =а	<i>савнен</i> =эн
<i>панне</i> ‘налим’	<i>паннен</i> =а	<i>паннен</i> =эн
<i>моцне</i> ‘фея’	<i>моцнен</i> =а	<i>моцнен</i> =эн
<i>мэньне</i> ‘невеста’	<i>мэньнен</i> =а	<i>мэньнен</i> =эн

§ 37. Лично-притяжательные суффиксы существительных

На двойственное число предмета обладания указывает суффикс =*уэл*=, на множественное число предмета обладания – суффикс =*л*= . После них следуют суффиксы, обозначающие лицо обладателя.

В лично-притяжательных суффиксах имен существительных пишутся буквы **а, ө, э**, обозначающие гласные полного образования, и буква **э**, обозначающая гласный неполного образования (см. табл. 7).

Таблица 7

**Правописание лично-притяжательных суффиксов
имен существительных**

Обладатель		Обладаемое		
Число	Лицо	Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.
Ед. ч.	1 ма	= <i>εм</i>	= <i>уэ́л</i> = <i>ам</i>	= <i>л</i> = <i>ам</i>
	2 нăу	= <i>эн</i>	= <i>уэ́л</i> = <i>ан</i>	= <i>л</i> = <i>ан</i>
	3 лўв	= <i>э́л</i>	= <i>уэ́л</i>	= <i>л</i> = <i>а́л</i>
Дв. ч.	1 мин	= <i>εман</i>	= <i>уэ́л</i> = <i>эман</i>	= <i>л</i> = <i>эман</i>
	2 нын	= <i>эн</i>	= <i>уэ́л</i> = <i>эн</i>	= <i>л</i> = <i>эн</i>
	3 лын	= <i>эн</i>	= <i>уэ́л</i> = <i>эн</i>	= <i>л</i> = <i>эн</i>
Мн. ч.	1 мўу	= <i>эв</i>	= <i>уэ́л</i> = <i>эв</i>	= <i>л</i> = <i>эв</i>
	2 ныу	= <i>эн</i>	= <i>уэ́л</i> = <i>эн</i>	= <i>л</i> = <i>эн</i>
	3 лыв	= <i>э́л</i>	= <i>уэ́л</i> = <i>а́л</i>	= <i>л</i> = <i>а́л</i>

1. Гласные в лично-притяжательных суффиксах имен существительных.

1.1. Гласные полного образования.

Буква *ε* пишется в лично-притяжательных формах 1-го л. ед. и дв. ч. обладателя при ед. ч. предмета обладания, например:

ма хот=*εм* ‘мой дом’
мин хот=*εман* ‘нас (двоих) дом’

Буква *э* пишется в формах 2-го л. ед. ч. и 1-го и 3-го л. мн. ч. при ед. ч. предмета обладания, например:

нăу хот=*эн* ‘твой дом’
мўу хот=*эв* ‘наш дом’

лыв хот=*э́л* ‘их дом’

Буква *а* пишется в формах 1-го и 2-го л. ед. ч. обладателя при дв. и мн. ч. обладаемого, в форме 3-го л. ед. ч. обладателя при мн. ч. обладаемого, а также в формах 3-го л. мн. ч. обладателя при дв. и мн. ч. обладаемого, например:

ма хот=*уэ́л*=*ам* ‘два моих дома’
ма хот=*л*=*ам* ‘мои дома’

нăу хот=*уэ́л*=*ан* ‘два твоих дома’
нăу хот=*л*=*ан* ‘твой дома’

лўв хот=*л*=*а́л* ‘его дома’

лыв хот=*уэ́л*=*а́л* ‘два их дома’
лыв хот=*л*=*а́л* ‘их дома’

1.2. Гласный неполного образования.

Во всех остальных случаях в лично-притяжательных суффиксах пишется буква *э*, обозначающая гласный неполного образования. Например:

нын хот=*эн* ‘ваш (двоих) дом’
лын хот=*уэ́л*=*эн* ‘их (двоих) два дома’
нын хот=*л*=*эн* ‘ваши дома’ и т.д.

Примечание. Перед губно-губным *в* в формах 1-го л. мн. ч. обладателя при дв. и мн. ч. обладаемого гласный неполного образования приобретает огубленный характер. Это позиционное изменение на письме не отражается, например:

мўу хот=*уэ́л*=*эв* ‘наши два дома’
мўу хот=*л*=*эв* ‘наши дома’

3. Особенности присоединения лично-притяжательных суффиксов к основам на гласный.

3.1. Если основа имени существительного оканчивается на гласные **а** и **о**, лично-притяжательный суффикс 3-го л. ед. ч. обладателя при ед. ч. обладаемого **=ај** присоединяется к косвенной основе с конечным согласным **й**, например:

хйшуа ‘муравей’ – *хйшуй*=ај ‘его муравей’
көща ‘хозяин’ – *көщай*=ај ‘его хозяин’
хө ‘мужчина’ – *хөй*=ај ‘его мужчина’

3.2. Если основа имени существительного оканчивается на гласные **и**, **ы**, то при присоединении лично-притяжательного суффикса 3-го л. ед. ч. обладателя при ед. ч. обладаемого **=ај** конечный гласный основы переходит в э, а гласный э суффикса выпадает, например:

һалы ‘ложка’ – *һалэј* ‘его ложка’
вўлы ‘олень’ – *вўлэј* ‘его олень’

эви ‘дочь’ – *эвэј* ‘его дочь’
өмпү ‘ковш’ – *өмпэј* ‘его ковш’

3.3. Если основа имени существительного оканчивается на гласные э, е, то при присоединении лично-притяжательного суффикса 3-го л. ед. ч. обладателя при ед. ч. обладаемого **=ај** гласный э суффикса выпадает, например:

хон=ийэ ‘лодочка’ + **=ај** → *хон=ийэ=ј* ‘его лодочка’
хон=лэ ‘лодочка’ + **=ај** → *хон=лэ=ј* ‘его лодочка’

3.4. При присоединении лично-притяжательного суффикса **=ем** 1-го л. ед. и дв. ч. обладателя при ед. ч. обладаемого конечный гласный э уменьшительно-ласкательного суффикса **=ийэ** / **=ыйэ** отпадает, ср.:

хот=ый **=ем** ‘мой домик’
сем=ий **=ем** ‘мой глазик’

3.5. При присоединении лично-притяжательного суффикса 2-го л. ед. ч. обладателя при ед. ч. обладаемого **=эн** два гласных э сливаются в один, например:

хон=ийэ ‘лодочка’ + **=эн** → *хон=ий=эн* ‘его лодочка’

хот=ый **=эн** ‘твой домик’
сем=ий **=эн** ‘твой глазик’

1.4.2. Правописание прилагательных

§ 38. Суффиксы прилагательных

1. Суффикс **=ау** / **=еу** / **=ау** со значением обладания признаком, названным основой.

1.1. Суффикс **=ау** присоединяется к основам имен существительных, оканчивающихся на один или два согласных, например:

тын ‘цена’ – *тын=ау* ‘дорогой’
тый ‘вершина’ – *тый=ау* ‘острый’
цўнь ‘счастье’ – *цўнь=ау* ‘счастливый’
лыл ‘дыхание’ – *лыл=ау* ‘живой’

вөнт ‘лес’ – *вөнт=ау* ‘лесной’
лўньц ‘слюна’ – *лўньц=ау* ‘слюнявый’
лоньц ‘снег’ – *лоньц=ау* ‘снежный’

Если основа имени существительного оканчивается на гласный, то суффикс **=ау** присоединяется к косвенной основе, в конце которой восстанавливается согласный **й**, например:

рўва ‘обрыв’ – *рўвай=эу* ‘обрывистый’
вўра ‘упрямство’ – *вўрай=эу* ‘упрямый’
перна ‘крест’ – *пернай=эу* ‘имеющий крест’
сэля ‘порох’ – *сэлай=эу* ‘пороховой, с порохом, имеющий порох’
хэйша ‘муравей’ – *хэйшай=эу* ‘имеющий муравьёв, с муравьями’
пелна ‘комар’ – *пелнай=эу* ‘с комарами’

Если оба гласных в двусложной основе являются полными, то при присоединении суффикса **=эу** никаких изменений в основе не происходит, например:

йэлем ‘стыд’ – *йэлем=эу* ‘застенчивый’
киварт ‘иней’ – *киварт=эу* ‘покрытый инеем’

Если во втором слоге двусложной основы стоит гласный *э*, то при присоединении суффикса **=эу** он выпадает, например:

амэт ‘радость’ – *амт=эу* ‘радостный’
анар ‘ловкость’ – *анр=эу* ‘ловкий’
эйлэс ‘жир’ – *эйлс=эу* ‘жирный’
йэхэл ‘лук (оружие)’ – *йэхл=эу* ‘имеющий лук, с луком’
кўвал ‘бубенчик’ – *кўвл=эу* ‘с бубенчиками’
лавэм ‘уголь’ – *лавм=эу* ‘с углями’
лыпэт ‘лист’ – *лыпт=эу* ‘лиственный’
лумэц ‘тина’ – *лумиц=эу* ‘мутный’

1.2. Если основа имени существительного оканчивается на гласные **и**, **ы**, то конечный гласный основы перед суффиксом имени прилагательного переходит в гласный *е*, например:

вусы ‘пыль’ – *вусеу* ‘пыльный’
вўлы ‘олень’ – *вўлеу* ‘оленный’
нэлы ‘ложка’ – *нэлеу* ‘имеющий ложку’

ваўкары ‘изгиб’ – *ваўкарэу* ‘кривой’
вуцалы ‘липкое вещество’ – *вуцалеу* ‘слякотный’

сэну ‘полынья’ – *сэнеу* ‘имеющий полынью’
сорњи ‘золото’ – *сорњеу* ‘золотой’
ики ‘муж’ – *икеу* ‘замужняя’
ими ‘жена’ – *имеу* ‘женатый’
лыпи ‘внутренности’ – *лыпсеу* ‘внутренний’

1.3. При помощи суффикса **=ау** образуются следующие прилагательные:

вани=ау ‘покрытый молодой травой’ (от *ваниш* ‘молодая трава’)
вой=ау ‘имеющий животных; червивый’ (от *вой* ‘животное’)
воц=ау ‘горестный’ (от *воц* ‘воплъ, стелание, горе’)
вуй=ау ‘жирный, с жиром’ (от *вуй* ‘жир’)
ар=ау ‘песенный’ (от *ар* ‘песня’)
каш=ау ‘имеющий желание, приятный’ (от *каш* ‘желание’)
вер=ау ‘имеющий дело, занятый’ (от *вер* ‘дело’)
муль=ау ‘с треском’ (от *муль* ‘треск’)
вө=т=ау ‘знающий, известный, знакомый’ (от *вөты* ‘знать’)
луват=т=ау ‘большого размера’ (от *луват* ‘размер, величина’)

2. Суффиксы, в которых пишутся буквы **и** и **ы**.

2.1. Суффикс **=и** / **=ы** со значением обладания предметом или признаком, названным основой существительного.

Суффикс **=и** пишется после основ, оканчивающихся на губно-губные согласные **м**, **п**, **в**, среднеязычные согласные **ль**, **нь**, **й**, **щ**, **ъ**, заднеязычные согласные **к**, **х**, а также после **ш**, например:

амп ‘собака’ – *амп=и* ‘собачий, запряженный собаками’
ийнук ‘вода’ – *ийнук=и* ‘мокрый’
йўх ‘дерево’ – *йўх=и* ‘с деревьями’

лоьщ ‘снег’ – *лоьщ=и* ‘снежный’
пай ‘куча’ – *пай=и* ‘с кучами’
сӓк ‘бисер’ – *сӓк=и* ‘бисерный’
сӓх ‘шуба’ – *сӓх=и* ‘шубный’

Суффикс **=и** пишется после основ, оканчивающихся на переднеязычные согласные (кроме **ш**): **т, с, л, л, н, р**, например:

хӱл ‘рыба’ – *хӱл=и* ‘рыбный’
лөнт ‘гусь’ – *лөнт=и* ‘гусиный’
воьщӓмут ‘ягода’ – *воьщӓмут=и* ‘ягодный’
летут ‘пища’ – *летут=и* ‘с продуктами’
щоркан ‘самострел’ – *щоркан=и* ‘с самострелами’
лон ‘сухожилие’ – *лон=и* ‘с сухожилиями’
пөр ‘икра’ – *пөр=и* ‘икряный’
щос ‘часы’ – *щос=и* ‘с часами’
щол ‘копыта’ – *щол=и* ‘с копытами’

При присоединении суффиксов **=и / =и** к двусложным основам, второй слог которых содержит гласный полного образования, никаких изменений в основе не происходит, например:

йернас ‘платье’ – *йернас=и* ‘с платьями’
вотас ‘пурга’ – *вотас=и* ‘с пургой’

При присоединении суффиксов **=и / =и** к двусложным основам, второй слог которых содержит гласный **э**, этот гласный выпадает, например:

лытӓп ‘икра’ – *лытп=и* ‘икряной’

2.2. Прилагательные образуются от имен существительных при помощи суффикса **=ни** со значением обладания предметом или признаком, названным основой существительного, например:

вєниш ‘лицо’ – *вєниш=ни* ‘красивый’
пӱн ‘мех’ – *пӱн=ни* ‘с мехом’
хур ‘облик’ – *хур=ни* ‘с обликом’
хөл ‘ель’ – *хөл=ни* ‘с елями’

2.3. Прилагательные образуются от имен существительных при помощи суффикса **=лы** и обозначают необладание признаком, названным основой, например:

сєм ‘глаз’ – *сєм=лы* ‘слепой’
нєм ‘имя’ – *нєм=лы* ‘безымянный’
нєпӓк ‘бумага; книга’ – *нєпӓк=лы* ‘неграмотный’
хот ‘дом’ – *хот=лы* ‘бездомный’
пӓлтан ‘страх’ – *пӓлтан=лы* ‘бесстрашный’
тухӓл ‘гнездо’ – *тухӓл=лы* ‘бескрылый’
йөш ‘дорога’ – *йөш=лы* ‘бездорожный’

3. Суффиксы, в которых пишется буква **э**.

3.1. Прилагательные образуются от имен существительных при помощи суффикса **=ӓп** со значением обладания предметом или признаком, названным основой существительного. Перед губно-губным **п** гласный неполного образования приобретает позиционную огубленность, которая на письме не обозначается, например:

кӱр ‘нога’ – *кӱр=ӓп* ‘имеющий ноги’
хурас ‘вид’ – *хурас=ӓп* ‘имеющий вид’

Если суффикс **=ӓп** присоединяется к двусложным основам, второй слог которых содержит гласный **э**, этот гласный выпадает, например:

аӱӓн ‘челюсть’ – *аӱн=ӓп* ‘имеющий челюсть’

3.2. В отглагольных прилагательных, образованных путем перехода из причастий, пишется суффикс =**ам** – бывший суффикс причастия прошедшего времени. Перед губно-губным **м** гласный неполного образования приобретает позиционную огубленность, которая на письме не обозначается, например: *кавр=ам* ‘горячий’, *пот=ам* ‘холодный’, *сор=ам* ‘сухой’, *хош=ам* ‘теплый’, *вўцл=ам* ‘желтый’, *тар=ам* ‘крепкий’, *ур=ам* ‘тощий’ и др.

1.4.3. Правописание наречий

§ 39. Суффиксы наречий

1. Суффиксы с гласной **а**.

1.1. Суффикс =**а** пишется в наречиях, образованных от имен прилагательных и существительных, например:

йӓм ‘хороший’ – *йӓм=а* ‘хорошо’
хўв ‘длинный’ – *хўв=а* ‘долго’
ван ‘короткий’ – *ван=а* ‘коротко’

При присоединении суффикса =**а** к двусложным основам, во втором слого которых содержится гласный **э**, этот гласный выпадает, например:

йилэп ‘новый’ – *йилп=а* ‘снова’

При присоединении суффикса =**а** к основам на гласный между основой и суффиксом появляется согласный **й**, аналогично тому, как образуются формы дательного-направительного падежа имен существительных, например:

хӓньи ‘тайна’ – *хӓньий=а* ‘тайком’

1.2. В суффиксе =**та** наречий, образованных от имен существительных, прилагательных и местоимений, пишется буква **а**, например:

ил=та ‘снизу’
йӓл=та ‘издалека’
хун=та ‘навзничь’
йул=та ‘изнутри, из дома’

1.3. Буква **а** пишется в наречиях, образованных от именных основ при помощи суффикса =**лта**, например:

тӓ=лта ‘отсюда’

Если суффикс присоединяется к основе на согласный, то он выступает в варианте =**элта**, например:

хўв=элта ‘издалека’
ай=элта ‘медленно’
ван=элта ‘с ближнего места’
кам=элта ‘с улицы’

1.4. Буква **а** пишется также в конце наречий *туда* ‘там’, *тӓта* ‘здесь’, *хута* ‘где’.

2. Суффиксы, в которых пишется буква **э**, обозначающая гласный неполного образования.

2.1. Буква **э** пишется в наречном суффиксе =**эн**, восходящем к суффиксу местно-творительного падежа, например:

кўр=эн ‘пешком’
кам=эн ‘на улице’
ил=эн ‘внизу’
йэт=эн ‘вечером’
йӓл=эн ‘вдали’

йул=эн ‘дома’

2.2. Буква **э** пишется в суффиксе *=лэн*, при помощи которого наречия образуются от имен существительных, например: *ат* ‘ночь’ – *ат=лэн* ‘ночью’

Если суффикс *=лэн* присоединяется к двусложным основам с гласным **э** во втором слоге, этот гласный выпадает, а суффикс выступает в варианте *=элэн*, например: *хятэл* ‘день’ – *хятл=элэн* ‘днем’.

3. Суффиксы, в которых пишется буква **ы**.

3.1. В суффиксе *=ты* наречий, образованных от указательных местоимений и других частей речи, пишется буква **ы**, например:

ци ‘тот’ – *ци=ты* ‘так’

хэн ‘когда’ – *хэн=ты* ‘когда-то’

тэйми ‘такой’ – *тэйми=ты* ‘так’

туми ‘такой, как тот’ – *туми=ты* ‘так’

мөн=ты ‘недавно’

мух=ты ‘насквозь’

3.2. Буква **ы** пишется в суффиксе *=лы* наречий, образованных от глагольных превербов, например:

нык=лы ‘к берегу’

вўт=лы ‘от берега’

ул=лы ‘книзу’

йух=лы ‘обратно’

йэл=лы ‘вперед’

ким=лы ‘наружу’

1.4.4. Правописание числительных

§ 40. Простые числительные

Числительные от единицы до восьми, а также числительные «десять», «двадцать», «сто» и «тысяча» представляют собой простые односложные или двусложные слова.

1 – *и*, *ит*

2 – *кйт*, *кйтэн*

3 – *хөлэм*

4 – *һэйл*

5 – *вэт*

6 – *хөт*

7 – *лапэт*

8 – *һивэл*

10 – *йау*

20 – *хөс*

100 – *сот*

1000 – *щурас*

Во втором слоге числительных *кйтэн* ‘два’, *хөлэм* ‘три’, *лапэт* ‘семь’, *һивэл* ‘восемь’, *щурас* ‘тысяча’ пишется буква **э**, обозначающая гласный неполного образования.

§ 41. Сложные числительные, в состав которых входит числительное «девять»

Числительные, обозначающие числа на «девять», а также числительное «девяносто» пишутся слитно:

9 – *йärtйау* ‘девять’ > корень *йärt* + числительное *йау* ‘десять’;

19 – *йärtхөс* ‘девятнадцать’ > корень *йärt* + числительное *хөс* ‘двадцать’.

90 – *йärtсот* ‘девяносто’ > корень *йärt* + числительное *сот* ‘сто’.

В состав этих числительных входит корень *йёрт*=, значение которого в современном хантыйском языке затемнено. Он восходит к глаголу *йёрт=ты* ‘запретить, преградить’.

§ 42. Сложные числительные второго десятка

Слитно пишутся сложные числительные от 11 до 17, в состав которых входит послелог *хуца* ‘к’ в усеченном виде, например:

- 11 – *ихуцийау*
- 12 – *кйтхуцийау*
- 13 – *хөләмхуцийау*
- 14 – *ньәлхуцийау*
- 15 – *вэтхуцийау*
- 16 – *хөтхуцийау*
- 17 – *лапәтхуцийау*

Примечание. Числительное 18 – *ньивәл хөс* ‘восемнадцать’ пишется раздельно, оно образуется сочетанием числительных 8 *ньивәл* ‘восемь’ и 20 *хөс* ‘двадцать’.

§ 43. Составные числительные, обозначающие круглые десятки и сотни

Числительные, обозначающие круглые десятки и сотни от 30 до 80 и от 200 до 700, пишутся раздельно, например:

- 30 – *хөләм йау*
- 40 – *ньәл йау*
- 50 – *вэт йау*
- 60 – *хөт йау*
- 70 – *лапәт йау*
- 80 – *ньивәл йау*
- 200 – *кйт сот*
- 300 – *хөләм сот*
- 400 – *ньәл сот*
- 500 – *вэт сот*

- 600 – *хөт сот*
- 700 – *лапәт сот*
- 800 – *ньивәл сот*

Примечание. В полноватском говоре казымского диалекта числительные, обозначающие 80 и 800, также пишутся раздельно. Они образуются путем сложения простого числительного и слова *сот* ‘сто’ – *ньивәл сот*. Чтобы различить числительные 80 и 800, к сочетанию *ньивәл сот* прибавляются прилагательные *ай* ‘маленький’ и *вөн* ‘большой’, например:

- 80 – *ай ньивәл сот* ‘восемьдесят’
- 800 – *вөн ньивәл сот* ‘восемьсот’

§ 44. Составные числительные

Составные числительные, состоящие из нескольких слов, пишутся раздельно, например:

- 125 – *сот хөс вэт*
- 2856 – *кйт цурәс ньивәл сот вэт йау хөт*
- 45 754 – *ньәл йау вэт цурәс лапәт сот вэт йау ньәл*

§ 45. Порядковые числительные

В порядковых числительных пишется суффикс =*мит*, который присоединяется к основе числительного, например:

- ньәл=мит* ‘четвертый’
- вэт=мит* ‘пятый’
- лапәт=мит* ‘седьмой’
- ньивәл=мит* ‘восьмой’
- йау=мит* ‘десятый’
- хөс=мит* ‘двадцатый’
- ньәл йау=мит* ‘сороковой’
- вэт сот=мит* ‘пятисотый’
- цурәс=мит* ‘тысячный’

лапэт сот вэт йау ыивэл=*мит* ‘семьсот пятьдесят восьмой’

Исключение составляют порядковые числительные, образованные от числительных «один», «два», «три», в которых суффикс порядкового числительного присоединяется к видоизменной основе, ср.:

- 1 – *и, ит* ‘один’ – *олэу*=*мит* ‘первый’
- 2 – *кйт, кйтэн* ‘два’ – *ки*=*мит* ‘второй’
- 3 – *хөлэм* ‘три’ – *хөл*=*мит* ‘третий’

1.4.5. Правописание местоимений

§ 46. Личные местоимения

Личные местоимения изменяются по числам и падежам: они имеют формы единственного, двойственного, множественного числа, а также формы винительного и дательного падежей (см. табл. 8).

Таблица 8

Формы личных местоимений

Число	Лицо	Падеж		
		Им. п.	Вин. п.	Дат. п.
Ед. ч.	1	<i>ма</i>	<i>мйн=эт</i> <i>мйн=ты</i>	<i>мйн=эм</i> <i>мйн=эм=а</i>
	2	<i>нйу</i>	<i>нйу=эт</i> <i>нйу=ты</i>	<i>нйу=эн</i> <i>нйу=эн=а</i>
	3	<i>лўв</i>	<i>лўв=эт</i> <i>лўв=ты</i>	<i>лўв=эл</i> <i>лўв=эл=а</i>
Дв. ч	1	<i>мин</i>	<i>мин=эт</i> <i>мин=ты</i>	<i>мин=эмэн</i> <i>мин=эмэн=а</i>

	2	<i>нын</i>	<i>нын=эт</i> <i>нын=ты</i>	<i>нын=ан</i> <i>нын=ан=а</i>
	3	<i>лын</i>	<i>лын=эт</i> <i>лын=ты</i>	<i>лын=ан</i> <i>лын=ан=а</i>
Мн. ч.	1	<i>мўу</i>	<i>мўу=эт</i> <i>мўу=ты</i>	<i>мўу=эв</i> <i>мўу=эв=а</i>
	2	<i>ныу</i>	<i>нын=эт</i> <i>нын=ты</i>	<i>нын=ан</i> <i>нын=ан=а</i>
	3	<i>лыв</i>	<i>лыв=эт</i> <i>лыв=эт=ты</i>	<i>лыв=эл</i> <i>лыв=эл=а</i>

1. В формах именительного падежа личных местоимений пишутся следующие буквы, обозначающие гласные звуки:

- **а** – в форме 1-го л. ед. ч. *ма* ‘я’;
- **й** – в форме 2-го л. ед. ч. *нйу* ‘ты’;
- **ў** – в формах 3-го л. ед. ч. *лўв* ‘он’ и 1-го л. мн. ч. *мўу* ‘мы’;
- **и** – в форме 1-го л. дв. ч. *мин* ‘мы (дв. ч.)’;
- **ы** – в формах 2-го л. дв. и мн. ч. *нын* ‘вы (дв. или мн. ч.)’, в форме 3-го л. дв. ч. *лын* ‘они (дв. ч.)’, в форме 3-го л. мн. ч. *лыв* ‘они (мн. ч.)’.

2. При образовании форм косвенных падежей от личного местоимения 1-го л. ед. ч. *ма* ‘я’ происходит, во-первых, чередование гласных **а / й**, во-вторых, восстанавливается древняя основа на согласный **н**, которая имеет вид *мйн-*, к ней присоединяются суффиксы косвенных падежей: *мйнэт*, *мйнэм*.

3. Формы косвенных падежей личных местоимений в казымском диалекте хантыйского языка имеют два ряда – нейтральный и логически выделенный.

3.1. Нейтральные формы винительного падежа образуются при помощи суффикса **=эт**, в котором пишется буква **э**, обозначающая гласный неполного образования, например: *мйн=эт*

‘меня’, *нӳ=эт* ‘тебя’ и т. д. Логически выделенные формы винительного падежа образуются при помощи суффикса **=ты**, в котором пишется буква **ы**, например: *мӳн=ты* ‘меня’, *нӳ=ты* ‘тебя’ и т. д.

3.2. Нейтральные формы дательного падежа образуются при помощи суффиксов, частично совпадающих по форме с лично-притяжательными суффиксами имен существительных для ед. ч. объекта обладания. Отличие состоит в том, что в формах дательного падежа личных местоимений буква **э** не используется, все гласные являются гласными полного образования.

В формах 1-го л. ед. и дв. ч. пишется буква **е**, например: *мӳн=ем* ‘мне’, *мин=емэн* ‘нам (двоим)’.

В формах 2-го и 3-го л. ед. ч., 1-го и 3-го л. мн. ч. пишется буква **э**, например: *нӳ=эн* ‘тебе’, *лӳв=эл* ‘ему’, *мӳн=эв* ‘нам’, *лыв=эл* ‘им’.

В формах 2-го л. дв. и мн. ч. и в форме 3-го л. дв. ч. пишется буква **а**, например: *нын=ан* ‘вам (двоим или многим)’, *лын=ан* ‘им (двоим)’.

Логически выделенные формы дательного падежа образуются путем присоединения к нейтральным формам дательного падежа суффикса дательно-направительного падежа **=а**, например: *мӳн=ем=а* ‘мне’, *нӳ=эн=а* ‘тебе’, *лӳв=эл=а* ‘ему’, *нын=ан=а* ‘вам (двоим или многим)’, *мӳн=эв=а* ‘нам’, *лыв=эл=а* ‘им’ и т. д.

Если суффикс дательно-направительного падежа присоединяется к форме 1-го л. дв. ч. *мин=емэн* ‘нам (двоим)’, гласный неполного образования выпадает: *мин=емн=а* ‘нам (двоим)’.

§ 47. Вопросительные и отрицательные местоимения

1. Вопросительные местоимения *хуй* ‘кто’ и *муй* ‘что’.

Вопросительные местоимения *хуй* ‘кто’ и *муй* ‘что’ изменяются по числам и падежам (см. табл. 9).

При образовании форм двойственного числа от вопросительных местоимений *хуй* ‘кто’ и *муй* ‘что’ в основе появляется суффикс **=та=**, к которому присоединяются сначала числовые, а по-

том падежные суффиксы, например: *хуй=та=нэн* ‘кто двое’, *хуй=та=нэн=а* ‘кому двоим’, *хуй=та=нэн=эн* ‘кем двумя’.

При образовании форм множественного числа от вопросительного местоимения *хуй* ‘кто’ к основе присоединяется формант **=там**, за которым следуют падежные суффиксы, например: *хуй=там* ‘кто многие’, *хуй=там=а* ‘кому многим’, *хуй=там=эн* ‘кем многим’.

При образовании форм множественного числа от вопросительного местоимения *муй* ‘что’ в формах именительного и дательно-направительного падежей используется суффикс множественного числа **=эт**, за которым следует падежный суффикс, например: *муй=эт* ‘что многое’, *муй=эт=а* ‘чему многому’. В форме местно-творительного падежа к основе присоединяется формант **=там=**, как и в формах множественного числа местоимения *хуй* ‘кто’, например: *муй=там=эн* ‘чем многими’.

Таблица 9
Формы вопросительных местоимений *хуй* ‘кто’ и *муй* ‘что’

Падеж	Число		
	Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.
Им. п	<i>хуй</i> <i>муй</i>	<i>хуй=та=нэн</i> <i>муй=та=нэн</i>	<i>хуй=там</i> <i>муй=эт</i>
Дат.-напр. п.	<i>хуй=а</i> <i>муй=а</i>	<i>хуй=та=нэн=а</i> <i>муй=та=нэн=а</i>	<i>хуй=там=а</i> <i>муй=эт=а</i>
М. -тв. п.	<i>хуй=эн</i> <i>муй=эн</i>	<i>хуй=та=нэн=эн</i> <i>муй=та=нэн=эн</i>	<i>хуй=там=эн</i> <i>муй=там=эн</i>

2. Вопросительные и отрицательные местоимения образуют числовые и падежные формы аналогично именам существительным.

2.1. Если основа местоимения оканчивается на согласный, никаких изменений ни в основе, ни в суффиксе не происходит, например: *нѣмхуйат* ‘никто’, *нѣмхуйат=а* ‘никому’, *нѣмхуйат=эн* ‘никем’.

2.2. Если основа местоимения оканчивается на гласный, в конце появляется согласный **й**, к которому присоединяются падежные суффиксы, например: *мулты* ‘что-то’, *мултый=а* ‘чему-то’, *мултый=эн* ‘чем-то’.

1.4.6. Правописание глаголов

§ 48. Словообразовательные суффиксы глагола

В словообразовательных суффиксах глаголов пишутся буквы **а, и, ɛ**, обозначающие гласные полного образования, а также буква **э**, обозначающая гласный неполного образования.

1. Суффиксы, в которых пишется буква **э**.

=ыйэ́л= / =ийэ́л=

вєр=ыйэ́л=ты ‘делать’
йухт=ыйэ́л=ты ‘приходить’
вонэ́лт=ыйэ́л=ты ‘учиться’
потэ́лт=ыйэ́л=ты ‘заморозить’

луп=ийэ́л=ты ‘говорить’
төтль=ийэ́л=ты ‘носить’
хөхэ́лм=ийэ́л=ты ‘начинать бег’
ньа́х=ийэ́л=ты ‘смеяться’
сац=ийэ́л=ты ‘слышаться’

=лэ́=

тарэ́н=лэ́=ты ‘бороться’
апэ́р=лэ́=ты ‘стараться’

вэ́лпэ́с=лэ́=ты ‘добывать’
вот=лэ́=ты ‘обветриваться’

=льэ́=

При присоединении суффикса **=льэ́ж** основам на согласный происходит позиционное смягчение предшествующего согласного, которое на письме не отражается, так как действует морфемный принцип хантыйской орфографии: одна и та же морфема в разных позициях пишется одинаково. Написание проверяется подбором других слов, в которых корень стоит перед гласными или согласными, не вызывающими позиционного смягчения, ср.:

кєрэ́т=льэ́=ты ‘валяться’ – *кєрэ́т=ты* ‘перевернуть’
ул=льэ́=ты ‘ложиться’ – *ул=ты* ‘лежать’
а́л=льэ́=ты ‘затапливать печь’ – *а́л=ты* ‘топить печь’
ал=льэ́=ты ‘таскать’ – *ал=ты* ‘тащить’
кил=льэ́=ты ‘вставать с постели’ – *кил=ты* ‘встать с постели’
вол=льэ́=ты ‘поживать’ – *вол=ты* ‘жить’
вэ́л=льэ́=ты ‘добывать’ – *вэ́л=ты* ‘добыть’
амэ́т=льэ́=ты ‘обрадоваться’ – *амэ́т=ты* ‘радоваться’

Если суффикс **=льэ́л** присоединяется к основам на гласный, в корне происходит чередование (см. примечание к § 52) и / или появляется согласный **й**, например:

мий=льэ́=ты ‘давать’ – *мй=ты* ‘дать’
вуй=льэ́=ты ‘брать’ – *вуй=ты* ‘взять’

=мэ́=

а́пэ́л=мэ́=ты ‘обнять быстро’ – *а́пэ́л=ты* ‘обнять’
ва́нц=мэ́=ты ‘рассечь быстро’ – *ва́нц=ты* ‘рассечь’
навэ́р=мэ́=ты ‘прыгнуть’ – *навэ́р=ты* ‘прыгать’

хөхэл=**мэ**=*ты* ‘побежать’ – *хөхэл*=*ты* ‘бежать’

=тэ=

сорэл=**тэ**=*ты* ‘сушить’
хйтэл=**тэ**=*ты* ‘двигать’
вохэл=**тэ**=*ты* ‘спустить’
хөхэл=**тэ**=*ты* ‘заставить бежать’

=эмт=

омс=**эмт**=*ты* ‘сесть’ – *омэс*=*ты* ‘сидеть’
лoль=**эмт**=*ты* ‘встать’ – *лoль*=*ты* ‘стоять’
пун=**эмт**=*ты* ‘положить’ – *пунты* ‘класть’
вер=**эмт**=*ты* ‘сделать’ – *верты* ‘делать’
воцх=**эмт**=*ты* ‘погладить’ – *воцхиты* ‘гладить’

=эт=

мөш=**эт**=*ты* ‘болеть’

2. Суффиксы, в которых пишется буква **а**.

=ащ=

сый=**ащ**=*ты* ‘шуметь’
зык=**ащ**=*ты* ‘злиться, сердиться’
сеук=**ащ**=*ты* ‘биться’

=аьщ=

хйни=**аьщ**=*ты* ‘расписаться’

=ант=

воцх=**ант**=*ты* ‘заниматься обтесыванием’

3. Суффиксы, в которых пишется буква **е**.

=еэ=

тын=**еэ**=*ты* ‘заниматься торговлей’

=емэ=

дуу=**емэ**=*ты* ‘войти’
путр=**емэ**=*ты* ‘разговаривать’
мөр=**емэ**=*ты* ‘сломать’

4. Суффиксы, в которых пишутся буквы **и** / **ы**.

=ый=

вант=**ый**=*эл* ‘посматривает (время от времени)’
навр=**ый**=*эл* ‘попрыгивает (время от времени)’
нөмс=**ый**=*эл* ‘подумывает (время от времени)’
пун=**ый**=*эл* ‘кладет (время от времени)’
мйн=**ый**=*эл* ‘похаживает (время от времени)’.

=ий=

хйни=**ий**=*эл* ‘пишет (время от времени)’
ъов=**ий**=*эл* ‘ведет себя вызывающе (время от времени)’
йак=**ий**=*эл* ‘танцует (время от времени)’
воьщ=**ий**=*эл* ‘собирает ягоды (время от времени)’
лак=**ий**=*эл* ‘лепит (время от времени)’
тох=**ий**=*эл* ‘рвется (время от времени)’

5. В словах типа *хәттицәты* ‘ударить’, *рүттицәты* ‘отдыхать’ с сочетанием **тц** происходит позиционное смягчение согласного **т** перед **ц**, которое на письме не отражается.

§ 49. Временные суффиксы

Временные суффиксы выступают в двух видах: с гласным **ә** и без него – **=әл** / **=л** (суффикс настоящего времени) и **=әс** / **=с** (суффикс прошедшего времени).

Буква **ә** в суффиксе пишется:

– если временной суффикс присоединяется к основе глагола на согласный, например: *вәр=әл* ‘делает’, *вәр=әс* ‘делал’;

– если временной суффикс присоединяется к двусложному корню, во втором слоге которого стоит гласный **ә**, то в некоторых говорах этот гласный выпадает (например: *кавар=ты* ‘кипеть’ – *кавр=әс* ‘кипел’), в других говорах сохраняется, ср.: *лапәт=ты* ‘кормить’ – *лапт=әл* / *лапәт=әл* ‘кормит’.

Буква **ә** в суффиксе не пишется:

– если после временного суффикса следует лично-числовой суффикс, в состав которого входит гласный неполного образования, например: *вәр=л=әт* ‘делают’, *вәр=с=әмән* ‘мы (дв. ч.) делали’;

– если временной суффикс присоединяется к основе глагола на гласный, например: *мә=л* ‘дает’, *мә=с* ‘давал’.

§ 50. Суффиксы субъектного спряжения

Во всех суффиксах субъектного спряжения пишется буква **ә**, обозначающая гласный неполного образования (см. табл. 10). Гласные полного образования в суффиксах субъектного спряжения не употребляются (исключение составляет форма 2-го л. мн. ч. с суффиксом **=әты** / **=ты**, в состав которого входит гласный **ы**).

Правописание лично-числовых суффиксов субъектного спряжения глагола

Число	Лицо	Лично-числовой суффикс
Ед. ч.	1	=әм
	2	=ән
	3	–
Дв. ч.	1	=әмән / =мән
	2	=әтән / =тән
	3	=әңән / =ңән
Мн. ч.	1	=әв
	2	=әты / =ты
	3	=әт

1. Суффиксы 1-го и 2-го л. ед. ч., 1-го и 3-го л. мн. ч. присоединяются к временному суффиксу без изменений:

вәр=л=әм ‘делаю’, *вү=л=әм* ‘беру’, *вант=л=әм* ‘смотрю’;
вәр=л=ән ‘делаешь’, *вү=л=ән* ‘берешь’, *вант=л=ән* ‘смотришь’;
вәр=л=әв ‘делаем’, *вү=л=әв* ‘берем’, *вант=л=әв* ‘смотрим’;
вәр=л=әт ‘делают’, *вү=л=әт* ‘берут’, *вант=л=әт* ‘смотрят’.

В формах 1-го л. ед., дв. и мн. ч. перед губно-губными **м** и **п** гласный неполного образования приобретает позиционный огубленный характер, что на письме не отражается, так как признаком субъектного спряжения является ряд суффиксов с гласным неполного образования **ә**.

2. В 3-м л. ед. ч. личный суффикс отсутствует, например: *м̄н=а̄л* ‘идет’, *м̄н=а̄с* ‘шел’.

Если основа глагола оканчивается на **л** или **ль**, суффикс настоящего времени **=а̄л** не пишется, например:

в̄өл=ты ‘жить’ – *л̄үв в̄өл* ‘он живет’
к̄ил=ты ‘вставать’ – *л̄үв нух к̄ил* ‘он встает’
ул=ты ‘спать’ – *л̄үв ул* ‘он спит’
л̄оль=ты ‘стоять’ – *л̄үв л̄оль* ‘он стоит’

3. Суффиксы дв. ч., а также 2-го л. мн. ч. выступают в двух формах – с начальным **э** и без него, ср.: **=а̄ман** / **=ман**, **=а̄тан** / **=тан**, **=а̄нэн** / **=нэн**, **=а̄ты** / **=ты**.

Суффиксы с начальным **э** присоединяются к основам на согласный, например:

в̄ер=л=а̄ман ‘мы двое делаем’
в̄ер=л=а̄тан ‘вы двое делаете’
в̄ер=л=а̄нэн ‘они двое делают’
в̄ер=л=а̄ты ‘вы делаете’

вант=с=а̄ман ‘мы двое смотрели’
вант=с=а̄тан ‘вы двое смотрели’
вант=с=а̄нэн ‘они двое смотрели’
вант=с=а̄ты ‘вы смотрели’

Суффиксы без начального **э** присоединяются к основам на гласный, например:

в̄ү=л=ман ‘мы (дв. ч.) берем’
в̄ү=л=тан ‘вы (дв. ч.) берете’
в̄ү=л=нэн ‘они (дв. ч.) берут’
в̄ү=л=ты ‘они (мн. ч.) берут’

§ 51. Формы страдательного залога

Суффиксы страдательного залога различаются в зависимости от того, к какому типу основ они присоединяются: суффикс **=а̄й=** присоединяется к основам на согласный, суффикс **=ы̄й=** – к основам на гласный. За ними следуют лично-числовые суффиксы субъектного спряжения (см. табл. 11).

Таблица 11

Правописание форма страдательного залога

Число	Лицо	Основа на согласный <i>вох=ты</i> ‘звать’	Основа на гласный <i>м̄а=ты</i> ‘дать’
Ед. ч.	1	<i>вох=л=а̄й=эм</i>	<i>м̄а=л=ы̄й=эм</i>
	2	<i>вох=л=а̄й=эн</i>	<i>м̄а=л=ы̄й=эн</i>
	3	<i>вох=л=а</i>	<i>м̄а=л=ы</i>
Дв. ч.	1	<i>вох=л=а̄й=ман</i>	<i>м̄а=л=ы̄й=ман</i>
	2	<i>вох=л=а̄й=тан</i>	<i>м̄а=л=ы̄й=тан</i>
	3	<i>вох=л=а̄й=нэн</i>	<i>м̄а=л=ы̄й=нэн</i>
Мн. ч.	1	<i>вох=л=а̄й=эв</i>	<i>м̄а=л=ы̄й=эв</i>
	2	<i>вох=л=а̄й=ты</i>	<i>м̄а=л=ы̄й=ты</i>
	3	<i>вох=л=а̄й=эт</i>	<i>м̄а=л=ы̄й=эт</i>

В 3-м л. ед. ч. суффикс страдательного залога выступает в усеченном виде, например: *вох=л=а* ‘его зовут’, *м̄а=л=ы* ‘ему дают’.

Лично-числовые суффиксы выступают в форме без начального **э**.

§ 52. Суффиксы повелительного наклонения субъектного спряжения

Признаком суффиксов повелительного наклонения субъектного спряжения является гласный **а** и согласный **т**.

Если основа оканчивается на согласный, то никаких изменений ни в основе, ни в суффиксе не происходит. Если основа оканчивается на гласный, то между основой и суффиксом появляется согласный **й** (см. табл. 12).

Таблица 12

Правописание суффиксов повелительного наклонения субъектного спряжения

Лицо и число	Суффикс	Основа на согласный	Основа на гласный
		вант= <i>ты</i> 'смотреть'	вў= <i>ты</i> 'брать, взять'
2-е л. ед. ч.	= <i>а</i>	вант= а	вў= й=а
2-е л. дв. ч.	= <i>атэн</i>	вант= атэн	вў= й=атэн
2-е л. мн. ч.	= <i>аты</i>	вант= аты	вў= й=аты

Примечание. В формах повелительного наклонения четырех глаголов происходят чередования в корне:

- ө / ўв:** *тө=ты* 'нести' – *тўв=а* 'неси'
- и / ўв:** *йи=ты* 'идти' – *йўв=а* 'иди'
- є / єв:** *лє=ты* 'есть, кушать' – *лєв=а* 'ешь, кушай'
- й / ий:** *мй=ты* 'дать' – *мий=а* 'дай'

§ 53. Суффиксы объектного спряжения

В лично-числовых суффиксах объектного спряжения пишутся буквы **а**, **є** и **э**, обозначающие гласные полного образования,

а также буква **э**, обозначающая гласный неполного образования (см. табл. 13).

Таблица 13

Правописание суффиксов объектного спряжения

Число субъекта	Лицо	Число объекта	
		Ед. ч.	Дв. и мн. ч.
Ед. ч.	1	= <i>ем</i>	= <i>эл=ам</i>
	2	= <i>эн</i>	= <i>эл=ан</i>
	3	= <i>элэ / =лэ</i>	= <i>эл=лэ</i>
Дв. ч.	1	= <i>емэн / =мэн</i>	= <i>эл=емэн</i>
	2	= <i>элэн / =лэн</i>	= <i>эл=эн</i>
	3	= <i>элэн / =лэн</i>	= <i>эл=эн</i>
Мн. ч.	1	= <i>эв</i>	= <i>эл=эв</i>
	2	= <i>элэн / =лэн</i>	= <i>эл=эн</i>
	3	= <i>элэн / =лэн</i>	= <i>эл=эл</i>

1. Показателем объекта дв. и мн. ч. служит суффикс **=эл**, в котором пишется буква **э**, обозначающая гласный неполного образования.

2. В суффиксах 1-го л. ед. и дв. ч. субъекта при ед. ч. объекта, а также в 1-м л. ед. ч. субъекта при дв. и мн. ч. объекта пишется буква **є**, например: *вер=л=ем* 'я делаю это', *вер=л=емэн* 'мы (дв. ч.) делаем это', *вер=л=эл=амэн* 'мы (дв. ч.) делаем их'.

3. В суффиксах 2-го и 3-го л. ед. ч. субъекта при ед. ч. объекта, в 1-м л. мн. ч. субъекта при ед. ч. объекта, а также в 3-м л. ед. ч. субъекта при дв. и мн. ч. объекта пишется буква **э**, например: *вер=л=эн* 'ты делаешь это', *вер=л=элэ* 'он делает это', *вер=л=эв* 'мы делаем это', *вер=л=эл=лэ* 'он делает их'.

**Правописание суффиксов повелительного наклонения
объектного спряжения**

4. В 1-м и 2-м л. ед. ч. субъекта при дв. и мн. ч. объекта, а также в 3-м л. мн. ч. субъекта при дв. и мн. ч. объекта пишется буква **а**, например: *вєр=л=эл=ам* ‘я делаю их’, *вєр=л=эл=ан* ‘ты делаешь их’, *вєр=л=эл=ал* ‘они делают их’.

5. Во всех остальных формах пишется буква **э**, например: *вєр=л=эл=эн* ‘вы (дв. или мн. ч.), они (дв. или мн. ч.) делают его / их’, *вєр=л=эл=эв* ‘мы (мн. ч.) делаем их’.

Перед губно-губным согласным **в** гласный неполного образования **э** приобретает огубленный характер, на письме это не обозначается.

6. Некоторые суффиксы выступают в двух формах – с начальным **э** и без него.

Если суффиксы 3-го л. ед. ч. субъекта при ед. ч. объекта, 2-го и 3-го л. дв. ч. субъекта при ед. ч. объекта, 2-го л. мн. ч. субъекта при мн. ч. объекта присоединяются к основам на согласный, они выступают в форме с начальным **э**. Если же эти суффиксы присоединяются к основам на гласный, то они выступают в форме без начального **э**, ср.:

вєр=л=элэ ‘он делает его’

вў=л=лэ ‘он берет его’

вєр=л=элэн ‘вы двое / они двое / они многие делают его’

вў=л=лэн ‘вы двое / они двое / они многие берут его’

§ 54. Суффиксы повелительного наклонения объектного спряжения

Признаком суффиксов повелительного наклонения объектного спряжения является гласный **э** в формах 1-го лица и согласный **л**.

Если основа оканчивается на согласный, то никаких изменений ни в основе, ни в суффиксе, не происходит. Если основа оканчивается на гласный, то между основой и суффиксом появляется согласный **й** (см. табл. 14).

Лицо и число	Суффикс	Основа на согласный <i>вант=ты</i> ‘смотреть’	Основа на гласный <i>вў=ты</i> ‘брать, взять’
2-е л. ед. ч.	=э	<i>вант=э</i>	<i>вўй=э</i>
2-е л. дв. ч.	=элэн	<i>вант=элэн</i>	<i>вўй=элэн</i>
2-е л. мн. ч.	=алы	<i>вант=алы</i>	<i>вўй=алы</i>

§ 55. Правописание причастий

1. Суффиксами причастий являются **=ты** (причастие настоящего-будущего времени, которое берет на себя также функции неопределенной формы глагола) и **=ам** (причастие прошедшего времени).

При присоединении суффикса причастия настоящего-будущего времени **=ты** к любым основам никаких изменений ни в суффиксе, ни в основе не происходит, например: *ары=ты* ‘петь, поющий’, *луу=ты* ‘входить, входящий’, *навэр=ты* ‘прыгать, прыгающий’.

При присоединении суффикса причастия прошедшего времени **=ам** к основам на согласный никаких изменений ни в суффиксе, ни в основе не происходит, например: *луу=ам* ‘входивший’.

При присоединении суффикса причастия прошедшего времени **=ам** к основам на гласный между основой и суффиксом появляется согласный **й**, например: *арый=ам* ‘певший’.

При присоединении суффикса причастия прошедшего времени **=ам** к двусложным основам на согласный, второй слог которых содержит гласный неполного образования **э**, этот гласный выпадает, например: *йкэт=ты* ‘собирать, собирающий’ –

а́кт=а́м ‘собранный’, *ома́с=ты* ‘посадить’ – *ома́с=а́м* ‘посаженный’.

2. Причастия могут принимать суффиксы, указывающие на лицо и число субъекта зависимого действия.

В лично-числовых суффиксах дв. и мн. ч. пишется буква *э*, как и в лично-числовых суффиксах существительных и прилагательных, например: *Вэтрайну́лам ома́с=а́м=ну́н* ‘Два ведра=мои поставлены’; *Павэртну́лам ту́в=а́м=ну́н* ‘Два ведра=мои унесены’; *Лытэ́тлам лоу́щ=а́м=а́т* ‘Цветы мои поставлены’; *Йу́хлам ту́в=а́м=а́т* ‘Дрова=мои унесены’.

3. В составе причастно-падежных и причастно-последовательных конструкций причастия принимают лично-числовые суффиксы, частично совпадающие с лично-притяжательными суффиксами существительных (см. табл. 15). Отличие состоит в том, что в суффиксах причастий 3-го л. ед. ч., 2-го и 3-го л. дв. ч., 2-го л. мн. ч. пишется буква *а*, обозначающая гласный полного образования, тогда как в лично-притяжательных суффиксах существительных в аналогичных позициях пишется буква *э*, обозначающая гласный неполного образования (ср. табл. 7).

При присоединении лично-числовых суффиксов гласный причастного суффикса отпадает, например:

ма рэ́пит=т=э́м ма́р ‘пока я работаю’
на́н рэ́пит=т=э́н ма́р ‘пока ты работаешь’
лу́в рэ́пит=т=а́л ма́р ‘пока он работает’
мин рэ́пит=т=э́ман ма́р ‘пока мы (дв. ч.) работаем’
нын рэ́пит=т=а́н ма́р ‘пока вы (дв. ч.) работаете’
лы́н рэ́пит=т=а́н ма́р ‘пока они (дв. ч.) работают’
му́н рэ́пит=т=э́в ма́р ‘пока мы (мн. ч.) работаем’
нын рэ́пит=т=а́н ма́р ‘пока вы (мн. ч.) работаете’
лы́в рэ́пит=т=э́л ма́р ‘пока они (мн. ч.) работают’

ма вэ́л=м=э́м=э́н ‘когда я был’
на́н вэ́л=м=э́н=э́н ‘когда ты был’
лу́в вэ́л=м=а́л=э́н ‘когда он был’

мин вэ́л=м=э́ман=э́н ‘когда мы (дв. ч.) были’
нын вэ́л=м=а́н=э́н ‘когда вы (дв. ч.) были’
лы́н вэ́л=м=а́н=э́н ‘когда они (дв. ч.) были’
му́н вэ́л=м=э́в=э́н ‘когда мы (мн. ч.) были’
нын вэ́л=м=а́н=э́н ‘когда вы (мн. ч.) были’
лы́в вэ́л=м=э́л=э́н ‘когда они (мн. ч.) были’

Таблица 15

Правописание лично-числовых суффиксов причастий

Лицо	Число		
	Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.
1	=э́м	=э́ман	=э́в
2	=э́н	=а́н	=а́н
3	=а́л	=а́н	=э́л

§ 56. Правописание деепричастий

Деепричастие образуется при помощи суффикса =*ман*, который присоединяется ко всем типам основ без изменений, например: *ары=ман* ‘напевая’, *кэры=ман* ‘лёжа, упав’, *торы=ман* ‘дрожая’, *шувуи=ман* ‘свистая’, *шүкцэ=ман* ‘занимаясь рукоделием’, *на́х=ман* ‘смеясь’, *йунт=ман* ‘играя’, *хэхэл=ман* ‘бегая’.

1.5. СЛИТНОЕ, ДЕФИСНОЕ И РАЗДЕЛЬНОЕ

НАПИСАНИЕ

1.5.1. Слитное написание

§ 57. Слитное написание сложных существительных

Сложные существительные пишутся **слитно** в следующих случаях:

а) если сложное слово является результатом сложения двух (или более) слов, одно из которых выступает в усеченном виде:

хӱннӱхӱ ‘человек, мужчина’ (*хӱнты* ‘ханты, человек’ + *нӱ* ‘женщина’ + *хӱ* ‘человек, мужчина’)

картсӱр ‘лопата’ (*карты* ‘железный’ + *сӱр* ‘лопата’)

б) если сложное слово является результатом сложения причастия настоящего-будущего времени с показателем *=ты* со словом *ут* ‘вещь’, при котором последний гласный причастного суффикса выпадает. Таким образом, в словосложении участвует усеченная основа и слово, например:

алтут ‘ноша’ (*ал*=*ты* ‘носить’ + *ут* ‘предмет, вещь’)

йунтут ‘игрушка’ (*йунт*=*ты* ‘играть’ + *ут* ‘предмет, вещь’)

летут ‘еда’ (*лӱ*=*ты* ‘есть, кушать’ + *ут* ‘предмет, вещь’)

йонтут ‘рукоделие’ (*йонт*=*ты* ‘шить’ + *ут* ‘предмет, вещь’)

йаӱцтут ‘напиток’ (*йӱӱц*=*ты* ‘пить’ + *ут* ‘предмет, вещь’)

вертут ‘изделие’ (*вр*=*ты* ‘делать’ + *ут* ‘предмет, вещь’)

в) если сложное слово является результатом стяжения определительной конструкции, в которой определяемое являлось причастием настоящего-будущего времени, а определение – именем существительным. В результате стяжения показатель

причастия отсекается, в словосложении участвуют два корня, например:

пурвой ‘волк’ (*пур*=*ты* ‘кусать’ + *вой* ‘зверь’)

уллот ‘постель’ (*ул*=*ты* ‘лежать, спать’ + *лот* ‘яма; место’)

навӱрнӱ ‘лягушка’ (*навӱр*=*ты* ‘скакать, прыгать’ + *нӱ* ‘женщина’)

лӱмӱтсух ‘одежда’ (*лӱмӱт*=*ты* ‘надеть’ + *сух* ‘шкура’)

йонтӱслӱй ‘наперсток’ (*йонтӱс*=*ты* ‘шить’ + *лӱй* ‘палец’)

йонтӱсхир ‘мешок для рукоделия’ (*йонтӱс*=*ты* ‘шить’ + *хир* ‘мешок’)

ултсух ‘пеленка’ (*ул*=*ты* ‘лежать’ + *сух* ‘шкура’)

пӱвӱлхот ‘баня’ (*пӱвӱл*=*ты* ‘мыться’ + *хот* ‘дом’)

вӱннӱ вантвух ‘зеркало’ (*вӱннӱ* ‘лицо’ *вант*=*ты* ‘смотреть’ + *вух* ‘деньги’)

г) если сложное слово является результатом сращения двух слов и его значение непосредственно из значения каждого из слов не вытекает, например:

воӱцӱмут ‘ягоды’ (*воӱцӱм* – причастие прошедшего времени от глагола *воӱц*=*ты* ‘собрать ягоды’ + *ут* ‘предмет, вещь’; букв.: собранная вещь)

йӱшавӱл ‘вскоре’ (*йӱша* ‘немного’ + *вӱл* ‘форма 3-го л. ед. ч. наст. вр. от глагола *вӱлты* ‘быть’)

д) если сложное слово является результатом сращения таких двух слов, значение одного из которых не ясно, так как оно либо вышло из употребления, либо отдельно, в качестве самостоятельного, не употребляется, например:

хотхӱры ‘пол’ (*хот* ‘дом’ + *хӱры* ‘открытое место’)

пуртӱн ‘лекарство’ (*пур*=*ты* ‘кусать’ + *тӱн* ‘боль’)

Примечание. В словах, образованных путем сложения, гласные *я, о, ө, у, ү* могут употребляться в непервом слого, хотя обычным для них является употребление в первом слого, так как подобные слова являются результатом объединения двух самостоятельных лексем, в каждой из которых указанные гласные исторически находились в первом слого.

§ 58. Слитное написание местоименных прилагательных и наречий

Слитно пишутся сложные местоименные прилагательные и наречия:

а) если первая часть представляет собой усеченное местоимение *мулты* ‘что-то’, например:

мулсар (также *мулсар*) ‘какой-то’

мулхатал ‘вчера’ (усеченное местоимение *мулты* ‘какой-то’ + существительное *хатал* ‘день’, в котором произошло изменение *я* → *а*, в соответствии с фонетическим законом хантыйского языка: в непервых слогах краткие гласные не употребляются);

б) если сложное слово является результатом сложения усеченной основы отрицательного местоимения *немалты* ‘ничто’ с вопросительным местоимением:

немхулты ‘никуда’ (*немалты* ‘ничто’ + *хулты* ‘куда’)

немхулца ‘ниоткуда’ (*немалты* ‘ничто’ + *хулца* ‘откуда’)

немхонты, немалхонты ‘никогда’ (*немалты* ‘ничто’ + *хонты* ‘когда-то’)

немхуйат, немалхуйат ‘никто’ (*немалты* ‘ничто’ + *хуйат* ‘кто-то’)

Если отрицательное местоимение *немалты* ‘ничто’ выступает в полной форме, то сочетания, в состав которых оно входит, пишутся раздельно, например: *немалты щирэн* ‘никак’, *немалты*

пурайэн ‘никогда’, *немалты тайхийэн* ‘нигде’, хотя в беглой речи последний гласный *ы* может опускаться.

1.5.2. Дефисное написание

§ 60. Дефисное написание парных слов

Парные слов разных частей речи пишутся **через дефис**, например:

– существительные: *имсунэн-иксунэн* ‘муж с женой’, *ащи-анки* ‘родители’ (букв.: отец-мать), *эви-пух* ‘дети’ (букв.: дочь-сын), *нухэн-лүвэн* ‘тело’ (букв.: мясо-кость), *йош-күр* ‘конечности’ (букв.: рука-нога), *сем-пай* ‘сходство’ (букв.: глаз-ухо), *ух-сем* ‘голова-глаза’, *йөр-щом* ‘сила’, *каши-мөш* ‘болезнь’, *йиңк-вөнт* ‘земля’ (букв. вода-лес), *йиңкэн-автэн* ‘свой край’ (букв.: вода-мыс), *вөнтэн-йиңкэн* ‘родной край’ (букв.: лес-вода), *йеңк-лоңиц* ‘лед-снег’, *йерт-вот* ‘дождь-ветер’, *йүх-йэңк* ‘деревья’, *летут-йайицтут* ‘еда-питье’, *вой-хүл* ‘животное’ (букв.: зверь-рыба), *най-вөрт* ‘божество’ (букв.: огонь-бог), *сүх-нүр* ‘имущество’ (букв.: шкура-облачение), *хотэн-лөңхэн* ‘жилище’ (букв.: дом-дух), *ан-сөн* ‘посуда’ (букв.: чашка-кузовок), *тайл-лүн* ‘зима-лето’, *атал-хатал* ‘сутки’ (букв.: ночь-день), *путар-йасуал* ‘разговор-слово’, *моңиц-ар* ‘песни-сказки’;

– прилагательные: *йүлэн-нәлмән* ‘разговорчивый’ (букв.: со ртом-языком), *лүвэн-сомән* ‘крепкий’ (букв.: с костью-чешуей), *семән-пайән* ‘внимательный’ (букв.: с глазами-ушами), *нүхсун-лүвән* ‘упитанный’ (букв.: с мясом-костями), *түн-щирән* ‘правильный’ (букв.: прямой-имеющий возможности), *щомлы-көслы* ‘слабый’ (букв.: без мощи-силы), *йөр-капәр* ‘мужественный’ (букв.: сильный-крепкий), *питы-вүрты* ‘темно-красный’;

– местоимения: *щимәц-щимәц* ‘такой-такой’, *щимәц-тәймәц* ‘такой-сякой’, *щикем-тәймкем* ‘такой-эдакий’;

– наречия: *атал-хатал* ‘круглосуточно’ (букв.: ночь-день), *тывэлт-тухэлт* ‘туда-сюда’, *тыв-тухи* ‘взад-вперед; туда-сюда’, *тайлта-тулта* ‘отсюда-оттуда’, *тайта-тута* ‘здесь-там’, *йэл-йухи* ‘вперед-назад’, *күта-күта* ‘местами’, *нүра-вара* ‘зря’;

– числительные: *нӓлэн-нӓлэн* ‘по четыре’, *нӓл-вэт* ‘четыре-пять’, *кӓт-хӓлэм* ‘два-три’;

– глаголы: *арыты-моӓцты* ‘петь-рассказывать сказки’, *лэты-йаӓци* ‘есть-пить’, *сеукты-ӓвты* ‘бить-кричать’, *нӓхты-йунтты* ‘смеяться-играть’, *тӓнӓртты-пӓцӓртты* ‘сжать-давить’.

§ 61. Дефисное написание междометий и звукоподражательных слов

Через дефис пишутся междометия и звукоподражания с полностью или частично повторяющимися частями:

– сложные междометия, например: *ӓ-нӓ-на* (для выражения боли, страдания, сожаления, испуга), *кӓс-кӓс* (для подзывания собаки), *ци-ци* (выражение согласия), *э-хэ-хэй* (для выражения радости, торжества), *йэ-йэй* (для выражения удивления);

– звукоподражания, например: *пул-пул* ‘буль-буль’, *ӓул-ӓул-ӓул* (звук жидкости); *кӓк-кӓк* (крик кукушки), *ӓов-ӓов* (крик кулика), *варӓх-варӓх* (крик вороны), *окӓх-окӓх* (крик глухаря), *хокӓш-хокӓш-хокӓш* (крик селезня), *вув-вув*, *ӓӓты-пӓты* (щелканье копыт оленя), *пӓн-пӓн* (звук при заточке ножа), *ӓой-ӓой* (звук при качании колыбели), *рӓпӓс-рӓпӓс* (звук при качании колыбели) и др.

1.5.3. Раздельное написание

§ 62. Раздельное написание устойчивых сочетаний с существительными

1. Не являются сложными и пишутся раздельно определительные словосочетания, состоящие из прилагательного и существительного, или причастия и существительного, или двух существительных, первое из которых является определением ко второму, например: *тӓтӓн хоп* ‘пароход’ (букв.: огненная лодка), *тухлӓн хоп* ‘самолет’ (букв.: крылатая лодка), *кӓрӓн вой* ‘лось’ (букв.: зверь с ногами); *хӓнитты хот* ‘школа’ (букв.: пи-

сать дом), *хӓнитты йӓх* ‘карандаш’ (букв.: писать дерево); *кӓр вой* ‘снегирь’ (букв.: наст зверь), *лант йиӓк* ‘суп’ (букв.: мука вода), *лоӓц сем* ‘снежинка’ (букв.: снег глаз), *нохӓр сем* ‘ядрышко ореха’ (букв.: орех глаз), *сем йиӓк* ‘капля’ (букв.: глаз вода), *вени пӓӓл* ‘щека’ (букв.: лицо сторона), *етӓр хӓры* ‘небо’.

2. Раздельно пишутся имена собственные, в состав которых в качестве опорного компонента входят существительные со значением *хӓ* ‘человек, мужчина’, *ики* ‘мужчина’, *ими* ‘женщина’ или термин родства: *Ими хилы* ‘Внук женщины’; *Шӓни пӓхӓр ики*; *Ратпар хӓ*, *Хишпар хӓ* ‘Мужчина, сидящий у очага’ (букв.: очаг мужчина, зола мужчина); *Кирӓулӓн ими* ‘Женщина с большим горбатым носом’; *Тӓрӓм аци* ‘Небесный отец’ и др.

§ 63. Раздельное написание прилагательных

Раздельно пишутся сочетания с первыми компонентами *и* ‘один’, *муй* ‘что’, например: *и кӓрцат* ‘одного роста’, *и кем* ‘одинаковый’, *и мулты* ‘какой-то’, *и мурт* ‘одинаковый’, *и тӓх* ‘некоторый’; *муй лампа* ‘какой’, *муй хурасӓн* ‘какой, какого вида’.

Исключение: слитно пишется прилагательное *муйсӓр* (также *муйсӓр*) ‘какой’.

§ 64. Раздельное написание местоименных и наречных сочетаний

1. Раздельно пишутся сочетания с первыми компонентами *и* ‘один’, *ин* ‘сейчас, теперь’, *иса* ‘всегда’, *ици* ‘тот же’, *муй* ‘что’, *муца* ‘почему, зачем’, *мулты* ‘что-то’, *па* ‘и’, *тӓм* ‘это’, *тӓх* ‘некоторый’, *ци* ‘это’, *цит* ‘это, то’, например:

и венла ‘за один раз’, *и вӓтица* ‘вместе’, *и вулан* ‘сразу’, *и вулана* ‘сплошь’, *и йӓха* ‘вместе’, *и кем* ‘примерно одинаково’, *и лӓпӓн* ‘рядом’, *и мултыйӓн* ‘вдруг’, *и мурт* ‘одинаково’, *и муртӓн* ‘одновременно’, *и неш* ‘еще сильнее’, *и пӓш* ‘однажды’, *и пӓша* ‘совсем’, *и тӓм иты* ‘так же’, *и тӓрӓн* ‘в один голос’, *и цив* ‘туда же’, *и циты* ‘так же’. **Исключение:** слитно пишется наречие *ици* ‘тоже’;

ин тām ‘сейчас’, *ин мөнты* ‘в прошлом’, *ин тāта* ‘недавно’;
иса пурайән ‘всегда’, *иса ци* ‘всегда, регулярно, постоянно’,
иса щосән ‘постоянно, всегда’;

ици кўрәмән ‘в тот же миг, мгновенно’, *ици мурт* ‘так же, все равно’, *ици пўлау* ‘сразу’, *ици сахәт* ‘тут же, сразу’;

муй арат ‘сколько’, *муй вўрән* ‘как’, *муй иты* ‘как’, *муй кем* ‘сколько’, *муй па* ‘что еще’, *муй мурт* ‘как, насколько, до какой степени’, *муй өхтыйән* ‘на чем’, *муй щирән* ‘как’;

муя па ‘и зачем’;

мулты арат ‘столько, настолько’, *мулты артән* ‘когда-нибудь, когда-то’, *мулты вўрән* ‘как-то, как-нибудь’, *мулты пāта* ‘почему-то зачем-то’, *мулты кем* ‘в основном’;

па хāтәл ‘послезавтра’, *па ци* ‘опять, снова’;

төх ирән ‘иногда’, *төх пурайән* ‘иногда’, *төх щос* ‘иногда, изредка’;

тām иты ‘так’, *тām хāтәл* ‘сегодня’;

ци арат ‘столько’, *ци вўш* ‘достаточно’, *ци көм* ‘в этот момент, в это время’, *ци кўтән* ‘между тем, в тот промежуток времени’, *ци кем* ‘так, в такой степени’, *ци кемән* ‘в тот момент’, *ци мурт* ‘столько’, *ци мурта* ‘до такой степени’, *ци мөш* ‘в таком случае’, *ци рўвән* ‘вместо этого’, *ци тумпи* ‘кроме этого’, *ци тухәлпийән* ‘кроме этого’;

щит пāта ‘поэтому’.

2. Раздельно пишутся сочетания со вторым компонентом – послелогом *лўнта*, например: *ол лўнта* ‘ежегодно’, *хāтәл лўнта* ‘ежедневно’, *алән лўнта* ‘каждое утро’, *атәл лўнта* ‘каждую ночь’, *щос лўнта* ‘ежечасно’, *йэтән лўнта* ‘каждый вечер’, *лапәт лўнта* ‘еженедельно’.

§ 65. Раздельное написание частиц

Раздельно с другими словами пишутся частицы разных рябров:

– усилительные частицы: *Йиңка ци навәрмәс* ‘Он и прыгнул в воду’; *Щāлта ци* ‘Затем всё’; *Щиты ци* ‘Так и’; *Вөнт ньул ци* ‘Мыс вот’; *Лын па* ‘Они тоже’; *Антө ки* ‘Если нет’; *Ищиты*

са, щиты са ‘Так же’; *Хулта ле* ‘Куда же’; *Увәс вот хуты вөн* ‘Северный ветер ведь велик’;

– отрицательная частица *әнт* ‘не’, сочетающаяся только с глаголами: *әнт вөнәлтыйәл* ‘не учится’, *әнт рөпитәл* ‘не работает’, *әнт арийәл* ‘не поет’; *Хўв па әнт вөс* ‘Долго не был’; *Йулән әнт па вөләлүнән* ‘Дома они даже не бывают’;

– отрицательная частица *ал* ‘не’ с формами повелительного склонения 2-го л. всех чисел (также в сочетании с частицей *па*): *Ал ўва* ‘Не кричи’; *Ал вуйәлтыла* ‘Не засыпай’; *Па ал йухта* ‘Больше не приходи’; *Ал талә* ‘Не тяни’; *Ал пāла* ‘Не бойся’; *Мāнем ал тураста* ‘Не мешай мне’; *Ал па воха* ‘Даже не проси’; *Па тыв ал па йухәтәл* ‘Сюда пусть даже не приходит’;

– сочетание отрицательной и побудительной частиц *әнт ал* ‘пусть не’ с формами глагола 3-го л. ед. ч, дв., мн. ч.: *әнт ал йил* ‘Пусть не приезжает (ед. ч.)’; *әнт ал лупләнән* ‘Пусть не говорят (дв. ч.)’; *әнт ал иницәсләт* ‘Пусть они не спрашивают (мн. ч.)’;

– побудительная частица *ат* ‘пусть’: *ат йил* ‘пусть идет’.

§ 66. Раздельное написание союзов

Союзы с другими словами пишутся раздельно, например: *Сорт па лўкән* ‘Щука и глухарь’; *Нāн мāнлән муй па ил уллән?* ‘Ты поедешь или же ляжешь спать?’; *Мāнлән ки, па сорашәк мāна* ‘Если уходишь, так быстрее уходи’.

§ 67. Раздельное написание послелогов

В сочетании со словами разных частей речи послелогом пишутся раздельно:

– с существительными: *вөры кимәлән* ‘около озера’, *ларац вўтпийа* ‘за ящик’, *ан лыпийа* ‘в чашку’, *көртәв вўша* ‘до стойбища’, *хот илпи эвәлт* ‘из-под дома’, *йухан шөпи* ‘через реку’, *йиңк илпийән* ‘под водой’, *сāхәл эвәлт* ‘из шубы’, *хөйәл пәла* ‘к мужчине’, *вөйәм хуца* ‘в ельнике’, *йонтәслўйлал муйлән* ‘с наперстками’, *хотәл эвәлт* ‘из дома’;

– с местоимениями и местоименными наречиями: *нӑн лампэн* ‘как ты’, *ма эвэлтама* ‘от меня’, *хулты пєла* ‘куда-то (букв.: к куда)’;

– с причастиями: *шөшилэтал кӱтэн* ‘в то время, когда ходил’, *лєпэлтэм йӱпэнэн* ‘после того, как ты обманул меня’, *йӱхтал са* ‘когда он ходил’, *йитал сахэт* ‘когда он шёл’, *нӑн вӱратэм киньцэна* ‘до того места, куда ты взобрался’, *ма хӱши итема* ‘как я пишу’.

§ 68. Раздельное написание превербов

Превербы с глаголами пишутся раздельно, например: *нух ховемэма* ‘всплывает’, *йира рӱкнэс* ‘отвалился’, *ил питэс* ‘упал’, *ара а́л цошийгэ́л* ‘просто разливается’, *ким этэс* ‘вышла’, *вөтица лумэртса* ‘стянуло’, *тӱтэм лӱп хөрлэс* ‘свет мой погас’, *кӱтна тохэс* ‘разорвался’, *щив йувэрлэс* ‘зацепилась’, *вӱты катлэс* ‘пристал к берегу’, *йӱха вӱйантсэт* ‘они объединились’.

§ 69. Раздельное написание междометий

Раздельно пишутся сочетания с компонентами *йа* ‘ну’, *ци* ‘это’, например: *йӱ на* ‘ну ещё’, *йӱ мета* ‘ну хватит’, *йа муй* ‘ну что’, *ци вӱш* ‘хватит’, *ци өмэщ* ‘вот интересно’, *эй йа* (выражает сожаление), *йӱ хӱта* ‘ну же’ (выражает побуждение).

1.6. ПРАВИЛА УПОТРЕБЛЕНИЯ ПРОПИСНЫХ И СТРОЧНЫХ БУКВ

§ 70. Написание собственных имен и наименований

Собственные имена и наименования пишутся с прописной (заглавной, большой) буквы. Имена нарицательные пишутся со строчной (маленькой) буквы.

К именам собственным относятся имена и прозвища людей, фольклорных и мифологических персонажей, клички животных, а также географические и астрономические названия, например:

– имена фольклорных персонажей: *Кавэщ* ‘Озорник’, *Шовэр эвийэ* ‘Девушка заяц’, *Ай ньөрэм хө* ‘Молодой мужчина из тундры’, *Вошьцэмут сэм неуйэ* ‘Девушка-ягодка’;

– имена божеств: *Касэм ими* ‘Казымская богиня’, *Төрэм* ‘Вышний’, *Куль* ‘Бог болезней’;

– названия населенных пунктов: *Касэм* ‘Казым’, *Нуви сӱнхэм вош* ‘Белоярский’;

– названия рек, озер и других водоемов: *Ас* ‘Обь’, *Касэм* ‘Казым’, *Мосэм* ‘Назым’, *Сөрэм* ‘Сорум’, *Ай кэ́лци лор* ‘Малое сорожье озеро’;

– астрономические названия: *Мош хө нымлэу пӱнт* ‘Млечный путь’ (букв.: лыжная дорога мужчины из рода Мош), *Кӱрэн вой* ‘Большая медведица’ (букв.: ногастый зверь, лось).

К наименованиям относятся названия учреждений, организаций, объединений, исторических эпох и событий, праздников, архитектурных памятников, а также выделяемые кавычками названия газет, журналов, произведений искусства, обществ, предприятий, промышленных изделий и т. п., например: *Мир творчество хот* ‘Дом народного творчества’, *Вурна хӱтэл* ‘Вороний день’ (праздник), «*Хӱнты йасэу*» ‘«Хантыйское слово»’ (название окружной газеты).

В составе сложных имен собственных и наименований с прописной буквы пишется только первое слово, все остальные слова пишутся со строчной буквы, например: *Ими хилы* ‘Внук женщины’; *Шӱни пөхэр ики* ‘Мужчина с выпуклой спиной (об олене)’; *Ратпар хө, Хишпар хө* ‘Мужчина очага, мужчина золы’; *Лэв кӱтэл ики* ‘Мужчина середины Сосьвы’; *Ас тый ики* ‘Мужчина вершины Оби’; *Кирӱулэп ими* ‘Женщина с крючковатым носом’; *Ар хотэу ими* ‘Богиня многих семей’; *Вошэу ики* ‘Дух-покровитель деревни Юильск’; *Йем вош ики* ‘Дух-покровитель поселка Вежакоры’; *Пулэм төрэм* ‘Пелымский бог’ и др.

Примечание. Если в составное имя собственное входит другое имя собственное, то в соответствии с общим правилом это имя собственное пишется с прописной буквы, например: *Ай Мош хө* ‘Молодой мужчина из рода Мош’; *Ими шани ух пӱты*

эвалт вэлты Моц хө ‘Мужчина из рода Моц, появившийся из колена женщины’; *Ай Лэв тый ики* ‘Мужчина вершины Малой Сосьвы’.

1.7. ПРАВИЛА ПЕРЕНОСА

§ 71. Правила переноса частей слова на новую строку

Перенос части слова на новую строку осуществляется по слогам, в качестве вспомогательного действует принцип сохранения целостности частей слова (корня и суффиксов).

1. Не разрешается переносить на новую строку или оставлять в конце строки:

1) одну букву. Пример недопустимого переноса: **а-йэлта* или **айэлт-а* ‘медленно, тихо’ (правильный перенос: *айэл-та*); **р-оман* или **рома-н* ‘вдруг, неожиданно’ (правильный перенос: *ро-ман*); **и-шэк* или **ишэ-к* ‘хвала, похвала’ (правильно записывать все слово целиком на одной строке);

2) сочетание двух или нескольких согласных. Пример недопустимого переноса: **ху-мп* ‘волна’, **ху-лт* ‘что же’ (правильно записывать все слово целиком на одной строке);

3) часть слова, начинающуюся с буквы *э*, обозначающую гласный неполного образования, так как слог не может начинаться с такого гласного. Примеры недопустимых переносов: **кэм-эн* ‘вдруг, может’ (правильный перенос: *ка-мэн*), **вус-эх* ‘бледный’ (правильный перенос: *ву-сэх*), **йас-эу* ‘слово’ (правильный перенос: *йа-сэу*), **йухт-эпсы* ‘приезд’ (правильный перенос: *йух-тэп-сы*).

2. В отличие от русского языка, где не разрешается отделять переносом букву *й* от предшествующей гласной буквы (*рай-он*, *вой-на*, *стой-кий*), в хантыйском языке в соответствии с делением слова на слоги согласный *й* переносится на новую строку вместе с последующим гласным, если они составляют один слог, например:

ву-йау ‘жирный’
ву-йи ‘с жиром, салом, маслом’
вуй-йант-ты ‘братся, взятыся, принятыся’
ййм-сы-йэ-ва ‘тщательно, хорошо’
йй-ни-йэн ‘после, за’

Ср. *ву-йэмм-ты* ‘уснуть’, но в позиции перед согласным *вуй-нэлт-ты* ‘усыплять’.

Буква *й* не отрывается от последующей буквы *э*, так как слог не может начинаться гласным неполного образования (см. п. 1.3), например:

вау-ки-йэл-ты ‘ползать’
вау-кэр-лы-йэл-ты ‘извиваться’
вөө-йэт-льэ-ты ‘встречать, находить’
ир-нэл-ты-йэл-ты ‘реветь, рыдать’
ва-нэл-ты-йэл-ты ‘показывать’
вөй-тан-ты-йэл-ты ‘встречаться’

3. В соответствии с членением хантыйского слова на слоги разрешаются следующие типы переносов (с учетом ограничений, сформулированных в п. 1):

ва-сы ‘утка’
во-хэ-мэ-ты ‘позвать’
йй-кан ‘замок’
пй-сан ‘стол’
ва-рэс ‘прут; заросли; куст’
ки-варт ‘иней’
вөн-ши ‘сосна’
вур-на ‘ворона’
ван-шэк ‘близкий, ближний’
иш-ньи ‘окно’
ирэ-мэ-ты ‘свернуть’
пйт-лэ-ты ‘темнеть’

3. При стечении двух согласных перенос происходит между ними, например:

вус-ты ‘зеленый’
вух-сар ‘лиса’
ул-та ‘снизу’
инь-щас-ты ‘спросить’
йўн-кәл ‘лесина’

При стечении трех согласных две первых согласных буквы, относящиеся к группе, остаются в конце строки, третья согласная переносится на новую строку, например:

вањц-ты ‘разрезать’
воњ-хант-ты ‘стругать, обтесывать’
хө-ләнт-лән ‘слушаешь’
вў-йант-ләм ‘возьмусь’
ка-варт-ләв ‘сварим’
лалт-лә-нән ‘дышат’
єн-мәлт-ман ‘выращивая’
пав-тәтт-сәм ‘бросил, уронил’
во-хант-сә-мән ‘отпросились’
пу-тәрт-ман ‘разговаривая’
парт-са-йән ‘велели’

4. При переносе слов, в которых происходит стечение двух согласных, первый из которых относится к корню, а второй к суффиксу, корневой согласный остается на предыдущей строке, знак переноса ставится перед вторым согласным. Суффикс, в состав которого входит вторая буква, целиком переносится на новую строку, например:

ТТ

ипәрт-ты ‘вытеснить’
йонт-ты ‘шить’
вулт-ты ‘строгать, тесать’
ват-тә-ты ‘надеть лыжи’
ваң-кәтт-ты ‘подползти’
ваң-ләтт-ты ‘споткнуться’
йур-пәлт-ты ‘настойчиво требовать’
көл-нәлт-ты ‘разбирать’
йўв-рәлт-ты ‘запутать’

НН

хән-нє-хө ‘человек, мужчина’ (> *хәнты* ‘ханты, человек’ + *нє* ‘женщина’ + *хө* ‘человек, муж-чина’), в котором происходит стечение двух согласных *н*.

ЛЛ

вул-лы ‘совсем’
вєр-ләл-лэ ‘он делает их’
вўл-лэ ‘он берет его’

4. При переносе сложных слов допустим перенос по слогам и перенос с сохранением цельности корней, входящих в состав сложного слова, например: *воњ-щә-мут* и *воњ-щәм-ут* ‘ягоды’ (> *воњщәм* ‘собранный’ + *ут* ‘вещь’).

5. Деление слова на слоги может не совпадать с членением на корень и суффиксы, ср.: в слове *вўсәу* ‘дырявый’ (от *вўс* ‘дыра’) выделяется корень *вўс-* и суффикс прилагательных *-әу*. Перенос осуществляется по слогам: *вў-сәу*, так как слог не может начинаться с гласного неполного образования (см. табл. 16).

Таблица 16

Деление слова на слоги

Слово	Деление слова на части	Деление слова по слогам для переноса
<i>имийа</i> 'женщине'	<i>имий=а</i> (женщина=Дат-напр. п.)	<i>ими-йа</i>
<i>иъцэсыйялты</i> 'спрашивать (многокр.)'	<i>иъцэс=ыйял=ты</i> (спрашивать=многокр.= прич. наст. вр.)	<i>иъ-цэ-сы-йял-ты</i>
<i>вўрайяң</i> 'упрямый'	<i>вўрай=яң</i> (упрямство=прил.)	<i>вў-ра-йяң</i>
<i>йөрән</i> 'силой'	<i>йөр=ән</i> (сила=М.-тв. п.)	<i>йө-рән</i>

2. ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ ХАНТЫЙСКОЙ ПУНКТУАЦИИ

Основным принципом хантыйской пунктуации является формально-грамматический, в соответствии с которым предложение членится на фрагменты в зависимости от его синтаксической структуры. Этот принцип предопределяет постановку знаков препинания в предложениях с однородными и обособленными членами, между частями сложного предложения. Семантический принцип используется для подчеркивания в тексте тех или иных смыслов, придания им особой значимости или во избежание неверной интерпретации содержания высказывания. Интонационный принцип отражает регистры речи (повествование, вопрос, восклицание), способствует передаче эмоций и субъективных переживаний.

Структура хантыйского предложения существенно отличается от русского, поэтому многие правила, важные для русской пунктуации, оказываются несущественными для традиционного хантыйского предложения. В хантыйском языке отношения между двумя событиями чаще всего передаются бессоюзным соположением частей или при помощи конструкций с инфинитивными формами глагола. Сложносочиненных предложений с соединительными, разделительными, противительными союзами в хантыйском языке исконно не было, союзы и союзные слова для выражения отношений между частями сложного предложения используются очень ограниченно. Соответственно, типичные для русской пунктуации разделы в правилах употребления знаков препинания в хантыйском языке отсутствуют.

2.1. ЗНАКИ КОНЦА И НАЧАЛА ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Предложение является средством выражения законченной мысли. Для отграничения одного предложения от другого используется прописная буква, с которой пишется первое слово

в предложении, а также знак препинания, который ставится в конце, например:

Мун ньөрәма йухәтсэв.

‘Мы пришли к болоту.’

Алэнайа йис, лүв панта әктәцты питәс.

‘Наступило утро, он стал собираться в путь.’

Сүсэн, нохәр йәтишәты артән, күйцәрән тацтам верәл.

‘Осенью, когда поспевают шишки, бурундук делает запасы.’

Вүлы лавәлтәнән, йәм амп ки тәйлән, тац тәйты верән кен.
‘Когда пасешь оленей, если у тебя есть хорошая собака, содержать стадо легко.’

§ 72. Точка, многоточие, вопросительный и восклицательный знаки в конце предложения

В зависимости от цели сообщения, наличия или отсутствия эмоциональной окраски высказывания в конце предложения ставится **точка** (повествование), **вопросительный** (вопрос, в том числе риторический) или **восклицательный** знак (побуждение к действию, выражение эмоционального отношения к сказанному), например:

Алән Машайән айшколайа әктәцәл. Пурмәслал хот хүват кәнишәл:

– Аунка, нән ән вөлән, хута ма ләнкәр хирәм?

– Пурмәслан и тәхийа пунылалы. Тәм лоййәл.

– Пәмащипа, аунка!

‘Утром Маша собирается в школу. Вещи ищет по дому:

– Мама, ты не знаешь, где мой рюкзак?

– Клади вещи в одно и то же место. Вот висит.

– Спасибо, мама!’

При незаконченности высказывания, недоговоренности в конце предложения ставится многоточие: *Хулта мәнтем вөл...* ‘Куда мне деться...’; *Щи хәтлән нәмән тута...* ‘Это солнце вверху там...’

Примечание. В заголовках точка не ставится, так как заголовок не является средством выражения законченной мысли, он только называет тему сообщения.

Ма вүлүйсм

Мүн вүтән көрт тәйләв. Ма лүңәтән вүтән аңкем хуца вөлльәләм. Мүн вүлэт тәйләв. Вүлүләв ара йүкәнтман вөллэт. Ма йүкан вүлүләм күтән и хәншаң вүлүйә тәйләм. Ин хәншаң вүлүйсм кәт ола йис. Ма щи вүлүйсм йәма вөләм, хутыса вөл, хутыса хөхәл.

Г. Вылла

Мой олененок

У нас в лесу есть стойбище. Каждое лето я бываю у мамы в лесу. У нас есть олени. Все олени распределены между всеми. Среди моих личных оленей есть пестрый олененок. Этому пестрому олененку исполнилось два года. Я хорошо знаю своего олененка, как он живет, как он бежит.

2.2. ЗНАКИ ПРЕПИНАНИЯ

В ПРОСТОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ

§ 73. Знаки препинания в простом неосложненном предложении

В простом неосложненном предложении никакие знаки препинания, кроме знаков конца предложения, не ставятся, например: *Пухләнқи йүх эвәлт ил навәрмәс* ‘Мальчик спрыгнул с дере-

ва'; *Хйтэл мър ньвремлал камэн йунтман лелы щи навэрлэт* 'В течение дня дети её на улице, играя, голодные бегают'.

Между подлежащим и именным сказуемым, выраженным существительным, ставится тире, если в настоящем времени связка опускается, например: *Петрэн – хул вэлты хө* 'Пётр – рыбак'; *Аңкэм – тохтэр* 'Моя мама – врач'. Однако при наличии связки в настоящем, прошедшем и будущем времени тире не ставится, ср.: *Аңкэм тохтэра вөл* 'Мама моя является врачом'; *Аңкэм тохтэра вөс* 'Мама была врачом'; *Лүв тохтэра йил* 'Она станет врачом'; *Лүв тохтэра йитал* 'Она станет врачом, оказывается'.

Не обособляются одиночные причастия, выполняющие функцию определения: *Сэврэм түт йүхлал адемэс* 'Она схватила нарубленные ею дрова'.

Не выделяются обстоятельства, выраженные наречиями, послеложными сочетаниями, одиночными деепричастиями: *Камэн хйтлэн ййм хйтэл вөлмал* 'На улице солнечный хороший день был, оказывается'; *Нырэт нөмэн йаха йирман* 'Жерди вверху связаны'; *Хүв лын пүртман омэслэнэн* 'Долго они сидели и разговаривали (букв.: разговаривая сидели)'.

§ 74. Тире в неполном предложении

В неполных предложениях на месте пропущенных членов предложения или их частей факультативно ставится тире, обычно при сопоставлении информации, выраженной в разных частях, например: *И вени пүнлэлэн – тылэц, и вени хонулэн – хйтэл* 'На одной щеке – месяц, на другой щеке – солнце'.

2.3. ЗНАКИ ПРЕПИНАНИЯ В ОСЛОЖНЕННОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ

§ 75. Знаки препинания при однородных членах предложения

1. Между однородными членами предложения, не соединёнными посредством союзов, ставится запятая, например: *Ай сорт вэлэс, пүт вөрэнтэс, лэс, хйтэл йэцалт улэс* 'Маленькую щуку он добыл, сварил еду, поел, лёг на солнце'; *Ма хот питэра йухэтсэм, сый хөдсэм* 'Я подошел к дому, услышал шум'; *Щиты вэвлы пүтсэмэн, рүтцэлмэн* 'Так мы устали, отдохнем'; *Йа вантэ, вантэ, тум на муй?* 'Ну посмотри, посмотри, а там что?'; *Имэсүн-икеңэн вөсүнэн атэлт мүв, атэлт йинк йирэн* 'Жена с мужем жили отдельно на краю земли, на краю воды'; *Каврам, каврам мулты хйтэл вөс* 'Жаркий, жаркий какой-то день был'; *Йайэн, упэн нәнты кәнши мәнсэнэн* 'Брат, сестра пошли искать тебя'; *Йернас сухэн, ухшамэн вөнтпэлэн мойлэсы* 'Ткань на платье, платок свекровь ей подарила'.

2. Между однородными членами, соединёнными одиночными соединительными или разделительными союзами (*на* 'и', *муй* 'или'), запятая не ставится, например: *Имэнэн на акэнэн лавэллайэн, йәнха* 'Дядя и тётя ждут тебя, сходи'; *Нурыйа ил омэс на щи омэсэл* 'Она села на кровать и сидит'; *Нүхи пүл на ньан пәнэн түва* 'Возьми с собой кусочек мяса и хлеб'; *Нән тайта холлэн муй мәнлэн?* 'Ты здесь заночуешь или пойдешь?'.

3. Если в состав ряда однородных членов входит несколько компонентов и перед последним из них стоит одиночный соединительный союз *на* 'и', запятые ставятся между всеми членами ряда, кроме последнего, перед которым стоит союз, например: *Мәнты йөшэлэн иса вөнт, вөйт, хяр тэхэт на ньормэт* 'На пути всё леса, луга, поля и болота'.

§ 76. Знаки препинания при вводных словах, сочетаниях слов и предложениях

1. Вводные слова, сочетания и предложения выделяются запятыми: *Нөмөслэм: мосэу, тата хул вэллэм* ‘Думаю: **может**, здесь рыбу добуду’; *Найу, нси, вөлмэн!* ‘Ты это, **оказывается**’; *Мйттырэн, йух илнийэн тыхэл вөлмал* ‘**Оказывается**, под деревом гнездо’; *Лүв, мйттырэн, тухэлнэл хулна айнэн* ‘У него, **оказывается**, крылья еще маленькие’; *Па мйттырэн, йина, вер ци* ‘Вот, **оказывается**, действительно, дело’; *Күцмайэв лунэл, мйттэ, тата ар вөн дор йаха питлэт* ‘Кузьма говорит, **оказывается**, здесь много больших озёр вместе сливается’; *Ма, вантэ, найу пижана айн мәнлэм* ‘Я, **видишь ли**, с тобой не пойду’; *Щи эвалт, йулэн нөмхуйат айтөм* ‘**Оказывается**, дома никого нет’; *Йина, йина, ци пухэн пәнэн төлэв* ‘Правда, правда, этого мальчика с собой возмём’; *Хөнтты, ална, йухэтэл* ‘Когда-нибудь, **наверное**, приедет’; *Па лунийэл: «Хөн айтө, төп тәм увэс пелэкэн тацэн утэт вөллэт»* ‘И говорит: «Есть, **конечно**, только на этой северной стороне люди, имеющие стада, живут»’; *Щата энэмсэм, цайта на ци, хуты нөмты щиремэн, айшколайи ци төтльэсыйэм* ‘Там я вырос, и затем вот, **как помню**, в школу меня возили’; *Йайм хөн, ищипа* ‘Нехорошо, **наверное**’; *Найу муй, шоп, вөн?* ‘Ты действительно велик?’; *Щиты омэсман, нумсэл вана йис, нөмэсталэн, лүв нүша, муй щирэн вөртэсты питэл* ‘Так он сидел, настроение испортилось, **как он думал**, как он, бедный, будет свататься’; *Пирэц утэт лунты иты, вөн хуйат йасэна хөлэнтты мосэл* ‘**Как старики говорят**, нужно слушать старших’; *Лыв лунтэл иты, йэтэн шитамашэк вөлты мосэл* ‘**Как они говорят**, вечером нужно вести себя спокойно’.

Примечание. Вводные слова и сочетания слов обозначают:

а) степень достоверности сообщения, факта: *айн хөн* ‘конечно’, *шоп ци* ‘действительно’, *шоп ци лунла* ‘действительно, говорят’, *ална* ‘возможно’, *йина* ‘действительно’, *мосэу* ‘может’, *мйттырэн* ‘оказывается’, *щи эвалт* ‘оказывается’, *верана* ‘неужели’, *ищипа* ‘возможно, наверное’;

б) степень обычности того, о чем говорится: *па вөлтыйэн* ‘как случится’;

в) эмоциональную оценку того, о чем сообщается: *хуты верла* ‘что сделаешь; к сожалению’, *хуйат кена* ‘к счастью’, *йэлем пөхэт* ‘к стыду’;

г) источник сообщения: *вантэмэн* ‘как вижу’, *лунтэлэн* ‘как говорят’, *лунтэл щирэн* ‘как говорят’, *нөмэстемэн* ‘как я думаю’, *йис йасэу* ‘по преданию’, *нөмтэмэн* ‘как помню’, *хөлтэмэн* ‘как слышу’, *нын щирэнэн* ‘по-вашему’;

д) экспрессивный характер высказывания: *мин күтэмэн лунты йасэу* ‘между нами слово сказано’, *муйэн лунлэн* ‘что скажешь’, *лунты йасуэн айт этэл* ‘нечего сказать’;

е) отношения между частями высказывания: *йа ци* ‘итак’, *щи тухэлнийэн* ‘кроме того’;

ж) призывают к вниманию: *вантэ* ‘видишь ли’, *нын верэн* ‘как хотите’ (букв.: ваше дело), *нөмлэн* ‘помнишь’, *эвалты кем айтө* ‘не поверишь’, *щи луват ай вера* ‘пожалуйста’.

2. Если вводное слово или вводное сочетание слов стоит в начале или в конце обособленного члена предложения, то оно не отделяется от него знаком препинания, т. е. запятые выделяют член предложения вместе с вводным словом: *Ланка питэрэн мир айкэмты ци питэс, ална йилэн пурмэс лавэлман* ‘Около магазина люди стали собираться, наверное новые вещи ожидая’; *Там сыры пүнэл хопты ай вөрты хөйа, илампа ма мойлылэм хоптэм* ‘Этот олень, стоящий ближе к первому, вроде подаренный мною младшему племяннику’.

§ 77. Знаки препинания при обращениях

Обращения, т. е. слова и сочетания слов, называющие адресата речи, отделяются запятыми. При усилении эмоциональности после обращения ставится восклицательный знак: *Аййэ, хөсла вөла* ‘Мальш, молчи’; «*Ал майна щив, Щерки, – ацэлэн пойэкла* ‘Не ходи туда, Сергей, – отец умоляет’; *Аука, ацэм йухтэс!* ‘Мама, отец пришел’; *Антө, айтө, акэм ики, ма термалэлэм* ‘Нет, нет, дядя, я тороплюсь’.

Если перед обращением стоит междометие, оно отделяется от обращения запятой: *Йа, хөйүнэн, ма йухи йаңхлэм* ‘Ну, парни, я домой схожу’.

Если обращение заканчивает вопросительное предложение, то после него ставится вопросительный знак: *Хөллэн, йайэ?* ‘Слышишь, братик?’.

§ 78. Знаки препинания в предложении, осложненном причастными и деепричастными оборотами

Обособленные обороты, выраженные деепричастиями или причастно-падежными и причастно-последовательными формами с зависимыми от них словами, обычно стоят в начале предложения, после них ставится запятая. Если оборот стоит в середине предложения, он выделяется запятыми с обеих сторон:

– деепричастный оборот: *Шиты хорссман, ма ил вохэлсэм* ‘Так опасаясь, я спустился вниз’; *Имэт, хйтэл мэртүрэн сэвэрман, иса шомлы йисэт* ‘Женщины в течение дня косили траву, совсем устали’;

– причастно-падежный оборот: *Мэнтэлэн, нутэртлэт* ‘Пока они едут, разговаривают’; *Йухлы йүвмэлэн, олма йисэт* ‘Когда они возвращались, захотели спать’; *Па найн ши ки вөн, на амгэн төхэмтэнэн, вөъца хулт цайнрэмтлэн?* ‘Если ты такой большой, когда тебя кусает собака, почему поджимаешься’;

– причастно-последовательный оборот: *Шиты омэстем са, на лор нела аңкэртсэм* ‘Пока я так сидел, на озеро взглянул’; *Хайши йүхем нөрэттем саты, тыйэл хул рэйнэс* ‘Когда я нажимал на карандаш, кончик его отломился’; *Ма улэм йүнийэн, лүв хулты мэнас* ‘После того, как я лег спать, он куда-то ушел’; *Вотаса йүвэм пята, түйтэн хоп ай йухтэс* ‘Из-за того, что началась метель, самолет не прилетел’; *Мөрэх пунши пурайэн, ма йухэтлэм* ‘Когда созреет морошка, я приеду’; *Кайэл нух адемэслэ, йухи лунэлтты щира* ‘Он поднял кошку, чтобы занести домой’.

§ 79. Знаки препинания в предложениях, осложненных пояснительными и уточняющими оборотами

Для выделения поясняющих и уточняющих членов предложения ставится тире: *Хүв мэнас муй ван мэнас, и тэйхийэн хө вөйтэс – Хүл сүх сэйхэн хө* ‘Долго шел или коротко шел, в одном месте мужчину встретил – Мужчина в одежде из рыбьей кожи’.

2.4. ЗНАКИ ПРЕПИНАНИЯ В СЛОЖНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ

§ 80. Знаки препинания в бессоюзном сложном предложении

1. При перечислении между частями бессоюзного сложного предложения ставится запятая:

Төрмэв пайлэнэн лай талса, йерта йис ‘Небо затянуло тучами, дождь начался’; *Хйтлэв йэтна йис, шикатэс* ‘День клонится к вечеру (букв.: к вечеру стал), похолодало’; *Шорэс хонэу вөн кэв вөн, ай верэмлэм* ‘У моря очень большой камень, я не смогу его поднять’.

2. Для выражения отношений сопоставления, противопоставления, несоответствия ожиданиям между частями бессоюзного сложного предложения ставится тире: *Ши йаңхэс, йаңхэс – нэмэлты ай вэлэс* ‘Так ходил, ходил – ничего не добыл’; *Не йака питэл – лүв төс, хө йака питэл – лүв төс* ‘Женский танец она танцует – она умелая, мужской танец танцует – она умелая’; *Ин воша мэнал, ай вош хулыяа питэл – ай вош хулы хуват ванкэл, вөн вош хулыяа питэл – вөн вош хулы хуват ванкэл* ‘В город он идет, на маленькую улицу попадает – по маленькой улице ползет, на большую улицу попадает – по большой улице ползет’.

Этот знак является факультативным и употребляется только для экспрессивного выделения информации, ср. отсутствие тире в нейтральной речи: *Найн көрта тал өхэлэн мэна, ма вүлылам*

пила тйта хйльям ‘Ты в стойбище на пустой нарте поезжай, я с оленями здесь останусь’.

3. Для выражения отношений пояснения между частями бессоюзного сложного предложения ставится двоеточие: *Топ ши шок: пухийэ ант йунтэл, ант лел, иса холлэл на муй ант шивалэл – ўвал* ‘Только вот беда: мальчик не играет, не ест, всё плачет и, что ни увидит, кричит’.

§ 81. Знаки препинания в сложносочиненном предложении

Между частями сложносочиненного предложения ставится запятая: *Ма йухатсам, топ лўв антэм* ‘Я пришел, а её нет’. Такие предложения не свойственны хантыйскому языку. Чаще в этом случае употребляются бессоюзные сложные предложения, ср.: *Ма йухатсам – лўв антэм* ‘Я пришел – её нет’.

§ 82. Знаки препинания в сложноподчиненном предложении

Между частями сложноподчиненного предложения ставится запятая, например: *Хон лўна йил, ма аўкаўкем хуца мйнлэм* ‘Когда наступит лето, я поеду к бабушке’; *Щйлта шив вошэу мир вохэнтсайэт, лёлэн хйнты ньаь верты вонэлтыйэлсэт* ‘Затем туда жителей поселка пригласили, чтобы научились печь хантыйский хлеб’; *Щикем ййм, хуты вўт кертэтэн, вошэтэн вёлты хйнты мирэм арэт хйнилэт* ‘Так хорошо, когда живущий в дальних деревнях, поселках хантыйский мой народ пишет песни’; *Па хуты, ййухты верэн ки вёл, мйнлэв вэнта* ‘Конечно, если есть у тебя намерение идти, пойдём в лес’; *Мйнем мосты хйннехэ ки, йеукал ньулемалэн, лоньцэл ньулемалэн, йухи еслажэн* ‘Если нужный мне человек, лед его облизите, снег его облизите, впустите его домой’; *Кўшарлэуки кўш кўнишэмэллэ, шйнишэл хуца питы пйнтэт хйцсэт* ‘Хоть и схватил он бурундука, на спине черные полосы остались’.

2.5. ЗНАКИ ПРЕПИНАНИЯ В ПРЕДЛОЖЕНИЯХ

С ПРЯМОЙ РЕЧЬЮ

§ 83. Знаки препинания в предложениях с прямой речью

1. Если слова автора предшествуют прямой речи, после них ставится двоеточие, прямая речь заключается в кавычки, например:

Аукем мйнем лупэс: «Тймхйтэл сыры ил ула, хйлэвэт вер ар».

Мама мне сказала: «Сегодня раньше ложись, завтра много дел».

Если в конце прямой речи стоит точка, кавычки ставятся **перед** ней. Если в конце прямой речи стоит вопросительный или восклицательный знак, кавычки ставятся **после** них, точка после кавычек не ставится, например:

Хйтэл хуца мйнес, хйтэл нела лупэл: «Нйу муй, шоп, вон?»

‘Пошел он к солнцу, говорит он солнцу: «Ты действительно велико?»’

Ин ики ньавремэт нела ўвтэс: «Йа хэсла вёлты йа!»

‘Мужчина закричал на детей: «Ну замолчите же!»’

2. Если слова автора следуют за прямой речью, то они отделяются знаком тире. Если прямая речь включает повествовательное предложение, в ее конце **после** кавычек ставится запятая:

«Ма немхулта нйу пилана ант мйнлэм», – ин эви лупэс.

‘«Я никуда с тобой не пойду», – сказала девушка.’

Если прямая речь включает вопросительное или восклицательное предложения, соответствующий знак ставится в конце **перед** кавычками, например:

«Муй нӓн ма пӗлама ўвлӓн!..» – мӓшйайа нӓмсӓс лӓв.
'«Что ты на меня кричишь!..» – молча думала она.'

«И муйа ма тыв йухӓтсӓм?» – ин хӓ нӓмсӓс.
'«И зачем я сюда пришел?» – подумал мужчина'.

3. Если слова автора находятся внутри прямой речи, то кавычки ставятся в начале и в конце прямой речи, прямая речь отделяется от слов автора при помощи тире:

«Эви, йа йухи мӓнлӓмӓн, – аӓкӓлӓн пойӓкса. – Йулӓн аӓцилӓнӓн лавӓллайӓн».

'«Дочь, ну пойдём домой, – упрашивала мать. – Дома ждут тебя сестренки».'

КРАТКИЙ ОРФОГРАФИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ХАНТЫЙСКОГО ЯЗЫКА

(казымский диалект)

Алфавит

А а Ё ё В в И и Й й

К к Л л Љ ъ Ј ј

М м Н н Њ њ ң

О о Ө ө П п Р р

С с Т т Ђ ђ У у Ў ў

Х х Ш ш Щ щ

ы Э э Є є ө

А

авийэҗты пахнуть иногда

авты пахнуть

авэт мыс

авэтши кривляться

ай маленький

айа верты уменьшить

ай-кэҗ новость

ай кемэн тихонько

ай мөрэх княженика

ай ыаь булочка

ай пўлыйэ кусочек

ай тэхты немного

ай тохтэр фельдшер

ай телэн с детства

айа намрытты разрезать

на мелкие части

айҗат молодой

айэҗта медленно

айэҗта сяр погоди

айэҗтыйэва тихонько

айэм клей

айэм-китэм незначитель-
ный

айэмтты клеить

айэн-айэн постепенно

акань кукла

аканьлэты играть в куклы

акар сторожевая собака

акар-ворш сторожевая со-
бака – ястреб

алемэты успеть

альийэҗты показывать

альийэҗты показывать

алъэты носить

альты обещать

альэмтты показать

альэсты показаться

альэсийэҗты обещать

алмийэҗты поднимать

алмэҗтты нагрузить

алтут ноша

алты нести

алтыйэҗты носить

алтэсты нести

алтэсийэҗты носить

алщантты называться

алщи обещать

алщэты называть

алҗемэты схватить

алҗэмты поднять

алҗэн утром

алҗэн сахэт с утра

алҗэн хөньэҗ утренняя заря

алҗэнайа утром

алҗэнайа-хөлҗа утром –

с зарёй

амамэтши загадка

амамэтщэты загадать за-
гадку

амп собака

ампар амбар

ампи собачий

амтыйэҗты обрадоваться

амтэтлэты радоваться

амтэн радостный

амтэпсы радость

амтэптэты радовать

амэт радость

амэтты обрадоваться

анас обоз
анши шиповник
анши йӱх куст шиповника
аньэу бережный
аньэу-көнэу,
тж **аньин-көнин** экономный
аңка мама (звательная форма)
аңкаңки бабушка
аңкаңки-аңқшащи бабушка с дедушкой
аңки мама
аңки-ащи родители
аңкилы без матери
аңкилы-ащилы без родителей
аңқшащи дедушка
аңкәл пень
аңлыты обгрызть
аңлэмэты выглядывать
аңлэмтты высунуться
аңнәпсы нижняя челюсть
аңщиты дразнить
аңщэмэты дразниться
аңэн подбородок
апиты спать (о ребенке)
апрамтты беспокоить (неожиданно)
апрамтыйәлты беспокоить
апрамтэмэты беспокоить
апрәу проворный
апрәна проворно

апщи младший брат или сестра
апәлнә младшая сестра
апәлы младший брат
апәр проворный
апәрлы непроворный
апәрлыәлты успевать
апәрләты успевать
ар много
ар вӱрән по-разному
ар сув мелодия
ар-шимәл много-мало
ар сыр, *тж* **арсәр** разный
ара авшәмтты развалиться на части
ара аләмэты разобрать
ара вушәлләты размазаться
ара вӱты разобрать
ара йиты размножиться
ара йохәтты разобрать
ара йӱкәнтты раздать
ара кәлэмэты развалиться
ара лакәнты распасться
ара лоңхитты расколоть
ара лоңхитэмэты расколоть
ара лярпитты расстелить
ара лярпитэмэты расстелить
ара мәты раздать
ара мәншәмэты разорвать
ара мәншәты разорвать
ара мийльәты раздавать
ара мөрытты разломить
ара мәнэмты разорвать
ара мешәмтты раздать

ара ньаньәрләты развалиться
ара ньарләты развалиться
ара ньоңхәлләты размазаться
ара омсәлтты рассадить
ара омсәмтты рассесться
ара омәсты рассесться
ара ортты раздать
ара ортысемәты раздать
ара ортәсты раздать
ара ортәсийәлты делиться
ара питты развалиться
ара похты лопнуть
ара пөхәлты растолкать
ара пулты раздуть
ара пулыты разбрызгаться
ара пуләтты раздуть
ара пунты разложить
ара пуныйәлты раскладывать
ара пунәмтты разложить
ара рәньәлтты разбрызгать
ара рутәмтты размножиться
ара рывты разбрызгаться
ара талты растащить
ара тәхты рабросать
ара тохты разорваться
ара төты разнести
ара хәтты раздвинуться
ара хәтәлтты разгрести
ара хөнтты расклеить
ара хөнтыйәлты расклеивать

ара хөхлыйәлты разбегаться
ара хөхәлмэты разбежаться
ара хөхәлты разбежаться
ара шохрәмтты вздрогнуть
ара шохрәмтыйәлты вздрагивать
ара шохәрләты расплыться
ара шӱльиты рассыпаться
ара эвтыйәлты разрезать
ара эвтәмтты разрезать
ара эвәтльәты разрезать
ара епәтты лопнуть
арат множество
муй арат сколько
мулты арат сколько-то
щи арат столько
аратты количество
арыйәлты петть
арыты петть
арматты смочь
армәты получиться
арна займ
арсәр, *тж* **ар сыр** разный
арт время
арталәты сравнивать
артащты намереваться
артна долг
артнайа в долг
артнайән с долгом
артән во время
тәм артән в это время
щи артән в то время
аремәты запеть
ас большая река

Ас Обь

Ас тый ики мужчина
верховьев Оби

ат пусть

ата-хятла днем-ночью

атэл, тж ат ночь

атэл-хятэл день-ночь

атлэн ночьюю

атэлтэты закаливать

атэлт одинокий

атэлт луваттэлэн один

атэлта одиноко

атэм плохой

атэн, тж атлэн ночьюю

ашэмты прийти в ярость

ащи отец

А

акэтты собрать

акмийэлты собираться

акмемэты собраться

актыйэлты собирать

актэмтты собрать

актэпсы сбор

актэшийэлты собираться

актэщты собраться

актэщты-пунантты со-
браться-надеть головной
убор

актэщемэты собраться

акэмты собраться в одно

место

ал просто

ал вөлты просто жить

ала вещи

аллийэлты топить

алльэты топить

алмөнтыки как будто

алнөмла наверное

алсаң, тж алсәң с салом

алсәң-пөлсәң с жиром-
салом

алты растопить (печь)

алемэты схватить

алэмты поднять

алэс сало

алмэрмэты зачерпнуть

алмэртты черпать

алмэртыйэлты черпать

ал-на-на (выражает боль)

алнт не

алнт ал пусть не

алнт ки если не

алнт неш даже не

алнт па даже не

алнт хөн конечно

алнт рэхэл нельзя

алнта не

алнтатэр ондатра

алнты ки если не

алнтэсты подпоясаться

алнтө нет

алнтөм нет

алнтөма йиты умереть

алнтты подпоясать

алнтэмтты надеть ремень

алнтэп ремень

алнтэп йул поясничный

шов

алнтэп кэл пояс

алнтэптэты надеть пояс

алња красивый

алньхи невестка

алньшар клык медведя

алнүкэрмийэлты взглянуть

алнүкэрмэты взглянуть

алнүкэртты посмотреть

алнүкэртыйэлты поглядывать

алплэк глубокий

алплэсыйэлты обниматься

алпэлмэты обнять

алпэлтты обнять

алпэлтыйэлты обниматься

алратты рухнуть

алс самка

алспух сын тети

алстэкан стакан

алсэви дочь тети

алттэты закалять металл

алшкап шкаф

алшкола школа

алшнал местный

алшнүлттты дать, сожалеть

алшнүлтэмэты дать, сожалеть

В

вал шест для управления

оленьями

валшам стружка

валемийэлты навещать

валемэты навестить

вал йүх багульник

ван короткий

вана близко

ванамэты приблизиться

ванашэк поближе

ванкүтэл часто

ванпэс около

вантлы-вөлты незнакомый

вантөхэл грузовые нарты

вантты смотреть

вантыйэлты посматривать

вантэпсы выставка

вантэсты смотреться

вантэсәң видный

ванэлта вблизи

ванэлтэты показать

ванэн близко

ваншаң заросший молодой

травкой

ванши молодая трава

ваньщты [ващты], рассечь

пов. накл. ваньща рассеки

ваньщэсты кроить

ваньщэсты сохэл доска

для выкройки

ванүкарең кривой

ванүкийэлты ползать

ванүклэмтты споткнуться

ванүкрыты подцеплять

ванүкты [вакты], ползти

пов. накл. ванүка ползи

ванүкэмэты ползти

ванүкэмтты подползти

ванүкэрмэты подцепить

ванүкэртты зацепить

вар запор (рыболовная ло-

вушка)

варәң с запором

(с ловушкой)

варэс прут

варэхтэты каркать

васы утка
васы олжас утиный вы-
водок
васы пӑкӑт стая уток
васы пушӑх утёнок
ваттӑмӑты надеть лыжи
ваттӑты надеть лыжи
ваькӑты болтать
вахшӑмӑты кричать
(о кедровке)
ващ узкий
ваш лывӑп вой ящерица
вӑт вот
вой животное
вой-хӱл зверь-рыба
войау имеющий животных
воьщийӑлты собирать яго-
ды
воьщты собирать ягоды
воьщӑмут ягода
воьщӑмуты с ягодой
воьщӑмутӑн с ягодой
воьщӑп берестяной кузов
для сбора ягод
воӑхантты обтесывать
воӑхты тесать
воӑхӑп, тж воӑхӑп зарубка
воӑхӑп, тж воӑхӑп зарубка
вопӑты посещать
вортты толкать
вортӑмтты оттолкнуть
вортӑсты толкать
ворш ясреб
ворӑмты расти и крепнуть
вот ветер

вотас метель
вотлӑты обветриться
вотты поседеть
вотыйӑлты обветриваться
вотӑн ветренный
вохантты проситься
вохӑты спуститься
вохтут лосиное сердце
вохты звать
вохӑлты спустить
вохӑлтӑты спускать
вохӑнтты звать
вохӑпсы просьба
вош город
вош хӑры улицы города
вошӑты гнать
вошӑтты прогнать
вощ вопль
вощӑхӑлты поглаживать
вощӑхӑты гладить
вощӑхӑмӑлты поглажи-
вать
вощӑхӑмтты погладить
вощӑн горестный
вӑйтӑнтты встретиться
вӑйтӑнтыйӑлты встречать-
ся
вӑйтӑтыйӑлты встречать
вӑйм густой лес вдоль бе-
рега реки
вӑйӑт луговая сторона
вӑйӑтлӑты встречать
вӑйӑтты найти
вӑлӑкты обрубать ветки
вӑл ягода

амп вӑл черника
тохтӑн вӑл голубика
щицки вӑл княженика
хумӑс вӑл клюква
вӑл-вӑл время от времени
вӑлӑты бывать
вӑлмӑты видеть сон
вӑлмӑтты зажить
вӑлты жить
вӑлты-холты жить-
ночевать
вӑлтӑты уложить спать
вӑлы незнакомый
вӑлӑм сон
вӑлӑмтты побыть
вӑлӑмтты-холӑмтты по-
быть-ночевать
вӑлӑпсы жизнь
вӑн большой
вӑн сот лишний
вӑнашӑк побольше
вӑнат величина
вӑнлӑт большой
вӑнт лес
вӑнтыйӑлты охотиться
вӑнтыты охотиться
вӑнтӑн лесной
вӑнтӑп свекровь
вӑнтӑр выдра
вӑнши сосна
вӑнӑл ломоть
вӑнӑлты привыкнуть
вӑнӑлтыйӑлты учиться
вӑнӑлтӑпсы учеба
вӑнӑлтӑты учить

воьльӑсты защищать своё
ворт дух-покровитель
вортты племянник
ворттыты сватать
вортӑсты свататься
вортӑн с богом
воры озеро
вос хӑ князь
восыты зевать
вот дань
вотаӑн знакомый
вотлӑп деревянные стружки
вотшийӑлты терять
вотшӑмӑты потерять
вотшӑмтты потерять
вотшӑты терять
вотща вместе
вотща ваӑкӑплӑты надо-
едать друг другу
вотща лыллӑты спутать
вотща лумӑртты стянуть
небрежно
вотща ньортӑсты сдавли-
вать
вотща олты соединить
вотщи плыть
воты знать
вош чага
вошийӑлты теряться
вошты теряться
вошӑмӑлты оставлять
вошӑмӑты оставить
вошӑмтты исчезнуть
вошӑмты скоблить
вошты плыть

вуй жир
вуйа щелэмтты исчез-
нуть
вуйаң жирный
вуйи с жиром
вуйһэлтты усыплять
вуйэлтты усыпить
вуйэлтийэлты усыплять
вуйэлтэты усыпить
вуйэмты уснуть
вуйэмтийэлты засыпать
вуйэтты ожиреть
вул место
вулаң важный
вулыты блестеть
вуллы совсем
вултты строгать
вултэп рубанок
вулыййэлты останавли-
ваться
вулытты остановить
вулыты остановиться
вуншал пусто
вуныты небрежно вытирать
вунемэты оттолкнуть
вурһа ворона
вурэх гладкий
вусатыйэлты пролететь
вусхэмтты светлеть (о небе)
вусты зеленый
вусы сажа
вусытты закоптить
вусыты закоптиться
вусемэты швырнуть
вусең пыльный

вусэх бледный
вусэхлы неяркий
вувары неповоротливый,
полный (о человеке)
вух деньги
вухаль манси
вухи с деньгами
вухлы без денег
вухсар лиса
вухсар вош звероферма
вухэң денежный
вушиты кипеть сильно
вушкэты болтать
вушһэлтты варить
вущ кислота
вущалы липкое вещество
вущалең сыро
вущатты ринуться
вущатыйэлты мелькнуть
вущиты носиться
вущкантийэлты бросаться
вущкийэлты выбрасывать
вущкэмтты бросить
вущкэты бросить
вущлыты обмазать
вущлэсты обмазаться
вущлэмтты подскользнуть-
ся
вущлэсыйэлты измазаться
вущлэх слякоть
вущлэхэң вязкий
вущрэм желчь
вущрэмэң желчный
вущемэты махнуть
вущэмтты мелькнуть

вүщэмтты вильнуть
вүйантты взяться
вүйльэты брать
вүйэв свиязь (вид кулика)
вүйкыты стереть (об ме-
талл)
вўлка вилка
вўльэк скользкий
вўлт свежевыпавший снег
вўлы олень
вўлсең с оленем
вўнш [вўш] нельма
вўнши переехать
вўншэптэты перевезти
вўнэлшэты перевезти
вўр кровь
вўр грань
вўр-вонт грива-лес
вўра каприз
вўрайэн с трудом
вўрайэң капризный
вўратыйэлты лазить
вўратты проситься
вўращ спор
вўращтэты спорить
вўркам рыжий
вўрлэты сверкать
вўрмэль красная смородина
вўрт лиса
вўртатты покраснеть
вўрткам рыжий
вўрты красный
вўрщиты хлестать
вўрщэк трясогузка
вўрыты бить очень сильно

вўрэмтты опекать
вўрэн как
вўрэң гранёный
вўрэс сон глухаря
вўс дыра
вўслы без отверстия
вўстэты продырявить
вўсэң дырявый
вўт находящийся вдали от
воды
вўтат ширина
вўтлы от берега
вўтһа широко
вўтпи за
вўты от берега на сушу
вўты килты сойти на бе-
рег
вўты кильэты приста-
вать к берегу
вўты тўрһэлтты выка-
тить на берег
вўты омсэлтемэты вы-
ставить
вўтэлта с берега
вўтэн на берегу
вўтэң широкий
вўтэһа широко
вўтэх плоский
вўтщэты намереваться
вўтщийэлты хотеть
вўш место
вўша до
вўш эвэлт от
вўшан сложив руки
вўшар водоворот

вўшартты обшить края
вўшмащты завидовать
вўшәм завидно
вўщ время нереста рыбы
вўща здравие
вўщилжэты загореться
вўщитты зажечь
вўщитыйәлты зажигать
вўщләм желтый
вўщна мизинец
вўщемийәлты зажигать
вўщемәты зажечь
вэв слабость
вэвлы усталый
вэвлослы слабый
вэвтам плохой
вэй кисы (меховая обувь)
вэк вряд ли
вэлләты добывать
вэлпәс охота
вэлпәсләты охотиться
вэлты добыть
вэлщи только что
вэләм мозг
вэләмтты добыть
вэт пять
 вэт йаң пятьдесят
 вэт сот пятьсот
вэтлов хайәп поручейник
вэтмит пятый
вэтра ведро
вэтхушйаң пятнадцать
вэтщи прикрепить
вэщ достоинство
вэщән с достоинством

вэщкат честный
вел отдельный
венш [вещ] лицо
 веншлўв лоб
 венш пўңәл щека
 венш мөңхты сух полотенце
веншти [вешпи] красивый
вең зять
вер дело
вера очень
 вера па вряд ли
 вера ши очень
верты делать
верәк почка
верәмтты сделать
верәнтты делать
верәнтыйәлты дразниться
верәсты делаться
верәсийәлты кривляться
верәтты мочь
вехшемәты болтать чепуху

И

и один
 и арат одинаковое количество
 и вөнла одновременно
 и вөтща вместе
 и вулап одновременно
 и вулапа сплошь
 и йәха вместе
 и кәршат одного роста
 и-кәт один-два
 и кем одинаково
 и леспән рядом

и лампи одинаковые
и мултыйән однажды
и мурт одинакового роста
и муртән одинаково
и мулты что-то
и мухты сразу
и неш еще сильнее
и пўш один раз
и пўша совсем
и тәм иты так же
и төх некоторые
и тўрән в один голос
и шив туда же
и щиты так же
ики мужчина
икең с мужем
 икең-һавремәң с мужем-детьми
 икеңән-имеңән супруги
ильамтты одолевать
ил вниз
 ил әратты рухнуть
 ил әрхәмтты рухнуть
 ил ваңләмтты споткнуться
 ил вөлтәты уложить
 ил вохәлты спуститься
 ил вохәлтәты спустить
 ил кәрһәмттыйәлты вздремнуть
 ил менәмты сорвать
 ил нумнәмтты согнуться
 вниз
 ил һайты обвалиться
 ил һўрты нагнуться

ил павәтты уронить
ил пәрыты сыпаться
ил питты упасть
ил пеләк нижняя сторона
ил төрәм нижний мир
ил тупщәмтты выплеснуться
ил улты лечь
ил шурас нижняя веревка рыболовной сети
ил епәтты выливаться через край посуды
иллы вниз, *тәж* **иллы**
иллы вниз
 иллы ваватты упасть
 иллы мөрәмәты обломиться
 иллы-нухлы вниз-вверх
 иллы рохаһльәты провалиться
 иллы хумәлмәты перевернуть
 иллы есләмтты опустить
 илпийа под
 илпийән под
илта снизу
иләм стелька обуви
иләмтты положить стельки
ими женщина
 ими-ики женщина с женщиной
имең с женой
 имең-хотәң с женой-домом

имсүэн-иксүэн жена
с мужем
имэт чучело птицы
ин сейчас
ин монты недавно
ин тәм сейчас
ин тата здесь
иньшэсты спрашивать
иньшэсийэлты спрашивать
иньшмэты [ишмэты] спросить
ипэртты вытеснить
ирњи жадный
ирньесты жадничать
ирнэлтыйэлты рыдать
ирт период
төх иртэн иногда
иртэптэты позволить свернуть
ирэтты свернуть
ис душа
ис хур тень
иса совсем
иса пурайэн всегда
иса ши постоянно
иса щосэн всегда
ит один
итэн-итэн по одному
иты как
ихушйау одиннадцать
ихэтты повесить
ишкацты хвастать
ишњи окно
ишэк похвала
ишэкты хвалить

иши тоже
иши күрэмэн сразу
иши мурт всё равно
иши па наверное
иши пұлау сразу
иши сахэт тут же
ишки холодно
Й
йа то
йай брат
йайлам-йохлам братья-люди
йак танец
йакийэлты танцевать
йакты танцевать
йакэлты болеть сильно
йакэмтты танцевать
йанас иной
йанаса по-другому
йаьши, тж йаьшты пить
йаьшийэлты пить
йаьштут [йаштут],
тж йаьшут напиток
йаьшты [йашты],
тж йаьши пить
пов. накл. йаьша пей
йаьшут, тж йаьштут
напиток
йаьшесмийэлты выпивать
йаьшесмэты выпить
йаьшэпсы питьё
йаьшэсийэлты напиваться
йаьшэлтэты напоить
йаьэльшийэлты поить
йаьэльшэты напоить

йау десять
йаңиты обгореть
йаңмит десятый
йауэлты дать обгореть
йасңеп со словами
йастантты обещать
йастантыйэлты обещать
йастыйэлты обещать
йастэпсы обещание
йастэты обещать
йасэу слово
йасэу кәр словосочетание
йакан замок
йакантты закрыть на замок
йам хороший
йам арат довольно много
йам кем довольно
йама хорошо
йама-атма хорошо-плохо
йаматты улучшить
йаматыйэлты улучшаться
йамашийэлты мириться
йамашты мириться
йамийэва хорошенько
йамсыйэва тщательно
йамты зажить
йамэлтты вылечить
йамэлтыйэлты выздоро-
ливать
йамэн по-хорошему
йамэс хорошо
йана действительно
йанапа и правда
йанэв ленивый (об олене)

йаухийэлты ходить
йауһты [йауһты], ездить
пов. накл. йауһа сходить
йаухемийэлты сходить
йаухемэты сходить
йаухэпсы прогулка
йапалы пугало
йаплемэты мелькать
йаплэмтты мелькнуть
йартсот девяносто
йартйау девять
йартйау сот девятьсот
йартхөс девятнадцать
йаха вместе
йахем душный
йахема душно
йаша немного
йашавөл скоро
йив отец
йив-аки отец-дядя
йив-яс отец-мать
йив-йох отец-люди
йивлам-йохлам отец-люди
йив эви падчерица
йивлап-яслап без отца – без матери
йивлы-яслы сирота
йилкам прохлада
йил прохладный
йиламтыйэлты охлаждать-ся
йилпа снова
йилпалэты ожить
йилпатты обновить

йилы прохладно
йилытыялты охладиться
йилэп новый
йина действительно
йинт тетива лука
йинтыты прицелить стрелу
к луку
йинтэп игла
йинэмты успокоиться
йиук вода
йиук вой бобер
йиук-вот вода-ветер
йиук-вонт вода-лес
йиук-лант вода-ягель
йиуки мокрый
йиуклы без воды
йиукэу с водой
йиукэу-мүвэу с водой-землёй
йиукэп с водой
йиукэпсэу с водой
йиуэл берестяной короб
йипи сова
йир грань
йира прочь
йира нумнэмтты отклониться
йира щүкнэмтты отогнуться в сторону
йирэн в стороне
йирса.лэты связать
йирсащты привязаться
йиртоха набок
йирты привязать
йиртэп повязка

йирыйэлты привязывать
йирэв вид кулика
йирэмтты привязать
йис время
йисэн в древности
йисэу вечный
йисэуа вечно
йит сустав
йиты статья
йитши, тж йишты наносить орнамент
йитэу состоящий из частей
йихралты скрежетать
йихрыты заставлять скрипеть
йишийэлты выскребать узоры на бересте
йишмэмты оттаять
йишмэлтты довести до таяния
йишмэлтэмты довести до таяния
йишты, тж йитши наносить орнамент
йишэмты оттаять
йовлэмты подергать
йовлыйэлты дергать
йовлэмтты подергать
йовлэсты развеиваться
йовлэсыялты развеиваться
йовэлмийэлты ударять
йовэлмэты ударить
йовэлсөп веник
йовэлты подметать
йолхатты освежить

йолхэмтты наступить
(о прохладе)
йолэх прохладно
йонтты шить
йонтэстут шитьё
йонтэсты заниматься шитьём
йонтэсемэты шить
йос засуха
йосты сгореть
йосэх засушливый
йох люди
йохарт развилка
йохартэп с развилкой
йохмэу с борами
йохмэп с борами
йохтыйэлты вытаскивать
йохэм бор
йохэтты разбирать
йош рука
йош-күр рука-нога
йоши-күры с руками-ногами
йошлы без рук
йошлы-күрлы без рук-без ног
йошлы-лонлы без рук-без сухожилий
йошэу с руками
йөм черемуха
йөмлэтне кедровка
йөүрэмэты храпеть
йөр сила
йөр кәпэр крепкого телосложения

йөр-щом сила-мощь
йөрам овраг
йөрлы без сил
йөрэн силой
йөрэу сильный
йөхэлты выпытывать
йөхэт потом
йөш дорога
йөщ остриё
йөщтэты повесить
йөщэмтты кольнуть
йувлэмтты запнуться
йувра кривой
йуврайа криво
йуврыты обвинить
йуврэмэты мешать
йуврэлтты запутать
йуврэмтты завернуть
йуврэу обманывающий
йувэл подвязка для обуви
йувэрлэты запутаться
йувэрмэты завернуть
йувэртты завернуть
йувэртыйэлты завертываться
йувэрщэты закутаться
йул заплака
йулта сзади
йулты заштопать
йулэн дома
йунт игра
йунтты играть
йунтут игрушка
йунтэпсы баловство
йур гордость

йуремийэлты забывать
йуремэты забыть
йурэн ненец
йурэн гордый
йурэна горделиво
йус кровь со сгустками
йутлау пятка
йухан река
йухан-лор река-озеро
йухи домой
йухи йувэлтэты заливать
йухтангты добратся
йухтыйэлты приходить
йухтылэты приходить
йухтэмтты прийти
йухтэпсы приезд
йухтэптэты доставить
йухтэптыйэлты добратся
йухэл сушеная рыба
йухэтты приехать
йүв задний
йүволэн последний
йүвпи последний
йүв пелакэн сзади
йүврэлтты запутать
йүвтыйэлты бросать
йүвемэты стать
йүвэнтты быть
йүвэнтыйэлты быть
йүвэтты метнуть
йүкан личный
йүкана лично
йүкантты дать
в собственность

йүкантийэлты давать
в собственность
йүнкэл лесина
йүпийа за (куда?)
йүпийэн за (где?)
йүх дерево
йүх-йеңк растительный
мир
йүхлы без деревьев
йүхэн с деревом
йэв окунь
йэвэн с окунями
йэкан дверной крючок
йэкэр болото
йэл вдаль
йэллы дальше
йэлмэлтты стыдить
йэлпийа перед
йэлпийэн перед
йэлы вперёд
йэлы-йухи вперёд-назад
йэлем стыдно
йэлем-пөхтем стыдно
йэлемтты стыдить
йэлемэн стыдливый
йэлэмты застыдиться
йэлэн вдали
йэтна-хөла к вечеру-зарю
йэтшемэты закончить
йэтшэптэты закончить
йэтшэты закончить
йэтэн вечером
йэша немного
йэшацты стараться
йэшэк дорогой

йэшалт навстречу
йем запретный
йемэлты закрывать лицо
платком
йемэн священный
йеңк лёд
йеңк-лоьщ лёд-снег
йеңки ледяной
йеңктэты обледенеть
йеңкэн ледяной
йеңта круглый
йеңтайа по кругу
йермат тесный
йермийэлты застревать
йермемэты застрячь
йернас платье
йернасэн с платьем
йерщэты отказаться
йерт дождь
йерт-вот дождь-ветер
йертты дождить
йертэн дождливый
йерэмты затрудняться

К

кав, тж кава горячо
кавлактэты прикрепить
каврийэлты кипеть
каврэлтты кипятить
каврэм горячий
кавэр накипь
кавэрмийэлты закипать
кавэрмэты закипеть
кавэртты варить
кавэртты кипеть
кавэщ шалун

кавэщты шалить
какваньщи хулиган
кал болото без леса
калащ калач
калса дрозд-белобровик
калтэн пристань
камэн снаружи
камэн-йулэн на улице-
дома
камэлта снаружи
канши испаряться
каныты пицать
кань котёнок
кань пушэх котёнок
кар кора
каралыйэлты ковырять
каралэты ковырять
каркам проворный
картлүйк гвоздь
картан металлическая чаш-
ка
картау селезень
карты металл
карш орел
каремэты повернуться
карэн с корой
кас птичье перо
каслэптыйэлты перекоче-
вывать
каслэптэты перевезти
касэлты кочевать
Касэм Казым
Касэм ими Казымская
богиня
катлы неохотно

катлы-потлы
без желания
катлүйэлты держать
катлэмтты схватить
катлэптэты вручить
катлэсты держаться
катра старый
катра телэн издавна
катэлүнэн лапы медведя
катэлты держать
катэнка ботинки
каш желание
каша охотно
кашаң приятный
кашацэмэты согласиться
кашлы без желания
кашлы-пөшлы
без желания
кашэмты отрыгнуться
кашэң каждый
кашэң весело
кащ штаны
кәкәрмэты увезти
кәлщиты надоедать
кәлт роса
кәлт йинк роса
Кәлтащ богиня Калтащ
кәлты виднеться
кәлы кровь
кәлэмэты покраснеть
кәлэмтты покраситься
кәмән вдруг
кәнащ князь
кәншаңщи находиться
в поиске

кәнши, *тж* **кәншты** искать
кәншийэлты искать
кәншты [кәшты],
тж **кәнши** искать,
пов. накл. **кәнша** ищи
кәншэмэты начать поиски
кәпэртты стараться
кәр связка
кәраң соединенный
кәрлэты быть
в неподвижном положении
кәрнорэң полярная чайка
кәрнэмтты взвизгнуть
кәртөпка картошка
кәртэсты соединиться
в цепочку
кәртэсийэлты соединяться
кәрщалт высота
кәрщат высота
кәры стерлядь
кәры-пәры расторопный
кәрыты стоять в ожидании
кәрэк грех
кәреп черный дятел
кәрэпсы ракета
кәрэтты нанизать
кәрэщ высокий
кәсты соревноваться
кәт, *тж* **кәтән** два
кәт веншәп двуличный
кәт каш без желания
кәт йәнлэп кәши ножницы
кәт сот двести

кәт-хөләм два-три
кәта-күта небрежно
кәтна надвое
кәтна вутрэмтты разъехаться (о ногах)
кәтна верты разделить
кәтна мөрэмэты разломить надвое
кәтна ортты разделить
кәтна эвтыйэлты разрезать на две части
кәтән, *тж* **кәт** два
кәтән-кәтәнән по два
кәтән-күта между
кәтән-күтән между
кәтнүн двое
кәтсыр разные
кәтхущияң двенадцать
кәби кошка
кәби венш рысь
кәврэмэты производить
движения телом
кәвэрлэты сморщиться
кәвэртты стянуть иглой
кәшалэты ушибиться
кәшалүйэлты подвергнуться боли
кәшаң больной
кәшас чехол
кәшасэң с чехлом
кәши больно
кәши-мөш боль-болезнь
кәשמэлтты продымить
кәщрэмэты двигаться, суеться

ки если
киварт иней
кивартэң с инеем
кивартэты покрыться инеем
килаң плотно
килты встать
ким наружу
ким-йухи наружу-внутри
ким мәнты выйти
ким рәкәнты выпасть
ким таллэты вытаскивать
ким талты вытащить
ким төты вынести
ким холэмтты смочь вытащить
ким хөхэлмэты выбежать
ким алтты вынести
кимлы наружу
кимлэң с краем
кимпийа наружу
кимпийән снаружи
кимәл край
кимәт второй
кирмәщ кирпич
кирты запрягать
кирыты хрипеть (о горле)
кирэсийэлты запрягаться
киталты говорить
за ребёнка
китты отправлять
китэнтак оба
киш нарост на дереве

көккөк кукушка
көлэмэты возиться
көм возможность
көмэна заранее
көһар бедняга
көр печь
 көр-түт печь-огонь
көравьэк кузовок из кедра
көраш веник
көрт стойбище
 көрт-вош деревня-город
 көрт-хот деревня-дом
көртән деревенский
көрән с печью
көс сила
көслы бессильный
көсән здоровый
көбэв щенок
көща хозяин
куй утенок
күвлыты играть с малышом
күвлэмэты нежить ребёнка
күвлән с бубенчиками
күвщән с малицей
күвэл колокольчик
күвәш малица
күкрэмэты громыхать
күкәр берестяной кузов
күкәрлэты согнуться
күл скользкий
күлы скользко
күлыты скользить
күләмты стать глупым
күль мифическое существо
күл толстый

күлат толщина
күмиты греметь
күмрэмэты стучать
күмрән глухой (о звуке)
 күмрән-ворсән глухой
күнш [күш] коготь
 күнш кар ноготь
күншаьщи царапаться
күнши, *тж* **күншты** цара-
 пать
күншпән [күшпән]
 с гребнем
күншты [күшты],
 тж **күнши** сгребать,
 пов. накл. **күнша** сгребай
күншэмэты схватить
күншәп гребёнка
күр нога
күркэты швырнуть
күрлы без ног
күрмән бегущий рысью
күрнат изножье
күрнәлтыйәлты грохотать
күрт густой
күртты затрудняться
күртэсты затрудняться
күршка кружка
күрщәмтты упасть с глухим
 звуком
күрыты урчать
күрэк острохвост
күрэк ястреб
күрәм моментально
күрәмән рысью
күрән пешком

күрән пешеходный
 күрән вой лось
күсы ободок
күт промежуток
 күт эвәлт с полпути
күта не совсем
 күта-күта местами
күтләп средний
күтләпән в середине
күтрән горький
күтщэты опьянеть
күтән между
 күтәнән между ними
күтән с расстоянием
күтәп средний
күтәпән посередине
күтәртты обжечь
күтәртыйәлты обжигать
күтәры тетерев
күш хоть
 күш кәпа хотя бы
күшмәлтты поджечь
күшмәлты першить
 (о горле)
күшмәлтыйәлты совершать
 обряд очищения
күшәм берестяной короб
күшәмты загореть
күш, *тж* **күщи** собака
күшар бурундук
күщи, *тж* **күщ** собака
күщты идти по следу
кэв камень
кэван бутылка

кэвнәк, *тж* **кэвнәк** була-
 ный вьюнок
кэвән каменный
кэй магическая песня
кэйты находиться
 в состоянии транса
кәл веревка
 кәл-һүр веревки-снасти
кәлаң правый (о стороне)
кәлщи сорога (рыба)
кәриты упасть
кәтәмты трогать
кәши нож
кәм время
кәма приблизительно
кәмән вдруг
кән легкий
кәнамтты облегчиться
кәнамтыйәлты облегчиться
кәны-мәны легкий на подь-
 ем
кәңк раздражительный
кәңки сердитый
 кәңки-ванки раздражи-
 тельный
кәпа, *тж* **кәпи** хоть
кәпәл шкура лап животных
кәр наст
 кәр вой снегирь
кәрас высокий берег реки
кәрлыйәлты поворачивать-
 ся
кәрлэты повернуть
кәртыйәлты поворачивать
кәрәтлэты валяться

кєрэтты перевернуть
кєш чижи
кєша, тж кєши для

Л

лавлєк лєнт гусь-пискулька
лавмєн с углями
лавемийєлты вынимать
лавемэты вынуть
лавэм уголь
лавэттемэты вынуть
лавэттэты вынуть
лак круг
лакащєн круглый
лакка в разные стороны
лакнемэты провалиться
лакнэтльэты проваливаться
лакщиты расшатывать
лакщэмтты увеличиться
лакєп основание
лакэнты линиять
лалыты обыскать
лалемэты осматривать чужие вещи
ламк ил
ламкєн илистый
ланьщан тягучий
лаңкийєлты укрывать
лаңкпи [лаңпи] покрытие
лаңкты [лаңты], покрыть
пов. накл. лаңка накрой
лаңкєп одеяло
лаңкэсты укрыться
лащ власть
лєкиты стучать (о сердце)
лєнь ненатянутый

лєньа слабо
лєньщемэты болтаться
лєньщєлты тащиться
лєньщэмтты упасть, растянувшись
лєньщєн тягучий
лєп закрыто
лєп темты зарыть
лєп хөрэтты погасить
лєп єнэмты зарости
лєпи циновка
лєпты хвост рыбы
лєпщемэты виднеться
лєпєн с зубринами
лєщ выпь
локащты петь (о лебедь)
лоңхитты рубить
лоңхиты расколоться
лоңхитемэты расколоть
лоңхемийєлты расколоться
лоңхемэты расколоться
лопиты посещать
лосэтты раскрыть
лот яма
лоттэты закопать
лотхэмтты бледнеть
лотєлтэты закопать
лєксы пескарь
лєлы красношейная поганка
лєньи собака
лєньщи теплый
лєньщилэты успокоиться
лєнханьщєп колокольчик
луви ржавая вода
лумиты бубнить

лумщєн охотничий
лумэщ тряпьє
лунты хир мозоль
луьщєх мыло
луьсемэты выплюнуть
лупийєлты говорить
лупєх плоский
лупты сказать
лупэмтты сказать
лускэты поставить небрежно
лутаьєн неровный
луткэты щєлкать
лутнєлтты щєлкать
лутхэты линиять
лутыты трещать
лух залив
лухщиты полоскать
лухщемэты плескаться
лухєпсы небольшой залив
лўк глухарь
лўк-ворш глухарь-ястреб
лўкємэты сунуть
лўкэтльэты совать
лўньщ [лўщ] слюна
лўньщэмтты растянуться
лўньщєн слюнявый
лўтлэты вырваться
лўттэты упустишь
лыпащ свободный
лыпи пушистый
лыпсыты лакать
лыптєн с листьями
лыпэнта бабочка
лыпэт лист дерева

лыс лист
лысьа небрежный
лыскэты поставить небрежно
лысты приклеить
лысхэмтты прильнуть
лысыты лить с шумом
лэнтты трястись
лэңки бедняжка
лєккєр лекарь
лєпєк песок

Ль

льавтыйєлты ссориться
льавэт ссора
льавта питты поссориться
льавэтты ссориться
льавэттэты ругать
льакийєлты мазать
льакєты плюнуть
льакты лепить
льясатты щєлкнуть
льяскэты говорить многократно
льасыты лязгать
льятатты щєлкнуть
льяткэты щєлкать
льатыты щєлкать
льятєн щєлкающий
льахитты щєкотать
льахитыйєлты щєкотать
льахнэмтты сдавить
льикматты застать
льикмэмтты попасть вовремя

лыкэмты попасть вовремя
лыпитты настаивать
льопэх удобно
лупиты шептать
лухитыйэлты умываться
лухемэты смыть
лухэтты мыть
льеп близкий
льепа рядом
льепэн вблизи

Л

лав заводь
лавлыйэлты ожидать
лавлэмтты ждть
лавлэпсы ожидание
лавлэсты ждть
лавлэсыйэлты остерегаться
лавемэты съестъ
лавэлты ждть
лавэнтты есть
лавэрт тяжелый
лавэрта тяжело
лавэртаматы отяжелеть
лавэртэпсы тяжесть
лаймэн с ножом
лаймэн-кэшау
с топором-ножом
лайэм топор
лайэм пос метка
лайэм ух обух топора
лалтты дышать
лалтты тўр дыхательное
горло
лалтэпсы дыхание
лалэмтты вздохнуть

лаль война
лальлы без войны
лальэсты воевать
лампа как
лаңар палка на поверхности
воды
лаңки белка
лаңки шанш спина белки
лаңлэң с крышей
лант ягель
лант йинк бульон, за-
правленный мукой
лант тўр пищевод
ланты с ягелем
лантэң ягельный
лапэт семь
лапэт йау семьдесят
лапэт сот семьсот
лапэт-хөт семь-шесть
лапэтмит седьмой
лапэтты кормить
лапэтхушйау семнадцать
лапка магазин
лапкайэң с магазином
лаптыйэлты кормить
лаптэсыйэлты кормиться
лар ёрш
ларащ ящик
латты сестъ
латыйэлты садиться
латэлтэты посадить
латэмтты сестъ
латэтьэты садиться
лахты вязать (сетъ)
лахэмтты связать

лэжиты стучать (о сердце)
лэйл размах рук
лэйлэң дерево
с естественным изгибом
ствола
лэйнкэр плечо
лэйнкэр лўв ключица
лэйнкэр өхэл сани
лэйнкэр хө помощник
лэйматты захотеть
лэйхаты хотеть
лэйпсэмтты липнуть
(о человеке)
лэйркэмтты покатить
лэйрнэлтты крутить
лэйрпи просторный
лэйрпийэты развертываться
лэйрпитты расправить
лэйрпиты расправиться
лэйрщэң неровный
лэйрыты катиться
лэйремэты покатиться
лэйрэлтты катить
лэйсыты звякать
лэйткэш щедрый
лэйхты завязывать
лэйхепэң замысловатый
лэйхепэң путэр замысло-
ватый рассказ
лэйхэр половики из травы
лэйхэсты завязывать
лэйщкам просторный
лэйщкама просторно
лов конь
лов нул нос коня

ловийэ жеребёнок
ловэлмэты грести
ловэлтты грести
ловэлтыйэлты грести
ловэң с конём
ловэң хө всадник
лоийты висеть
лолийэлты стоять
лолийэты стоять
лольты стоять
лольщи стоять
лольэмтты вскочить
лолма украдкой
лолмайа воровато
лолмах вор
лолмийэлты воровать
лолмемэты украсть
лолэмты красть
ломиты выслеживать
ломесты красться
ломэтьэты блуждать
ломэтты потеряться
лон сухожилие
лон нухи мышцы
лонлы без сухожилий
лоны с сухожилиями
лоны лўв кость
с сухожилиями
лоньльшэмэты [лоньльшэмэты]
поставить
лоньльщэты [лоньльщэты]
поставить
лоньщ [лощ] снег
лоньщ вушчалы снег-
слякоть

лoньщ-йснж снег-лёд
лoньщ супэл дождь
со снегом
лoньщ сeм снежинка
лoньщ сeмийэ снежиночка
лoньщантты вести себя неприлично
лoньщи воткнуть
лoньщийэлты ставить
лoньщты [лoщты] поставить
лoньщeмэты воткнуть
лoньщэлтэты поставить
лoньщэмтты воткнуть
лoньщэн снежный
лoпэс лоскут
лoпэстэты накинуть
на плечи
лoр озеро
лoр вoй гагара
Лoр вoш Нумто
лoры с озером
лoшэк росомаха
лoщэлтэты поставить
лoйтты петь (о птице)
лoйтты вoй кукушка
лoйэлтты заставлять щебетать
лoйэн подруга
лoйэт кольцо
лoлхесты говорить одно
и то же
лoм место хранения в земле
лoмты закопать
лoмтыйэлты надевать

лoмтэсыйэлты одеваться
лoмэлтэты одеть
лoмэтьэты одеваться
лoмэтьэты-пунантты
одеваться-надеть головной убор
лoмэтсух одежда
лoмэтты надеть
лoмэттэты надеть
лoнт гусь
лoнх бог
лoнх лoт церковь
лoнх тэйты хo священник
лoнх хo ар священная, молитвенная песня
лoнх хур икона
лoп весло
лoп йир край весла
лoп пaн наконечник весла
Лoп хэр Лопхари
лoпxa удобно
лoпэх плотно
лoратты зазвенеть
лoрыты звенеть
лoс заливной луг
лoттты купить
лoтыйэлты покупать
лoтэпсы покупка
лoх ворот
лoхийa достаточно
лoхлaнтты жевать
лoхлeмэты прожевать
лoхсэн с другом

лoхсэна дружно
лoхесты хвастать
лoхэлты жевать
лoхэс друг
лoул место в лодке-калданке
лoулам растаявший
лoулаты таять
лoулли свинец
лoултты растопить
лoулэн сыро
лoулэн лoт темечко
лoуват величина
лoуваттан большого размера
лoумары морщина
лoумэртты сморщить
лoунты войти
лoунтыйэлты входить
лoунeмийэлты войти
лoунeмэты войти
лoунэлтты внести
лoунэлтыйэлты вносить
лoунэлтeмэты внести
лoунэлтэпты внесение
лoунэлтэпты ар песня-представление
лoунэтьэты заходить
лoунэтты входить
лoупас лабаз
лoупиты чесаться
лoупнэлтты подзуживать
лoупэтты собратся
лoуртантты стричься
лoуртты стричь
лoустэты замочить
лoут престиж

лoутпэн с оловом
лoутэк клоп
лoутэн достойный
лoутэп олово
лoух лыжи
лoухмэлты прибить ветром
к берегу
лoухтыйэлты точить
лoухтэсты точить
лoухтэсыйэлты точить
лoухэн лыжный
лoухэстут точило
лoухэтты точить
лoў1 кость
лoўв-нyхи кость-мясо
лoўв-сoм кость-чешуя
лoўв шyк косточки
лoўв2 он
лoўв саттaлa сам собой
лoўвэн с костями
лoўй палец
лoўй тый кончик пальца
лoўм тлеющие угли
лoўмэн с углями
лoўн лето
лoўн кyтэп середина лета
лoўн сyс ранняя осень
лoўнк клин
лoўнтэмтты сосчитать
лoўнтэпсы чтение
лoўнтэсты считаться
лoўнэн летом
лoўнэтты читать
лoўл дыхание
лoўл рyв дыхание

лѳл шив пар
лѳла-мѳра второпях
лѳлѳн живой
лѳлѳна живо
лѳлѳна верты оживить
лѳлѳнлѳты ожить
лѳлѳтты перепутать
лѳв они
лѳварт тяжесть
лѳвиты выследить
лѳвѳн с хвостом
лѳвѳсты находиться
в ожидании
лѳый поварѳшка
лѳыйѳтты сгноить
лѳыйѳм гнилой
лѳыйты сгнуть
лѳык злой
лѳыка зло
лѳыки со злом
лѳыки-сухи грубый
лѳыкащты сердиться
лѳыкмѳлтты рассердить
лѳыкѳн злой
лѳылнѳатты оживить
лѳылнѳѳлтты оживить
лѳылтыйѳлты смешивать
лѳым плавник
лѳымѳн костлявый (о рыбе)
лѳын они
лѳыпѳлта изнутри
лѳыпи сосуд
лѳыпи вѳнтѳр лух
лѳыпийѳа внутрь
лѳыпийѳн внутри

лѳыпѳн внутренний
лѳыпѳн ут гроб
лѳыс петля
лѳыт рукав
лѳыт ов рукав
лѳытѳн с рукавом
лѳытѳп икра
лѳылтѳсты смешаться
лѳытпѳн с икрой
лѳѳщатты, тѳж лѳѳщѳтты го-
товить
лѳѳщатты-пѳркѳтты при-
бирѳть-выбивѳть
лѳѳщатты-шавиты подго-
товить-прибирѳть
лѳѳщатыйѳлты готовиться
лѳѳщмѳты выправиться
лѳѳщтан точильный брусок
лѳѳщтантты точить
лѳѳщѳтты, тѳж лѳѳщатты го-
товить
лѳѳщѳтты-шавиты подго-
товить-прибирѳть
лѳевѳса небрежно
лѳѳл низкий
лѳѳланѳл-йѳаньщланѳл
без еды-без питьѳ
лѳѳлльѳты садиться
на транспорт
лѳѳлты сесть на транспорт
лѳѳлтѳмтты погрузить
лѳѳлтѳсты грузиться
лѳѳлтѳты грузить
лѳѳлты голодный

лѳѳлты питты остаться го-
лодным
лѳѳлты-йѳаньлты без еды-без
питьѳ
лѳѳлѳмтты сесть
на транспорт
лѳѳмѳн Лѳямин
лѳѳмѳн мѳв лѳяминская
земля
лѳѳпсѳн хвойный
лѳѳпта мягко
лѳѳптамтты сделать мягким
лѳѳпты поместиться
лѳѳпѳлмѳты обмануть
лѳѳпѳлтты обмануть
лѳѳпѳлтыйѳлты обманывать
лѳѳпѳлтѳпсѳн нечестный
лѳѳпѳлтѳпсы обман
лѳѳпѳн сени
лѳѳпѳс хвоя
лѳѳпѳс хот шалаш
лѳѳпѳт мягкий
лѳѳпѳтнѳ селезѳнка
лѳѳр корень
лѳѳр йѳнѳлѳ короб из корня
лѳѳрамты выясниться
лѳѳрамтты выяснить
лѳѳрамтыйѳлты выясниться
лѳѳраѳн из корня
лѳѳрмѳмѳты постелить
лѳѳрмѳлтты постелить
лѳѳрмѳлтыйѳлты стелиться
лѳѳрѳн с корнями
лѳѳрѳтты пустить корни
лѳѳтут еда

лѳѳтутѳн с едой
лѳѳтутѳн-йѳаньщутѳн
с едой-питьѳм
лѳѳты есть
лѳѳты-йѳаньщи есть-пить
лѳѳхѳ племянник

М

ма я
мав мѳд
мави медовый
мавѳн медовый
малѳмѳты щупать
манѳкла сова
манѳн облик
манѳнмѳты задремать
манѳнты, тѳж манѳнши
дремать
мѳкарѳн сутулый
мѳкрѳмѳты нагибаться
мѳкѳрлѳыйѳлты нагибаться
мѳкѳрлѳты сгорбиться
мѳкѳртты нагибѳть
мѳкѳрщѳты согнуться
(о человеке)
мѳл ведь
мѳлѳ глубокий
мѳлѳат глубина
мѳлѳатты глубина
мѳлѳн бессточное озеро
мѳнты идти
мѳнты-йѳнхты идти-
ходить
мѳншѳщты вырываться
мѳншийѳлты рвать
мѳншѳмѳты порвать

мáйншэптэты позволить по-
рвать
мáйншэты рвать
мáйныйэлты уходить
мáйнсмэты уйти
мáйнэлты заставить идти
мáйр время
мáйрнэлтты пить жадно
мáйрнэлтыйэлты громыхать
мáртыйэлты нырнуть
мáртэтлэты нырять
мáрыты греметь
мáрем скучно
мáремийэлты скучать
мáремэты соскучиться
мáрэк предплечье
мáрэн с грохотом
мáрэтты нырнуть
мáйта который
мáтайэл сколько можно
мáйтта который
 мáйтта ирн когда-нибудь
 мáйтта кем сколько-то
мáйты дать
мáйттырэн оказывается
мáйтты, *тэж* **мáйттэ** будто
мáйш кол
мáйшалэты закончиться
мáйшатты поставить в тупик
мáйшйа молчаливый
мáйшйайа молча
мáйшйайэн молча
мáйшкам молчаливый
мáйшэк кулак
мийантты даваться

мийлэты давать
микрэн с горбинкой
микшэн с горбинкой
мил шапка
мин мы (двое)
миньэп пучок
мир люди
мис корова
мисы кочка
мисен кочковатый
мит плата за услугу
 мит хө слуга
митајэты нанять
митащты нанять
митра хитрость
митрайэн находчивый
митэлтэты ударить
миш достаточно
мишматты обвинить
мой гость
мойиты сватать
мойјантты одаривать
мойјэпсы подарок
мойјэптэты одаривать
мойјэты дарить
мойпэр медведь
мойэн находящийся в гостях
молщи, *тэж* **молэпщи** ма-
лица (верхняя меховая
одежда)
молэпщи, *тэж* **молщи** ма-
лица (верхняя меховая
одежда)
мольиты казаться здоровым
моьщ [мош] сказка

моьщ-ар сказка-песня
моьщ-путэр сказка-
рассказ
моьщи, *тэж* **моьщты** рас-
сказывать сказку
моьщийэлты рассказывать
сказку
моьщты [мошты], *тэж*
 моьщи рассказывать
 сказку, *пов. накл.* **моьща**
 рассказывай сказку
моьщэн знающий сказки
моьщэпсы, *тэж* **моьщэп-**
ты загадка
моьщэпты, *тэж*
 моьщэпсы загадка
моьщэптеу с загадками
моьщэптэты загадывать
загадки
мормиты собрать сборки
мормэн морщинистый
морты южный
морэм морщина
морэмтты делать складки
мос хватит
мосмэтты стать нужным
мосты быть нужным
мосэл нужно
мосэлтыйэлты целоваться
мосэлтыйэлты-
эвэм.јыйэлты целовать-
ся-обниматься
мосэлтэты поцеловать
мосэлтэты-эвэм.јэты
поцеловать-целовать

мосэн может
моторэн с мотором
Мош хө мужчина фратрии
 Мош
 Мош хө нымјэн пáнт
 Млечный путь (букв.:
 лыжный след мужчины
 фратрии Мош)
монты раньше
мөнх водяная крыса
мөнхийэлты вытирать
мөнхты вытереть
мөнхэл узел
мөнхэлтты завязать узел
мөнхэлшийэлты запуты-
ваться
мөнхэлшэты запутаться
мөнхэмтты вытереть
мөнхэп тряпка
мөнхэсты вытереть
мөнхэсыйэлты вытираться
мөрхэн морошковый
мөрыты ломаться
мөрэмэты сломаться
мөрэтты отломить
мөрэх морошка
мөстэптэты приделать
мөстэты подходить
мөтлы здоровый
мөхэл не лишнее
мөш болезнь
 мөш-кáши болезнь-боль
мөшмэлтты ранить
мөшэн больной

мөшәң-кәшаң болез-
 ненный-больной
мөшәттү болеть
муй что
 муй арат сколько
 муй вүрән как
 муй иты как
 муй кем сколько
 муй па или же
 муй мурт насколько
 муй лампа какой
 муй өхтыйән на чём
 муй хурасәп какой
 муй ширән как
муйа зачем
 муйа па и зачем
муйән чем
муйсәр какой
муканы изгиб
муканльәты согнуться
мукаһең изогнутый
мукары изогнутость
мукарең горбатый
мулха безрогий
мульиты трещать
мулнәм вряд ли
мулсаләты стать лишним
мулсатты сделать лишним
мулсәр какой-то
мултас остаток
мулты что-нибудь
 мулты арат столько
 мулты артән когда-
 нибудь

мулты вүрән как-
 нибудь
мулты пәта почему-то
мулты кем сколько-то
мулха раньше
мулхатәл вчера
мулжәттү погрузить
 в посуду
мулжәсты погрузиться
 в посуду
мунталы свёрток
мунталты завёртывать
мунтәлмәты завернуть
муншамәты растеряться
мурт подходящий
 мурт шос иногда
мурта очень много
мурталыйәлты измерять
мурталәты измерить
мурты промочить
муртәң редкий
муртәңа редко
мурәлты промочить
мутшащты опомниться
мутшийәлты замечать
мутшәты заметить
мухлән с печенью
мухсән муксун
мухты мимо
мухемийәлты покружиться
мухемәты выпрячь
мухәл печень
мухәлжайа вокруг
мухәлтохи вокруг
мухәлтты обойти

мухәт протока на реке
мухәттү выпрягать
мушатты обнаружить
мүв земля
 мүв-авәт земля-водное
 пространство
мүви изгиб
мүвлы без земли
мүвлер червяк
мүвәң земляной
 мүвәң-йиңкәң с землёй-
 водой
мүвәттү занести землёй
мүк причина
мүкаһи изгиб
мүкаһең изогнутый
мүкары изогнутость
мүкһиты изогнуть
мүкәһльәты согнуться
мүлмәтльәты шалить
мүләм шалость
мүл проклятие
мүлты колдовать
мүләпсы проклятье
мүлжәсты проклинать
мүлжәттү заклинать
мүң мы
мүрпән с гроздьё
мүрәп гроздь
мәвты язь
мәвәл грудь
мәвәттү погрузить
мән невестка
мәнпиты сложить в кучу
мәнәп узелок

мәс тепло
мәлкатты потеплеть
мәләк тепло
мәна изгиб
мәнайәң изогнутый
мәнаруй олень-вожак
мәнләты гнуться
мәнмантты сорваться
мәнсәмәты дёрнуть
мәнәмты дёрнуть
мәнәттү загибать
мәңк лесной дух
мәращты меряться
мәрытыйәлты измерять
мәт самый
мәта хватит
мәтшащты соваться
мәтшәты совать
мәшәттү дать

Н
наврәлтты скакать
наврәлтыйәлты ездить
 быстро
наврәлтәты заставить бе-
 жать
наврәпсы прыжок
наврәтльәты прыгать
навәрмийәлты прыгнуть
навәрмәты прыгнуть
навәрнә лягушка
навәртты прыгать
най богиня
 най-вөрт богиня-бог
найәң с богом

намна олень-самец от трёх
до четырёх лет
намэлта с берега
намэн на берегу
намэт игольница
наңк лиственница
наңк-хөл лиственница-
ель
наңкэң с лиственницей
нарсп лопаточка для выби-
вания снега
нарэмты начать
нарэсты играть на музы-
кальном инструменте
нарэсйүх музыкальный ин-
струмент
накэмэты толкнуть неза-
метно
налыты ходить бесцельно
нај рукоятка
најтты насадить нож на че-
ренок
нају ты
наптыйэлты нападать
напэтты напасть
нартама зря
нартамлы напрасно
нарэтты проклинать
нахемийэлты покружиться
нахемийэлты-
мухемийэлты покру-
житься-повертеться
нахемэты сбросить
новты годовалая самка оленя
нойсмэты накрениться

нопэтлэты плавать
нопэтты нести течением
нопор штопор
ноптыйэлты нести течени-
ем
ноптэлтты ловить рыбу
плавными сетями
нохкэл привязь
нохты хромать
нохемэты прихрамывать
нохэр шишка
нохэр йүх кедр
нохэр сэм орех кедровый
нохэрлэтнэ кедровка
ной сукно
нойэп с сукном
нөмийэлты помнить
нөмты помнить
нөмэлмийэлты вспоминать
нөмэлмэты вспомнить
нөмэлта сверху
нөмэн вверх
нөмэсты думать
нөмэсыйэлты подумывать
нөптэң вековой
нөпэт век
нөр ручка чашки
нөрэң котёл
нөрэтты нанизать
нөхсэмтты проклюнуться
нөхсэты воткнуть
нөхты клевать
нөхэл опора
нөхэлцийэлты опираться
нөхэлшэты опереться

нөхэтты беречь
нуви свет
нувемты светать
нулйүх радуга
нулты обрабатывать шкуру
нулэстут инструмент для
снятия мездры
нулэсты снимать со шкуры
мездру
нулэсты йүх инструмент
для снятия мездры
нумсы-кэлы смекалистый
нумсэң умный
нумэс мысль
нуры кровать
нурыты строить мостик
нурэл мост
нурэм полка
нух вверх
нух верлэты проснуться
нух верэлтты разбудить
нух верэтты разбудить
нух хулатты вспыхнуть
нух хурэтты откинуть
нух шурэмтты вскочить
нухлы вверх
нухты околеть
нухшэк повыше
нухэмтты околеть
нүв ветка
нүвпи имеющий ветки
нүм верх
нүмпи над
нүмпийа вверх
нүмпийэнверху

нүр вина
нүрэтты враждовать
нүша бедный
ный двоюродная сестра
нык к берегу
ныклы к берегу
ным на берегу
нымэл охотничьи лыжи
нымэлтты надеть охотни-
чьи лыжи
нын вы (двое)
нып ноша за плечами
ныпэмэты надеть ношу
ныпэң с ношей
ныпэтты надеть ношу
ныр жердь
нырэтты загородить
ныты виднеться
нэ женщина
нэм имя
нэман назло
нэмасыя специально
нэмкэнтты хотя бы
нэмпи имеющий имя
нэмтэсыйэлты дразниться
нэмхөнтты, тэс нэмэлхөнтты
никогда
нэмхуйат, тэс нэмэлхуйат
никто
нэмхулта никуда
нэмхулца ниоткуда
нэмэл ничего
нэмэлт, тэс нэмэлты ниче-
го

НЕМЭЛХӨНТЫ, *тж* **НЕМХӨНТЫ**
никогда
НЕМЭЛХУЙАТ, *тж* **НЕМХУЙАТ**
никто
НЕМЭН имеющий имя
НЕМЭН-СЫЙЭН известный
НЕМЭП имеющий имя
НЕМЭПСЫ прозвище
НЕМЭТТЫ назвать
НЕПЭК бумага
НЕПЭКЭН грамотный
НЕР спинной мозг осетра
НЕРТЫ тереть
НЕРЫТЫ поступать (плохо)
НЕРЭМТТЫ намазать
НЕРЭП краска
НЕРЭСТЫ мазаться
НЕРЭТТЫ мазнуть
НЕШ оказывается

Ь

ЬАВКЭТЫ мяукать
ЬАВЭР пена
ЬАВЛЭК ласковый
ЬАВЛЭКА ласково
ЬАВРЫТЫ говорить плохо
о ком-либо
ЬАВРЕМ ребенок
ЬАВРЕМ ВӨНЭЛТЭТЫ не
учительница
ЬАВРЕМЭН с ребенком
ЬАВРЕСТЫ сплетничать
ЬАВШЕМЭТЫ шутить не
к месту
ЬАЙЭМТТЫ обвалиться
ЬАЛЫ ложка

ЬАЛМИТЫ лгать
ЬАЛМЭН разговорчивый
ЬАЛЭМ язык
ЬАМАЛТ мошка
ЬАМКЭТЫ жевать (о корове)
ЬАНЭТШИ, *тж* **ЬАНЭШТЫ**
мямлить
ЬАНЭШТЫ, *тж* **ЬАНЭТШИ**
мямлить
ЬААНЬ хлеб
ЬААНЬ ХҮРЭП корочка хлеба
ЬААНЬЭН хлебный
ЬАР сырой
ЬАРЛУНЭЛТЫ раздетый
ЬАРТЫ обнаженный
ЬАЩМУРТ позже
ЬАКШИЙЭЛТЫ икать
ЬАКШЕМЭТЫ болтать чепуху
ЬАКШЭМТТЫ сновать
ЬАКЭТШИ, *тж* **ЬАКЭШТЫ**
икать
ЬАКЭШТЫ, *тж* **ЬАКЭТШИ**
икать
ЬАЛПЕМЭТЫ шутить
ЬАЛЭК мальки
ЬАЛ четыре
ЬАЛ-ВЭТ четыре-пять
ЬАЛ ЙАН сорок
ЬАЛ СОТ четыреста
ЬАЛ СҮНЭП четырехуголь-
ный
ЬАЛМИТ четвертый
ЬАЛХУШЙАН четырнадцать
ЬАЙРАЛЭТЫ отобрать
ЬАЙРКИ ёрш

ЬАЙРТЫ вытягивать
ЬАЙРЕМЭТЫ отобрать
ЬАЙРЭТТЫ дернуть
ЬАЙСЛЫТЫ небрежно остричь
ЬАЙСЛЕМЭТЫ гримасничать
ЬАЙСЛЕМТЫЙЭЛТЫ скорчить
рожу
ЬАЙТШИ удить
ЬАЙХ смех
ЬАЙХ-ЙУНТ смех-игра
ЬАЙХ МУЛЭН улыбка
ЬАЙХ МУЛЭНА ЙИТЫ улыб-
нуться
ЬАЙХЭН улыбчивый
ЬАЙХЭН-ЙУНТЭН со смехом-
игрой
ЬАЙХИЙЭЛТЫ посмеиваться
ЬАЙХИТЫ стать несвежим
ЬАЙХТЫ смеяться
ЬАЙХТЭТЫ чихать
ЬАЙХЭЛТТЫ смешить
ЬАЙХЭРТТЫ черпать
ЬАЙХЭСТЫ очищать от чешуи
ЬАЙХХЭТТЫ засмеяться
ЬАЙШ тупой
ЬАЙШАХ блюдо из свежей сы-
рой рыбы
ЬАЙШМЭЛТТЫ сделать тупым
ЬАЙШТЫ удить
ЬАЙВ влага
ЬАЙВАН упрямый
ЬАЙВЛЭПТЭТЫ увлажнить
ЬАЙВЛЭТЫ увлажниться
ЬАЙВЭЛ восемь
ЬАЙВЭЛ ЙАН восемьдесят

ЬАЙВЭЛ СОТ восемьсот
ЬАЙВЭЛ ХӨС восемнадцать
ЬАЙВЭЛМИТ восьмой
ЬАЙВЭН сырой
ЬАЙВЭШТА необученный
олень
ЬАЙИТЫ обвалиться
ЬАЙИМПЭЛ слизь рыбы
ЬАЙИМСАР паук
ЬАЙИНСИЙЭЛТЫ потягиваться
ЬАЙИНСИТЫ [ьийшты, ьийнши]
тянуться
ЬАЙИНСИЭМТТЫ потянуться
ЬАЙИНСИЭМТЫЙЭЛТЫ потя-
нуться
ЬАЙИНСИХЭРТТЫ хныкать
ЬАЙИМСАР ими паук
ЬАЙИНСИХЭСТЫ скульптур
ЬАЙИР женская легкая обувь
ЬАЙИСЭН молоки рыбы
ЬАЙОЛ стрела
ЬАЙОЛ-ЙӨХЭЛ стрела-лук
ЬАЙОЛ ЙӨРТ град
КАРТАН ЬАЙОЛ стрела с ме-
таллическим наконечни-
ком
КҮВЛЭН ЬАЙОЛ стрела с от-
верстием
КҮНШЭН ЬАЙОЛ стрела
с когтями
ЛҮЙПЭН ЬАЙОЛ стрела с плос-
ким концом
МӨНХ ЬАЙОЛ стрела с тупым
концом в форме шишки

пáкэт ньол стрела с острым наконечником
тухлэң ньол стрела с опереньем
шөхты ньол стрела, издающая свист
ньолэң со стрелой
ньомсэң олениха, родившая двух оленят
ньонмэң вкусный
ньоп лосёнок
ньор-пор неокрепший
ньорци тальник
ньорщэты прислониться
ньорэң хрящ
ньорэтты давить
ньорэх хрупкий
ньорэх-мурэх хрупкий-слабый
ньотты помогать
ньотыйэлты помогать
ньотэпсы помощь
ньотэсты помогать
ньохщэм жабры
ньол охра
ньол вэлты драться
ньолтты производить магические действия
ньомэр цельный
ньөрэм болото
ньөрэм вүрщэк желтая трясогузка
ньөхлыйэлты догонять
ньөхлэпсы погоня
ньөхлэсты гнаться

ньөхмантты сплетничать
ньөхэлты гнать
ньөхэмты произнести
ньөхэтты беречь
ньувты самка оленя
ньулы топкая почва у водоёма
ньулэмты отделяться легко (о бересте)
ньулхи пихта
ньул нос
ньул илпи тўш усы
ньул-сэм нос-глаза
ньул хайьщары высокомерный
ньулты молоть
ньулыты лизать
ньулемэты лизнуть
ньулэсты облизываться
ньулэм рана
ньумша робкий
ньумшайа робко
ньупэллэв шкура оленёнка
ньураң упрямый
ньусэрлэты морщиться
ньухалтты качать
ньухалтыйэлты покачивать
ньухалэты шевелиться
ньухатты пошевелить
ньухаты шевелиться
ньухи мясо
ньухи-сух мясо-шкура
ньухи-лүв мясо-кость
ньухэт-хүлэт мясо-кость
ньухлыйэлты шевельнуться

ньухлэты сдвинуться
ньухрантты заниматься строганием
ньухсэң соболиный
ньухтэты шевельнуть
ньухең с мясом
ньухэрти строгать
ньухэс соболь
ньухэс-вой соболь-зверь
ньүвты самка оленя
ньўки замша
ньўкњи кожа
ньўр совсем
ньўрайа осторожно
ньўрам наклонный
ньўрты нагибаться
ньўрэмтты нагнуться
ньэвэр жеребёнок
ньэл жадность до еды
ньэлты жрать
ньэлэмэты сожрать
ньэлэң прожорливый
ньэлэна жадно
ньел жир медведя
ньер упрямство
ньерэң-сухэң упрямый
ньера-суха назло
ньерат много

О

ов дверь
ов ньулэң у входа
ов хяр двор
ов шяншэн за дверью
ов шек косяк двери
ов щары петли двери

овиты качаться из стороны в сторону
овлэх морянка
овемэты качаться
овэң с дверью
окх-окх *звукоподр.* (о глухаре)
оль полозья
ольмемэты заглядеться
ольмэлтты заставить заглядеться
ольпэң крашенный
ольэмты заглядеться
ольэп краска
ол год
олмэң сонный
олнаслэты кричать, защищая птенцов
олнүат вниз головой
олнүитты начать
олэм сон
олэм са во сне
олэң начало
олэңмит первый
олэңэн сначала
олэтты продлить
омсантты садиться
омсыйэлты садиться
омсэлтты посадить
омсэлтэмэты посадить
омсэлтэты садить
омсэмтты сесть
омсэпсы посев
омэсты сидеть
омэсты-вөлты сидеть-быть
онтпэң, тж онтэпэң с люлькой
онтэп люлька

онтэп-сөн люлька-короб
оњи медлительный
оңты ребро
оңтэң с рогами
оңтэң-түрэң с рогами-горлом
оңэт рога
оңэт шөп табакерка
оптэхты холст
опраш, тж опэраш предок
опраш нэм фамилия
ортнэ племянница
ортты делить
ортывэң муж племянницы
ортэпсы раздел
ортэсты делиться
оры собака
орэтты тащить
оса свободно
оты ласковый
отэсты ластиться
охэт рвота
охэтты тошнить
ош овца
ошњи шуба из овчины
ош загон для скота

Ө

өмпи ковш
өмща приятно
өмща-көмща нежно-
тщательно
өмэщ приятный
өңх сера
өңхи с серой
өңхэлтты смолить
өптэң с волосами

өпэт волосы
өхлэң санный
өхтыя на (куда?)
өхтыйэн на (где?)
өхэл нарты
өхэл-хоп нарты-лодка
өхэт волок

П

па и
па хятэл послезавтра
па хуы конечно
па ши опять
пав узор из треугольников
павтыйэлты ронять
павтэп, тж павтэп коло-
тушка
павтэсты отправиться
павэлтты ковать
павэлтэты давить
павэрт бревно
павэтты уронить
пай куча
пайлы ровный
пайлыя ровно
пакнэлтты напугать
пакнэпсаң пугливый
пакнэтлэты пугаться
пакэнты испугаться
палмэлтты привести в чув-
ство
палты печь
палэсты болтать чушь
памтэң памятный
памтэпсы наказ
памэтты дать наказ

пан плёс
панне налим
паң большой палец
партты велеть
партты-ильамты заста-
вить-приставать
партыйэлты заставлять
партэпсы поручение
парш парус
парем гнилой
пак, тж пакэт стая
пайкийэлты терпеть
пакты терпеть
пакэмтты потерпеть
пакэт, тж пак стая
пэл ухо
пэла высоко
пэллат высота
пэллатты-пэллатты рост-рост
пэллы глухой
пэлњи женская шуба из
ушек белок
пэлнэң облачный
пэлтамэты испугаться
пэлтап страшно
пэлтап-хөрап страшно-
боязно
пэлтаплы бесстрашный
пэлтаптыйэлты пугаться
пэлтаптэты пугать
пэлтапэң пугливый
пэлты бояться
пэлэң туча
пэнт след
пэнтэң полосатый

пэнэн с собой
пэңиты пищать
пэңниты тащить
пэңнэмэты возиться
пэр эх
пэраңэк пряник
пэратты уничтожить
пэркан парча
пэркатты вытрясти
пэркатыйэлты обтряхи-
ваться
пэрнэлтты сыпать
пэрнэлтыйэлты сыпать
пэрты умереть
пэршан брезент
пэрыты сыпаться
пэс зарубка на стреле
пэсан стол
пэста быстро
пэста-пэста быстро-
быстро
пэсты скорый
пэстэк рябчик
пэстэты прицелиться из лу-
ка
пэта для
пэтлам темно
пэтламэн в темноте
пэтлэты темнеть
пэтлыты бить
пэттэты пришить подошву
пэты задняя часть
пэтэрмэты требовать
пэтэрүх медь
пэщар рябина

пйщарлжэты выжимать
пйщлёмэты пищать
пйщрёмэты сжать
пйщэрмэты сдавить
пйщэртты придавить
пил спутник
 пил нё спутница
пила с
пилау парный
пилауа вместе
пилт перевес
пилтэщты соединиться
пилжэты соединить
пиьщэты приняться
пир прочь
пирмэн с оводами
пирщёмэты стареть
пиры чирок-клоктун
пирыты выбирать
пирэм овод
пирэщ старый
питас надоело
питатты чернеть
питкам темный
питльэпсы докучная сказка
питльэптэты надоедать
питльэптыйэлты докучать
питты стать
питы черный
питылжэты выходить
питэмтты попасть
питэр стена
питэртты подоткнуть
питэрэн около
пишйан пыжьян (рыба)

пищ возможность
пищэн смекалистый
пой борт лодки
пойар боярин
пойкийэлты упрашивать
пойтэк куропатка
пойэк мольба
пойэкты молить
пойэкшэты упрашивать
поламэты успокоиться
полт труха
полты с трухой
полтэн трухлявый
пом трава
поьам кожа
поьхэл лопатка
порха мужская верхняя
 одежда
порхэн плечевой
поры обряд приношения
поресты проводить обряд
поресыйэлты проводить
 обряд
порэх плечо
пос рукавица
посмэты капнуть
постэты отметить
посхэмтты капнуть
посыты капать
посэмтты капнуть
посэн по
потты мёрзнуть
потыйэлты замерзать
потёмэты остыть

потэлтыйэлты простужать-
 ся
потэлтэты остужать
потэм холодный
похйтёр богатырь
похла в кучу
похнэлтыйэлты взрывать
похнэлтэты взорвать
похнэпсы взрыв
похнэптэты проколоть
похты раскальваться
похща предмет большого
 размера
похэл ком
похэлшэты собираться в
 кучу
похэнтты взойти (о солнце)
похэнтэты проткнуть
пошэх кровь
покаььи непогода
пөлан крапива
пөлсэн жирный
пөлэн крапива
пөм трава
пөмащипа спасибо
пөмлы без травы
пөмэн с травой
пөн гымга
пөнэлтты плести
пөп поп
пөр икра
пөрлыйэлты взлетать
пөрлёмэты взлететь
пөрлэпсы полёт
пөрлэтльэты летать

пөрлэты взлететь
пөрмийэлты наступать
пөрмэм топот
пөршэн со свиньёй
пёры с икрой
пөрэмты наступить
пөрэнтты топтать
пөрэнтыйэлты топтать
пөрэщ свинья
пөсмеклжэты взвесить
пөсниты дымить
пөснэлтты нестись
пөснэн дымный
пөсты мыть (голову)
пөсыйэлты стирать
пөсэмтты выстирать
пөсэнтыйэлты стирать
пөсэн дым
пөтэшка подушка
пөхлантты толкаться
пөхлыйэлты толкать
пөхлёмэты потолкать
пөхэлмэты толкнуть
пөхэлты толкать
пөхэр остров
пөшас забор
пөшэх голова
пөщка бочка
пөщкайэн с бочкой
пулнй сопливый
 пулнй-лўьщи сопливый-
 слюнявый
пулхиты возиться
пулхёмэты заниматься чем-
 либо

пулхэмтты брызнуть
пулхэң мутный
пулшэң слюна
пулщэмэты булькать
пулыты шуметь
пулэх слабый
пулэха неплотно
пулэщ сплетни
пул запруда
пулнэры жаворонок
пулты дуть
пулыйты булькать
пулуйэтты раздуть
пулэн крапива
пулэскэты фыркать
пулэтты дунуть
пун нитка из жил
пунантты надеть головной
убор
пунты класть
пунты-лэщатты класть-
приготовить
пуншты [пушты],
тж пунши созревать,
пов. накл. пунша созревай
пуныйэлты класть
пунэлты надеть шапку
пунэмтты класть
пунэмтыйэлты класть
пунэсты класть
пунхиты баловать
пунлаң неровная береста
пунращ кипрей
пунха лёгкое лося
пунхэрти сверкать

пур сверло
пура время
пурайэн когда
пурвой, *тж* пурты вой
волк
пурљи пешня
пурмэс имущество
пурне представительница
фратрии Пур
пуртөн лекарство
пуртёны с лекарством
пурты грызть
пуртэты занести (снегом)
пурщантты кусаться
пурыйэлты кусать
пуремэты укусить
пурэмтты погрызть
пурэс грива
пурэт занос
пурэтты дырять
пурэх корневище
пурэхшаң неперившийся
пусэл протока
путалы комок
путлаң затылок
путлыты стянуть
путремэты договариваться
путрэн разговорчивый
путши промокнуть
путэр разговор
путэртты говорить
путэртиыйэлты говорить
пух сын
пух-эви сын-дочь

пухиты отделяться свобод-
но о скорлупе)
пухлэң пасынок
пухэл внутренность
пухэрлэптэты размочить
пушкан ружье
пушканэң с ружьем
пушканэң-сотпэң с ру-
жьем-ножами
пушты мокнуть
пушхэң имеющий детёныша
пушхэп с детёнышем
пушэлтэты промочить
пушэсты промокать
пушэх малыш
пуш кал
пушэң с калом
пүв дужка
пүва левый
пүвлы желудок налима
пүвлэпсы опухоль
пүвлэты опухнуть
пүвэң с дужкой
пүвэтты вдеть нитку в
иголку
пүй зад
пүка живот
пүкайэң выгнутый
пүква буква
пүкла курок
пүкэн пупок
пүл кусок
пүлши есть, не прожевывая
пүлшэптэты нанизать
пүлемэты клевать

пүлаң когда
пүлэп тряпка
пүн перо
пүнпи с мехом
пүншийэлты открывать
пүншмэты [пүшмэты]
открыть, *пов. накл.*
пүншмэ [пүшмэ] открой
пүншты [пүшты],
тж пүнши открыть,
пов. накл. пүншэ открой
пүншэмтты раскрыть
пүншэмтыйэлты открывать
пүншэпсы открытие
пүншэсты открываться
пүнэң меховой
пүнэл бок
пүнэла рядом
пүнэлэң рядом
пүпи медведь
пүпэмэты умереть
пүрка бурки (обувь)
пүскэты фыркать
пүсыты кипеть
пүт котёл
пүтлэты проникнуть
пүтнэлтыйэлты издавать
глухие звуки
пүтрэмэты барахтаться
в воде
пүтрэмтты упасть в воду
пүты слепая кишка оленя
пүтыты издавать глухой
звук
пүш слой (одежды)

пўши задняя часть лодки
пўштацты объединиться
пўштэты соединить
пўшэлтыйэлты намокать
пўшэң двойной
пэвлэлтты купать
пэвлэмтты выкупаться
пэвлэпсы купание
пэвты зябнуть
пэвемэты замерзнуть
пэвэлты мыться
пэвэлхот баня
пэвэмты опалиться
пэлы к
пэнщар бубен
пэнщарэң с бубном
пэщ бедро
пелја к
пелжантты колоться
пелжантыйэлты колоться
пелка открыто
 пелка пайцлэмтты
 лопнуть
пелкан набок
пелки открыто
пеллы необмениваемый
пелна комар
пелты воткнуться
пелтыйэлты менять
пелтэмтты обменять
пелтэщты обменяться
пелшэпсы обмен
пелэк часть
пелэтты, тж пелэтши об-
 менять

пелэтши, тж пелэтты об-
 менять
пентты закрыть
пентыйэлты закрывать
пентэмтты закрыть
пеңк зуб
 пеңк тохтэр зубной врач
пеңклы без зубов
пеңкэң с зубами
пеңкэп имеющий зубы
перна крест
пернайэң с крестом
перьямэты привыкнуть
пертыйэлты поворачивать
пертемэты завернуть
перэтты ворочать
песы траур
песылэты носить траур
песэл осока
пеши олененок до года
пешњи шуба
пешен имеющий олененка

Р

рав мелкие частицы
рава мелко
 рава мяншэты разорвать
 на мелкие части
 рава сеңкты разбить
равмэты скончаться
рампиты мерцать
рањи плохой
раңэты потухать
рат очаг
 рат хяр место для костра
 рат хойэм елпэп серый

ратхэмтты хрустнуть
рйкэнты упасть
рйаки рванный
рйакэмтты брызнуть
рйаңэлтэты уронить
рйп стриж
рйпсэмты мелькнуть
рйпсэмэты мигать
рйс редкий
рйсмэлтты оставитьна ку-
 стах редкие ягоды
рйбиты брызгать
рйхи подходящий
рйхийа удобно
рйхийэлты приблизиться
рйхты подходить
рйхэл можно
рйхэлтты приблизить
рйхэлтыйэлты прибли-
 жаться
рйхэмтты приблизиться
рйхэнты поперхнуться
рйщ хвощ
ром спокойный
рома спокойно
роман неожиданно
ромкам спокойный
роммийэлты успокаиваться
роммэлтыйэлты успоко-
 иться
ромэмты стихнуть
ропэх притворство
 ропэх са для видимости
роханьэты провалиться
рохьемэты провалиться

рохпиты лукавить
рохпэң обманчивый
рохсемэты грохотать
рохсэмтты загреметь
рохсэты грохотать
ропата работа
ропатээк работник
ропитты работать
ропитыйэлты работать
рот род
ротна родня
ротэң имеющий темные
 пятна
рунты ждать
рунэлты задержать
рунэмтты задержаться
рунэң медлительный
рупсалты махать
рупсемэты хлопать
руптэтьэты быть дружны-
 ми
рупэт дружный
русы кисти платка
рутэң дружный
рўв жар
рўва крутой берег
рўвтыйэлты помешивать
рўвтэмтыйэлты переме-
 шать
рўвемийэлты помешивать
рўвемэты размешать
рўвэн жаром
 вот рўвэн силой ветра

рўвән жаркий
рўвәна жарко
рўвәтты размешивать
рўнкалты идти вброд
рўнкаты брести
рўнкийәлты бродить (по воде)
рўнкәтльәты бродить
рўтцийәлты отдыхать
рўтщәмтты отдохнуть
рўтщәпсы отдых
рўтщәптыйәлты отдыхать
рўтщәптәты позволить отдохнуть
рўтщәты отдыхать
рўщ русский
рўщ хәнты русский человек
рывты разбрызгаться
рымхәмтты смеркаться
рымәх сумерки
рэвиты трясти
рэвты рассыпаться
рэвесты отряхиваться
рән сила
рәнәлты бессильный
реп гора
репән горный
рескәты ударить

С

сав, *тж* **савнә** сорока
савлыты греметь
савләлты идти
савләмтты звякнуть

савлән-кўкрән со звоном-глухим звуком
савнә, *тж* **сав** сорока
савәр-вавәр проворный
сай ограждение
сайкатыйәлты просыпаться
сайкәмтты проснуться
сайкәмтыйәлты высыпаться
сайлийәлты прикрывать
сайәк трезвый
сайән за (*где?*)
саккар сахар
саккары с сахаром
саккарән сладкий
салән основной продукт в блюде
саләнәтәты смазать
саңләмәты звенеть
саура нижняя часть малицы
саңән с
сапәллак воротник
сапәл шея
сат садок
саты когда
саълы без чувств
саъли-хөрлы глубокий (о сне)
саъщи ощущать
сахты с
сахәт за
сащ чувство
сащийәлты слышаться
сащлы бесчувственный
сащты слышать

сащәма заведомо
сащәмтты слышаться
сәк бисер
сәклыты спутать
сәкәлщийәлты путаться
сәкәлщәты спутаться
сәлнәлты бренчать
сәлыты звенеть
сәлалтәты подъехать стремительно
сәлты треснуть
сәм сердце
сәм-турәх сердце-лёгкое
сәмарөт с большими белыми пятнами
сәмлы без сердца
сәмлы-мухәллы без сердца-без печени
сәмән добрый
сәңкинары притворщик
сәңкәп молоток
сәңхәм берег с обрывом
сәр лопата
сәраләты навязать
сәран зырянин
сәращты придирааться
сәратты бодать
сәрмәлты извести
сәткәмтты отщипнуть
сәх шуба
сәхән с шубой
сәхәп в шубе
сов гусеница
сой гоголь
сойәм ручей

сом чешуя
сопас запас
сопасләты запасать
сопәк сапог
сора быстро
сорәлтәты сушить
сорньи золото
сорт щука
сорты сохнуть
сортән со щукой
сорәлтты сушить
сорәлтыйәлты сушиться
сорәм сухой
сос горноста́й
сот сто
сотпән с ножнами
сотән сотенный
сотәп ножны
сохәл доска
сөйәм поясни́ца
сөләк шуга
сөл кишка
сөн берестяной кузовок
сөңи полынья
сөпәс игла
сөр голенище
сөрамтыйәлты выздороветь
сөрән бульон на основе рыбы или мяса
сөх осётр
сөхматты шагнуть
сөхматыйәлты шагнуть
сөхтыйәлты дёргать
сөхтәты дёрнуть
сөхәм шаг

сөхәр голодный
сөхәрмэты проголодаться
сөхэрти тянуться к кому-либо
сөхэтты рвать
сува желудок птицы
сувиты ревновать
сувэмтты умереть
суйэлт снег
суйэлтты растапливать
суйэлтэты покрыться изморозью
сулы палка для игр
сул соль
сулаң солёный
суллы без соли
сулыты солить
сульэх мелкий
сумиты кишеть
сумльэх чесотка
сумэлта резко
супэл липкий (о снеге)
супэлмэты облепить
супэлтты прилипать
сур свет
сурт промежуток
сурты-мавты пить пиво-мёд
суры чайка
сурыты конвульсировать
сурэм смерть
сурән сытный
сурэтты вздрогнуть
сурэх сырок
сусты затвердеть

сусэл ящерица
сусэм твердый
сутам шум
сутамтыйэлты беспокоить
сух кожа
сух-һыр шкура-обувь
сух-пүн шкура-шерсть
сухныйэлты кончаться
сухнэмтты кончиться
сухнэптэты окончить
сухта глина
сухтайән с глиной
сухэм нитка
сухәнлы бескрайний
сухәнлы-кимэллы бескрайний
сухәнты кончаться
сухән с кожей
сухән имеющий шкуру
сухэптантыйэлты расплавиваться
сухэптэты оплатить
сухэрти строгать
сүкрэмтты дать
сүлтэм искра
сүмна зря
сүмэт береза
сүнемэты мешать
сүң угол
сүңэтты делать угол
сүртты сверкать
сүрты годовалый олень
сүртэпсы блеск
сүс осень
сүсэн осенью

сүт точильный брусок
сүтытты судить
сывиты смотать в клубок
сывэс коршун
сывэсүн-күрәкүн коршуны-ястребы
сый звук
сыйашты шуметь
сыйлы беззвучно
сыйлы-хөслы тихо
сыйматты раздаться (о звуке)
сыйән громкий
сыйәна громко
сыл кайма
сылмаң пересекающий
сылемэты рассечь
сыллэты зазвучать
сымры окунь
сынк синьга
сып-сөлы бабник
сыры раньше
сыры телән и прежде
сырыйа спереди
сыр
сыр-сыр разнообразный
сыр-супәр всякий
сыр-супәр уг безобразник
сырәнта муха
сырәнтты быть обсиженным мухами
сыс время
сыстам чистый
сыстамтты чистить

сых связка
сыхты смотать
сыхэлтты обхватить
сыхэлтэты собирать в связку
сэв коса
сэвийэлты заплетать
сэвиты стянуть
сэврантты рубить
сэврийэлты рубить
сэвты плести
сэвемийэлты вкусить запах
сэвэмтты заплести
сэвән с косой
сэвәп с косами
сэвәпсы черника
сэвәрмэты срубить
сэвәрты рубить
сэвәрты-эвәтты рубить-пилить
сэвэс корма лодки
сэй песок
сэй-полт песок-труха
сәнәнвэй носки
сейхэмтты выплескивать отрицательные эмоции
сельа порох
сем глаз
сем йинк слеза
сем карты очки
сем-пәл глаза-уши
семи имеющий зрение
семи-һулы с глазами-носом
семиты расщелкать (орехи)

сэмлҥы слепой
сэмлҥы-пайлҥы слепой-
глухой
сэмэлтэты набирать петли
сэмэн зрячий
сэмэт на виду
сэмэтты предсказывать
сэмэп имеющий зрение
сєн гнида
сєнэмэты щёлкнуть
сєнкантты стучать
сєнкащты драться
сєнкийэлты бить
сєнкты бить
сєнкэмэты бить
сєнкєп колотушка
сєр глухой (о лесе)
сєрамтыйэлты поправиться
сєрмэлтты заставить испы-
тать большое горе
сєрэмты-ворэмты возму-
жать-созреть
сєсы slopeц

Т

та на
таврэмэты существовать
так крепкий
така крепко
такамтты крепчать
такамэты крепнуть
таки-паки скупой
такла, тж таклҥы без
таксэр крепкий
талҥ пустой

талҥ пелэк нежилая часть
чума
талҥийэлты тянуть
талҥэты возить
талҥты тянуть
талҥэсты везти
талҥэсыйэлты возиться
тамалты понять
таматты научить
таңантты объяснять
таңты объяснить
таңха наверное
таңэсты убеждать
тарэн смерть
тарна йиты умереть
тарнэн смертельный
тарэм сила, крепость
тарма йиты стать не-
обузданным
тарэнлэты сражаться
тащ стадо
тащ-вүнш стадо-нельма
тащтам запасы
тащтэты запастись
тащэн богатый
тащэн-вүшэн богатый
тащэна-вүшэна богато
тащэн-көсэн богатый-
сильный
тэйийэлты иметь
тэйты иметь
тэйклэн спутанный
тэйклиты спутать
тэйкэлщэты спутаться
тэйл зима

тэйлау здоровый
тэйлау так целиком
тэйлау телэн весь
тэйлта отсюда
тэйлта-тулта отсюда-
оттуда
тэйлэн зимой
тэйм вот
тэйм иты так
тэйм хйтэлҥ сегодня
тэймпийа перед (куда?)
тэймпийэн перед (где?)
тэймэщ такой
тэйнлэптэты дать кому-либо
мять шкуру
тэйнлэсты мять шкуру
тэйнэлты мять шкуру
тэйнарҥы перетяжка
тэйнарєн перетянутый
тэйурацийэлты собираться
в путь
тэйуращты собраться
тэйурэмэты сдавливать
тэйурэмэты-пэйщрэмэты
смять-сжать
тэйуртты сжать
тэйурттыйэлты сжимать
тэйпты сгнуть
тэйпэллэты застрять
тэйпэлмэты сунуть в узкое
место
тэйпэлтты зажать
тэйпэр мусор
тэйркэты издавать стук
(о дятле)

тэйрматты наполнить
тэйрмэл хватит
тэйрмэлтты заполнить
тэйрбак свидетель
тэйрэмты быть достаточным
тэйрэптантыйэлты расте-
ряться
тэйрэптыйэлты ронять
тэйрэптэты потерять
тэйта здесь
тэйта-тута здесь-там
тэйха эй
тэйхантты бросать
тэйхантыйэлты стрелять
из лука
тэйхащ щетина копыт оленя
тэйхи место
тэйхийэлты бросать
тэйхийэн чтобы
тэйхрэмтты зацепиться
тэйхрэтлэты зацепляться
тэйхты бросать
тэйхэмийэлты забрасывать
тэйхэмэты забросить
тэйхэрлҥийэлты зацепляться
тэйхэрлэты зацепиться
тэйхэрмэты зацепить
тэйхэртты повесить
тэйхэртыйэлты повесить
тов, тж тови весна
тови, тж тов весна
товийэн весной
толан лапа
толэмты состариться
(об уме)

тонэх наказ
топар повседневный кисы
топэнт умереть
тор журавль
торатты вздрогнуть
тораң дрожащий
торһәлтты трясти
торһәлттэйәлтты волновать-
ся
торха палка для ограниче-
ния движения
торыты дрожать
тос перекладина
тохатты быть охваченным
страхом
тохийәлтты рваться
тохнемәты оторваться
тохты рваться
тохтәң гагара
тохтәр доктор
тохәлтты долго спать
тохәнты сучать
тохәрты звучать
төй ячмень
төймийәлтты уставать
төйәмты усать
төлјас сугроб
төлјт лёгкий
төлјта легко
төнәл позёмка
төһәл в прошлом году
төп только
төпа копыто лося
төртәлтәты храпеть
төрәм небо

төс умелый
төса умело
төтлөты носить
төтлийәлтты носить
төты нести
төх некоторый
төх иртән иногда
төх пурайән иногда
төх щос изредка
төхрийәлтты закрывать
төхрәмтты закрыть
төхрәп запор, вертушка
төхәл некоторый
төхәл йитән иногда
төхәмты укусить
төхәрты закрыть
тувитты разорить
тулмаштәты перевести
тулэх гриб
тулјта оттуда
туман замок
туманән с замком
тумпийа за (*куда?*)
тумпийән за (*где?*)
тумран музыкальный ин-
струмент
тупәщты выплескиваться
турас надоело
турастәты надоедать
турлјы сильнее
турны с травой
турхиты кусать
турхәң с легкими
турхәптәты есть жадно
турән трава

турәп губы
турәх легкие
тухи туда
тухлјыты неводить
тухлјәң крылатый
тухәл крыло
тущәмәты воображать
түванттейәлтты носиться
түвемийәлтты сносить
түвемәты унести
түкрас грива (полоска леса)
түләмты успокоиться
түныты светить
түң прямой
түң ширәңа прямо
түңк мох
түңкәң с мохом
түңматты исправлять
түңматтейәлтты исправлять-
ся
түңәмләты уллучиться
түр горло
түр хәр гортань
түрлјы без голоса
түт огонь
түт хот кошелёк
түтәң огненный
түтәң-мүвәң с огнем-
землей
түтлјы без огня
түтлјы-полтлјы без огня-
без трухи
түтщәң мешочек для руко-
делия
түш усы

түшәп с бородой
тыв сюда
тыв-тухи сюда-туда
тывийәлтты получаться
тывтты получиться
тывәлт сюда
тывәлт-тухәлт сюда-туда
тывәт колчан
тывәт-йөхәл колчан-лук
тый конец
тыйты вязать
тыйән острый
тылщәң с месяцем
тылјәщ месяц
тын цена
тынлјы бесценный
тыныты продать
тыныйәлтты продавать
тынәмәты продать
тынесты торговать
тынән дорогой
тыньщәң аркан
тыш нужда
тыш-вощ вздохи-печаль
тыштемәты вздыхать
тыштәптәты сожалеть
тыштәты вздыхать
тышәң печальный
тэвлјийәлтты толкать
тэвәлтты толкать
тэвән безветренный
тэвәнләты стать безветрен-
ным
тэкәнты наполниться
тэкәптәты наполнить

тєл полный
тєлаң полный
тєлуйэва полно
тєлэн с
тємэтты облить
тєпэл желудок
тєрмајэты торопиться
тєрмат второпях
тєрматты торопить

Б

бә (удивление)
бәпємэты делать (еле-еле)
бо (удивление)
бов-бов (вид кулика)
бой-бой (подражание звуку скрипа люльки)
бойиты покачиваться
бойнүлгты качать люльку
бовиты выставляться
бөп милок
бөпәң милый
булыты журчать
вэльэвисор телевизор
вэльэпон телефон

У

ув течение
увјатты превратиться
увјы без течения
увты течь
увэлгты ошельмовать
увәң с течением
увэс север

увэспийа ниже по течению
уллот постель
улы-мулы глупый
улљэты ложиться
улгты лечь
улјэмгты лечь
умиты рычать
унгас помощь
упи сестра
упең с сестрой
уркәң хвастливый
уртәтљэты выть
урыты рычать
урәк самовосхваление
усәм изголовье
ут предмет
утгты делать что-либо
утшам глупый
ух голова
ух-сәм голова-глаза
ух лјув череп
ух путлаң череп
ух шов мозг
ухамгтыйәлгты хвалиться
ухтохи вниз головой
ухшам платок
ухшамәң с платком
ухәл жердь для чума
уш ум
уша верты узнать
ушлы непонятливый
ушлы-вөлы неизвестный-незнакомый
ушәң понятливый
ушәң-сацәң понятливый

ушәң-щирәң нужный
ущмар хитрый
ущмарлэты хитрить
ущмарәң хитрый
ущхүл смешной
ущәл внебрачный ребунок
ущәт-хүлјәт интересное

Ў

ўв крик
ўвты кричать
ўвгыйәлгты покрикивать
ўвәтты вскрикнуть
ўккәл вожжи
ўкщәм противный
ўкщәмгты брезговать
ўмийәлгты черпать
ўмрыты черпать
ўмгты вычерпывать
ўнләң разговорчивый
ўнәл рот
ўнәрмэты взъестся
ўнәртгты взъестся
ўп тесть
ўп-вөң тесть-зять

Х

хәийәлгты оставлять
хәйлэты оставлять
хәйгты оставить
хәйәлгты оставить
хәйәп кулик
хәлэв речная чайка
хәлы перхоть
хәл продукты в дороге
хәлгты сдохнуть

хәлгты продуктовый
хәлјэвәт завтра
хәннє сватья
хәннєхө человек
хәнгты человек
хәнгтылгты без людей
хәншаңщты [хәншащты]
записаться, *пов. накл.*
хәншаңща запишись
хәншаң пестрый
хәнши, *тж* **хәншгты** писать
хәншийәлгты писать
хәншгты [хәшгты],
тж **хәнши** писать,
пов. накл. **хәнша** пиши
хәншәмгты написать
хәншәпсы запись
хәнәм дальний родственник
хәнәпсаң липкий
хәнәсты прилипать
хәһа тайный
хәһатгты прятать
хәһатыйәлгты прятаться
хәһатәпсы прятки
хәһа тайна

хәһа-луми тайно-скротно
хәһийа тайно
хәһийэва незаметно
хәһгты закрыть
хәһсәмэты спрятаться
хәһәмгтыйәлгты закрывать
хәр открытое место
хәрәс расточительный
хәрәх-мурәх скрытный

хярна ржавчина
хярнайэтты проржаветь
хярщатты торопить
хярщи проворный
хярэмэты скрестись (о мы-
ши)
хястел заноза
хятлэвэн дневной
хятлэлэн днем
хятлэң солнечный
хятты двигаться
хятхэмтты подвинуть
хятшийэлты стукать
хятщэты стукнуть
хятыйэлты двигаться
хятэл солнце
хятэлтыйэлты двигать
хятэлтэты подвинуть
хятэтлийэлты кататься
хятэтлэты кататься
хятэмтты подвинуться
хятэмэты скатиться
хявщи, тж хящты остаться
хяхрыты вырезать
хяхрэмэты соскрести
хяхэртты соскребасть
хяхэт моль
хяш тальник
хяшап полог
хяшиты скрипеть
хяшна муравей
хяшэн с тальником
хящ чуть не
хящийэлты оставаться
хящриты вилять

хящты, тж хятщи остаться
хящэмтыйэлты оставаться
хящэптэты оставить
хивемэты закричать
хилне внучка
хилы внук
хинт короб
хинь бог болезни
хир мешок
хир-хинт мешок-короб
хирантты копаться
хирты копать
хирыйэлты копать
хирэсты копаться
хирэтты копнуть
хитши рявкать
хиты-сухи вспыльчивый
хитэлшэты прикрикнуть
хиш песок
хишилэты заплесневеть
хишем плесень
хишемэн заплесневелый
хишэмтты прикрикнуть
хишэн пыльный
ховиты звучать
хойлэты задевать
хойты коснуться
хойэлтты сунуть
хойэм зола
холлы безлюдный
холлийэлты ночевать
холлэты ночевать
холлэмэты поплакать
холлэп плач
холлэптэты оплакивать

холлэпэн заплаканный
холлэты плакать
холлэты-йэслэты пла-
кать-выть
холлэты-щялты плакать-
стенать
холлэмэты, тж холлэмэты
заночевать
холлэмэты, тж холлэмэты
заночевать
холлэмтты заночевать
холлпиты ловить рыбу сетя-
ми
холлты ночевать
холлты-вөлты ночевать-
жить
холлэмтты достать
холлэп сеть
хомщи кнут
хон хан, царь
хонэн берег
хонэна к
хонэнэн около
хонши разлить еду пова-
решкой
хоньши страдать физически
хонхра дятел
хонса папирота
хонтеп лестница
хон лодка
хонлы без лодки
хонты олень
хонтытты кастрировать
хонтең имеющий оленей
хонтэрка яловая важенка

хонэн с лодкой
хон бык
хоран, тж хорэн с быком
хоракши разбойник
хорйалэты грабить
хорлы без оленя
хоресыйэлты драться
хос крохаль
хот дом
хотхяры пол
хотши, тж хошты уметь
хотэн с домом
хотэна с домом
хотэна-муйэна с домом-
имуществом
хохэлтты высушить
на солнце
хохэмтты высохнуть
хохэтты раскалываться
хошиты ныть
хошмийэлты нагреваться
хошмэлтты нагреть
хошмэлтыйэлты греться
хошнэлтты опечалить
хошты, тж хотши уметь
хошэм теплый
хошэмты нагреться
хошты сочувствовать
хө мужчина
хө-вой зрелый (о муж-
чине)
хөйты нереститься
хөл щель
хөлы грязь
хөлыты загрязниться

хөлытты замарать
хөлытыйэлты загрязниться
хөлең грязный
хөлән с щелью
хөлтэмтты приоткрыть
хөлэтты испачкать
хөлэх ворон
хөл ель
хөлзийэлты слышать
хөлъяты слышать
хөлмит третий
хөлмэлтты позволить
услышать
хөлмэты услышать
хөлњи ельник
хөлпи с елями
хөлты услышать
хөлттты ловить рыбу калда-
ном
хөлэнтты слушать
хөлэнтыйэлты выслуши-
вать
хөлэм три
хөлэм йаң тридцать
хөлэм сот триста
хөлэмхущйаң тринадцать
хөн когда
хөнтты когда-то
хөнты когда-нибудь
хөнтыйэлты приклеивать
хөнэлттты приклеить
хөнэлттыйэлты приклеивать
хөнэлтэты приклеить
хөньэл заря
хөңхайа против течения

хөңхийэлты залезать
хөңхты залезть
хөңхэмтты залезть
хөңэт топь
хөр просека
хөрлэты погаснуть
хөрмән капризный
хөрмэтлэты капризничать
хөртыйэлты гасить
хөртемэты погасить
хөрщийэлты остерегаться
хөрщэты остерегаться
хөры осторожный
хөрыты бояться
хөресты опасаться
хөрэмты обидеться
хөрэтты гасить
хөс двадцать
хөс вэт двадцать пять
хөсла молча
хөслы-сыйлы молча – без
звука
хөсмит двадцатый
хөт шесть
хөт йаң шестьдесят
хөт сот шестьсот
хөтлэптэты освещать
хөтлэты светить
хөтмит шестой
хөтхущйаң шестнадцать
хөтши, тж хөшты привя-
зать
хөхлём пешеходный мостик
хөхлэлттты скакать верхом
хөхлэпсы бег

хөхэлмийэлты побежать
хөхэлмэты побежать
хөхэлты бежать
хөхэтлэты бегать
хөшатэты бежать быстро
хөшийэлты привязать
хөшиты привязать
хөшты привязать
хуйат кто-то
хуйты плыть на нерест
хуйэмты убыть (о воде)
хулыты литься
хульнэлттты лить
хул все
хулаты протекать
хульэты кончатся
хулна еще
хулсаты откуда
хулт что ж
хулт хайьемэты спрятаться
хулт шивемэты закружить-
ся
хулт снхты снять
хулта куда
хулттты кончать
хулттты пройти
хултэптэты израсходовать
хултэты расходовать
хулща откуда
хулщаса откуда
хулыйэва все
хулыты веять
хумиты гудеть
хумна рыбий пузырь
хумп волна

хумпэллыйэлты блестеть
хумпэллэты опрокинуться
хумпэлмэты перевернуть
хумпэлттты покрыть себя
хумпэлттты пить много
спиртного
хумпән с волнами
хумэлха жук
хумән с гудением
хумэс кочка на болоте
хумэс вөл клюква
хун живот
хунњи женская шуба из бе-
личьих брюшек
хунта вниз лицом
хунтаты убежать
хунтыйэлты убежать
хунтэптыйэлты увозить,
убегая
хунтэптэты увозить, убегая
хунтэтлэты находиться
в бегах
хунша вверх лицом
хупитты содрать
хуплыты производить глу-
хой звук
хуплэмэты издавать глухие
звуки
хупшат серый
хупемэты оторваться
хур каркас
хурам узор
хурамттты украсить
хурамтыйэлты украшаться
хурамән красивый

хурас облик
хураслҗы некрасивый
хурасән красивый
хурасәна красиво
хурасәп похожий
хурҗәлтты везти быстро
хурпи похожий
хурсащты снимать шкуру
со зверя
хурты снимать
хуртәпсы лай
хуртәптәты заставлять ла-
ять
хурщәм прохладно
хуремәты везти
хурән имеющий покрытие
хурәтты лаять
хута где
хутащ как
хутты где-то
хутәшкәты ухать (о сове)
хуты как
хуты-хуты как-как
хутән лебедь
хушамтты напялить
хушап душло
хушапән с дуплом
хуща у
хущи-сухи ветренный
хүв далекий
хүв-ван далекий-близкий
хүва далеко
хүва-вана далеко-близко
хүват длина
хүвашәк подальше

хүвләты всплыть
хүвтәщты всплыть
хүвәлта издалека
хүвән далеко
хүвәтты поставить сети
хүльәм бровь
хүлҗ рыба
хүлҗы с рыбой
хүлҗән рыбный
хүр корыто
хүрәп корка
хүс жеманство
хүсыты жеманничать
хүбщи подстрекать
хэвиты дуть сильно
хэвемәты закричать
хэньщи, тж хэньщты грохо-
тать
хэшкәты кричать (о се-
лезне)
хемлылҗәты тащиться
хэньщты [хещты],
тж хэньщи рычать,
пов. накл. хэньща рычи
херсәмтты хрустнуть
херыты кричать
хетәшкәты кричать (о се-
лезне)

Ш

шавийемәты прибрать
шавийәлты класть на хра-
нение
шавиты хоронить
шавесты прибраться

шакныйәлты задышаться
шак-пак аккуратный
шак-пака аккуратно
шакәнты задохнуться
шаль жалость
шампәлтты бредить
шанш [шаш] колено
шанш ух колено
шарәтты ударить
шәкийәлты портиться
шәкты испортиться
шәнлөп весло
шәнш [шәш] спина
шәншау имеющий спину
шәншап со спинкой
шәншпәртоха [шәшпарто-
ха] неправильно
шәнштоха [шәштоха] спи-
ной к кому-либо
шәншән назад
шәңк жарко
шәңкап неожиданно
шәпиты обглодать
шәпемәты обглодать
шәтши, тж шәшты высу-
нуть
шәхлҗәты наполниться ды-
мом
шәшийәлты показывать
шәшты, тж шәтши пока-
зывать
шәшәмтыйәлты показы-
вать
шив туман
шиваләты увидеть

шиви предмет большого
размера
шивәмтты исчезнуть
шивән туманный
шик густой
шимәл мало
шимты истлеть
шиңәш нары
шип высокий берег
шипән с холмом
шитам спокойно
шитамәты стихнуть
шихремәты скрипеть
шихәр скрип
шихәрты скрипеть
шишам медвежонок
шовәр заяц
шойәт хвост
шоп правда
шопәт серьезный
шош селезень
шошмийәлты лить
шошәмәты вылить
шошәмты лить
шохары живое существо
в какой-либо позе
шохремәты вести себя не-
естественно
шөйлыйәлты погружаться
шөйләптәты погрузить
шөйләты тонуть
шөйәтты утопить
шөк горе
шөкатты мучать
шөкащты бедствовать

шөкашэң бедный
шөкэң ленивый
шөльты греметь
шөлэм полоса
шөмлэң отмеченный
шөмпэлтты беспокоить
шөмши черная смородина
шөмэл зарубка
шөмэлтты сделать зарубку
шөмэх вяленая рыба
шөңхаңщи пинаться
шөңхийэлты пинать
шөңхсэты пнуть
шөңхты пинать
шөңэт покойник
шөп часть
 шөпа йихрыты распи-
 лить
 шөпа мөрыты раско-
 лоться
 шөпа хятцэты разбить
шөпи пополам
 шөпи сэвэрмэты переру-
 бить
шөпийэмэты разрезать
шөпитты разрезать
шөтэлшэты вести
шөтши, тж шөшты шагать
шөхийэлты посвистывать
шөхмэты засвистеть
шөшийэлты похаживать
шөшилэты ходить
шөшты, тж шөтши шагать
шөшэмэты шагнуть
шөшэмты зашагать

шувиты свистеть
шум место
шумайа напротив
шумалтты скисать
шумэрмийэлты сжимать
шумэрмэты ущипнуть
шуш-муш уравнивающий
шуши местный
шушмацты поселиться
шушэң местный
шүвемэты закружиться
шүк кусочек
 шүка мяншэты разо-
 рвать
 шүка пөрэнтты растоп-
 тать
шүкалыйэлты ломаться
шүкалэты сломаться
шүкатты сломать
шүкатыйэлты разбиваться
шүкцэты заниматься руко-
 делием
шүль хот хозяйственная пос-
 тройка
шүльты сыпаться
шүмальа грустно
шүнш [шүш] мездра
шенжк очень
шенжлэты созреть
шепан медвежонок
шепийэлты сосать
шепты сосать
шепемэты пососать
шепэмтты пососать
шехиты тяжело дышать

Щ

щавэрмэты скончаться
щакреп череп
щарка чарка
щарыты ныть
щарэмтты чахнуть
щавьщаци бабушка
щаци бабушка
 щавьщэңэн-щавьщавьщэңэн
 бабушка с бабушкой
щачупи тётя
щакращты скупиться
щакты прислониться
щакэмтты кинуться
щакэр скупой
щакэрлэты окончень
щялыты кричать пронзи-
 тельно
щялэң звонкий
щялта оттуда
щялтаса оттуда
Щяньа Сыня (река)
щяңры хонра стрекоза
щяңрэмэты цепляться
щяңрэмтты повиснуть
щяпар чебак
щяр гарь
щярт гадание
щяртты гадать
щяртэң умеющий колдовать
щяры шарнир
щярыты обгореть
щяга там
щягашэк там недалеко
щяха потом

щяхрыты пастись
щяхэр пастбище
щяшкан ткань
щи это
 щи арат столько
 щи вантэ ну смотри
 щи вүш всё
 щи көм в этот момент
 щи күт тот момент
 щи күш хотя и
 щи кем так
 щи кемэн в тот момент
 щи мурт такой
 щи мурта настолько
 щи мөш в таком случае
 щи рүвэн с тем
 щи тумпи кроме этого
 щи тухэлпийэн кроме
 этого
 щи хурасэп такой
 щи хуты как
 щи эвэлт оказывается
щив туда
щивэлт туда
щимцар луток (птица)
щимэщ такой
щир способ
щира для
щирва кисы (обувь)
щирэн тогда
щит это
 щит пята поэтому
щихрэмэты скрипеть
щихрэмтты скрипнуть
щихэр скрип

щикэртты скрипеть
щишки воробей
щишкүрэк петух
шол рейка
шом сила
шомлы бессильный
шомэң крепкий
шон отростки перьев
шонэң с отростками
шоркан самострел
шорха росток
шорхатты зацвести
шорэс море
шорэхты просить
шос часы
 шос шөп полчаса
шохты выдать
шошиты течь интенсивно
шошхеп волны
шосэң звук потока
шома отверстие для лица
 в малице
шөңхитты подпалить
шөңхиты обгореть
шөхтыйэн почему-то
шөхэртты требовать
шувиты свистеть
шулхэптэты кричать
шулшиты есть
шулшэмтты съесть
шумпэл берестяной сосуд
шупшэң след
шупэллыйэ**л**ты сверкать
шупэр серебряный
шурас тетива невода

шураслэты торговать
шурсэң тысячный
шурты горкнуть
шурем загоркший
шурэлтты спугнуть
шурэмтты быть спугнутым
шурэс тысяча
шурэтты вскочить
шутши, *пищать пов. накл.*
 ал шуша не пищи
 шутши-пойэкшэты
 ныть-умолять
шухал чувал (печь)
шухалең с чувалом
шухлашты вести себя не-
 спокойно
шухлэмэты вести себя не-
 спокойно
шухлэң неприятное событие
шухры нож
шухэр щокур (рыба)
шухэртты просить настой-
 чиво
шүшэмтыйэ**л**ты пискнуть
шүканы зигзаг
шүкэнлэты погибнуть
шүл пуговица
шүлэв палка для игры
шүнь удача
 шүнь-хөл удача-
 блаженство
шүньты, *тэж шүньши* быть
 в счастье
шүньты-вөлты быть
 в счастье-жить

шүньты-хөлты быть
 в счастье-свете
шүньши, *тэж шүньты* быть
 в удаче
шүньэлтты делать
 счастливым
шүньэң удачливый
шүңк деталь
шүңки неровный
 шүңки-шаңки неровный
шүңкэрлэты загнуться
шүңкэршэты свернуться
шүңлыты трогать
шүңниты изогнуть
шүртемэты черкнуть
шүртэп чёрточка
шүртэпсы черта
шүртэсты чертить
шүртэсыйэл**ты** шататься
шүрыты течь
шүрэтты рулить
шүши грудь
шүшэң грудной
шэвиты стрекотать
шэвэң со свистом
шэлты удариться
шел жидкий
шелэмтты раствориться
шеп карман
шераңка спички

Э
эви девочка
 эви-вэң дочь-зять

эв-пух, *тэж эви-пух* дети,
 дочь-сын
эвийэ доченька
эвилэңки девчонка
эвлыйэл**ты** верить
эвлэң падчерица
 эвлэң-йулэңа не то-
 ропясь
эвтантты резаться
эвтыйэл**ты** резать
эвэң с дочерью
 эвэң-пухэң с дочерью-
 сыном
 эвэңэн-пухэңэн дочь
 с сыном
эвэлт из
эвэлты верить
эвэмлэты целовать
 эвэмлэты-мосэлтэты
 поцеловать
эвэтлэты резать
эвэтмэты отрезать
эвэтты резать
эляң пёстрый

Є
екшаңшэп песня-хвала
ел тело
 ел ньухи поверхность тела
 ел поңам сух кожа
 ел сух кожа
елмэлтты закинуть
елпа на виду
 елпа питты быть на виду
 елпа йиты проснуться
елпи открытый

елты через
елты йухэтты догнать
елты порэмты наступить
елты хятэмэты наехать
елэмэты раскрыться
елэп внешность
елэпэн на поверхности
енмийэлты расти
енмэлтты вырастить
енмэлтыйэлты расти
енмэлтэты растить
енмэпсы рост
енэмты расти
енкөрэп памятный
енкэрмэты ругать
енхийэлты снимать
енхты снять
енхемийэлты снять
енхэмтты снять
енхэсты раздеть
енхэсийэлты раздеваться
енемэты заржать
енэлты стонать
епа вкусный
еплатты испортиться
еплэп вкусный
еплэпа вкусно
еплэп с запахом
епсийэлты нюхать
епсыты обнюхать
епсэмэты нюхать
епсэмтты понюхать
ептыйэлты вытекать
ептэмтты разлиться
епэл запах

епэтты литься через край
еслайа вниз по течению
еслуйэлты отпускать
еслэмтты кинуться
еслэсты пуститься
есмэн грудной
есэлты пустить
есэм грудь
есэм йиңк молоко
есэм шув сосок груди
есэм шепты ыаврем ребенок грудного возраста
есэм шепэм пеңк молочные зубы
етльэты выходить
етмийэлты появляться
етмэты выйти
етты выходить
етты-мáнты выйти-уйти
етшэптыйэлты отступить
етыйэлты появляться
етэлтэты вывести
етэмтты появиться
етэр ясно
етэр хáры голубой
етэрмийэлты стать морозным
етэрмэты проясниться
(о погоде)

Список условных сокращений и обозначений

1-е, 2-е, 3-е л. – первое, второе, третье лицо

дв. ч. – двойственное число

ед. ч. – единственное число

мн. ч. – множественное число

Дат. п. – дательный падеж личных местоимений

Дат.-напр. п. – дательно-направительный падеж

многokr. – многократное действие

М.-тв. п. – местно-творительный падеж

наст. вр. – настоящее время

прил. – прилагательное

прич. – причастие

* – неверное написание

Содержание

Введение	3
1. ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ ХАНТЫЙСКОЙ ГРАФИКИ И ОРФОГРАФИИ.....	5
1.1. ФОНОЛОГИЧЕСКАЯ СИСТЕМА КАЗЫМСКОГО ДИАЛЕКТА ХАНТЫЙСКОГО ЯЗЫКА.....	9
1.2. БУКВЫ ХАНТЫЙСКОГО АЛФАВИТА	14
§ 1. Буква <i>А а</i>	14
§ 2. Буква <i>Ӑ ӑ</i>	14
§ 3. Буква <i>В в</i>	16
§ 4. Буквы <i>И и, Ы ы</i>	16
§ 5. Буква <i>Й й</i>	18
§ 6. Буква <i>К к</i>	18
§ 7. Буква <i>Л л</i>	19
§ 8. Буква <i>Ӗ ӗ</i>	19
§ 9. Буква <i>Ӑ ӑ</i>	19
§ 10. Буква <i>М м</i>	20
§ 11. Буква <i>Н н</i>	20
§ 12. Буква <i>Ӧ ӧ</i>	21
§ 13. Буква <i>Ө ө</i>	21
§ 14. Буква <i>О о</i>	22
§ 15. Буква <i>Ө ө</i>	22
§ 16. Буква <i>П п</i>	23
§ 17. Буква <i>Р р</i>	23
§ 18. Буква <i>С с</i>	23
§ 19. Буква <i>Т т</i>	24
§ 20. Буква <i>Б ь</i>	24
§ 21. Буква <i>У у</i>	25
§ 22. Буква <i>Ӧ ӧ</i>	26
§ 23. Буква <i>Х х</i>	27
§ 24. Буква <i>Ш ш</i>	27
§ 25. Буква <i>Щ щ</i>	27
§ 26. Буква <i>Є є</i>	28
§ 27. Буква <i>Э э</i>	28

§ 28. Буква <i>Ә ә</i>	29
1.3. ОБЩИЕ ПРАВИЛА УПОТРЕБЛЕНИЯ БУКВ ДЛЯ ОБОЗНАЧЕНИЯ ГЛАСНЫХ И СОГЛАСНЫХ ЗВУКОВ 31	
1.3.1. Правописание гласных	31
§ 29. Гласные полного образования в первом и непервом слогах	31
§ 30. Гласный неполного образования в непервых слогах	32
1.3.2. Правописание согласных	33
§ 31. Стечение согласных	33
§ 32. Перестановка согласных	40
§ 33. Удвоение согласных	40
1.4. ПРАВОПИСАНИЕ СЛОВ РАЗНЫХ ЧАСТЕЙ РЕЧИ.....	41
1.4.1. Правописание существительных.....	41
§ 34. Словообразовательные суффиксы существительных	41
§ 35. Числовые суффиксы существительных.....	44
§ 36. Падежные суффиксы существительных.....	49
§ 37. Лично-притяжательные суффиксы существительных.....	51
1.4.2. Правописание прилагательных	55
§ 38. Суффиксы прилагательных	55
1.4.3. Правописание наречий	60
§ 39. Суффиксы наречий	60
1.4.4. Правописание числительных.....	63
§ 40. Простые числительные	63
§ 41. Сложные числительные, в состав которых входит числительное «девять»	63
§ 42. Сложные числительные второго десятка	64
§ 43. Составные числительные, обозначающие круглые десятки и сотни.....	64
§ 44. Составные числительные	65
§ 45. Порядковые числительные	65
1.4.5. Правописание местоимений	66
§ 46. Личные местоимения	66
§ 47. Вопросительные и отрицательные местоимения	68
1.4.6. Правописание глаголов	70
§ 48. Словообразовательные суффиксы глагола	70

§ 49. Временные суффиксы	74
§ 50. Суффиксы субъектного спряжения	74
§ 51. Формы страдательного залога	77
§ 52. Суффиксы повелительного наклонения субъектного спряжения	78
§ 53. Суффиксы объектного спряжения	78
§ 54. Суффиксы повелительного наклонения объектного спряжения	80
§ 55. Правописание причастий	81
§ 56. Правописание деепричастий	83
1.5. СЛИТНОЕ, ДЕФИСНОЕ И РАЗДЕЛЬНОЕ НАПИСАНИЕ.....	84
1.5.1. Слитное написание	84
§ 57. Слитное написание сложных существительных	84
§ 58. Слитное написание местоименных прилагательных и наречий.....	86
1.5.2. Дефисное написание.....	87
§ 60. Дефисное написание парных слов	87
§ 61. Дефисное написание междометий и звукоподражательных слов	88
1.5.3. Раздельное написание	88
§ 62. Раздельное написание устойчивых сочетаний с существительными.....	88
§ 63. Раздельное написание прилагательных.....	89
§ 64. Раздельное написание местоименных и наречных сочетаний.....	89
§ 65. Раздельное написание частиц.....	90
§ 66. Раздельное написание союзов	91
§ 67. Раздельное написание послелогов	91
§ 68. Раздельное написание превербов.....	92
§ 69. Раздельное написание междометий.....	92
1.6. ПРАВИЛА УПОТРЕБЛЕНИЯ ПРОПИСНЫХ И СТРОЧНЫХ БУКВ	92
§ 70. Написание собственных имен и наименований	92
1.7. ПРАВИЛА ПЕРЕНОСА.....	94
§ 71. Правила переноса частей слова на новую строку	94

2. ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ ХАНТЫЙСКОЙ ПУНКТУАЦИИ	99
2.1. ЗНАКИ КОНЦА И НАЧАЛА ПРЕДЛОЖЕНИЯ.....	99
§ 72. Точка, многоточие, вопросительный и восклицательный знаки в конце предложения.....	100
2.2. ЗНАКИ ПРЕПИНАНИЯ В ПРОСТОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ	101
§ 73. Знаки препинания в простом неосложненном предложении	101
§ 74. Тире в неполном предложении	102
2.3. ЗНАКИ ПРЕПИНАНИЯ В ОСЛОЖНЕННОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ	103
§ 75. Знаки препинания при однородных членах предложения	103
§ 76. Знаки препинания при вводных словах, сочетаниях слов и предложениях	104
§ 77. Знаки препинания при обращениях	105
§ 78. Знаки препинания в предложении, осложненном причастными и деепричастными оборотами.....	106
§ 79. Знаки препинания в предложениях, осложненных пояснительными и уточняющими оборотами	107
2.4. ЗНАКИ ПРЕПИНАНИЯ В СЛОЖНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ	107
§ 80. Знаки препинания в бессоюзном сложном предложении	107
§ 81. Знаки препинания в сложносочиненном предложении	108
§ 82. Знаки препинания в сложноподчиненном предложении	108
2.5. ЗНАКИ ПРЕПИНАНИЯ В ПРЕДЛОЖЕНИЯХ С ПРЯМОЙ РЕЧЬЮ	109
§ 83. Знаки препинания в предложениях с прямой речью	109
КРАТКИЙ ОРФОГРАФИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ ХАНТЫЙСКОГО ЯЗЫКА (казымский диалект)	111
А	113
Ӑ	116

В.....	117
И.....	122
Й.....	124
К.....	129
Л.....	134
Ль.....	135
Ј.....	136
М.....	141
Н.....	145
Нь.....	148
О.....	151
Ө.....	152
П.....	152
Р.....	158
С.....	160
Т.....	164
Ђ.....	168
У.....	168
Ў.....	169
Х.....	169
Ш.....	174
Щ.....	177
Э.....	179
Є.....	179
Список условных сокращений и обозначений.....	181

Справочное издание

**Немысова Евдокия Андреевна
Кошкарева Наталья Борисовна
Соловар Валентина Николаевна**

**ПРАВИЛА
ОРФОГРАФИИ И ПУНКТУАЦИИ
ХАНТЫЙСКОГО ЯЗЫКА
(казымский диалект)**

Отв. редактор – Н. Б. Кошкарева

Отпечатано с готового оригинал-макета ООО «ФОРМАТ-72»

Тел. +7-919-931-17-04 E-mail: format-72@yandex.ru

й

Ъ

Л

Ө

А